

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x
								✓		
	12x		16x		20x		24x		28x	32x

JOURNAL
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY,
OF
LOWER-CANADA.

From the 20th February to the 11th May, 1798, both days inclusive.

IN THE THIRTY-EIGHTH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Second Session of the Second Provincial Parliament
of this Province.



Q U E B E C :

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.
M.DCC.XCVIII.

1798

JOURNAL
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS-CANADA.

Depuis le 20e. Février jusqu'au 11e. Mai, 1798, inclusivement.

DANS LA TRENTE HUITIEME ANNE'E DU REGNE DE

SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Seconde Session du Second Parlement Provincial
de cette Province.



Q U E B E C :

IMPRIME' PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON

M. DCC. XCVIII

ROBT. PRESCOTT, GOVR.



GEORGE THE THIRD by the Grace of God of Great Britain, France and Ireland, KING, Defender of the Faith, and so forth: To our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province to an Assembly at our City of Quebec on the 15th day of June, instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you greeting. Whereas we for divers, urgent and arduous affairs us the state and defence of our said Province concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be held, did ordain, and you by our writ at the City and day aforesaid, to be present we did command; to treat, consent and conclude upon those things which in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this specially moving, we have thought fit further to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said fifteenth day of June instant at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore that you and each of you be as to us in that matter entirely exonerated. Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty-sixth day of July next, at our said City of Quebec personally you be and appear, and every of you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be Ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of our Provinces of Upper Canada and Lower Canada, Vice-Admiral of the same, General and Commander in Chief of all our Forces in the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependances and in the Island of Newfoundland, at the Castle of Saint Lewis in our City of Quebec in our said Province of Lower Canada the fourteenth day of June, in the Year of our Lord one thousand seven hundred and ninety-seven and of our Reign the Thirty-seventh.

FINLAY, C. C. in Ch.

R. P.

ROBT. PRESCOTT, Gouv.



GEORGE TROIS par la Grace de DIEU Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre cité de Québec le quinzième jour de Juin courant, et à chacun de vous salut.—Vu que pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'Etat et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné de tenir la dite Assemblée les jour et lieu susdits, et que par notre *Writ*, nous vous avons ordonné d'être présents à la Cité et jour susdits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération; Néanmoins pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de Québec, le dit quinzième jour de Juin; car nous voulons que vous et chacun de vous soiez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; Ordonnant et par la teneur de ces présentes, vous enjoignant fermement et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, què vous soiez et paroissiez personnellement et que chacun de vous soit et paroisse le vingt sixieme jour de Juillet prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre dite Province.—EN FOI DE QUOI, nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Temoin notre fidèle et bien aimé ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de nos Provinces du Haut Canada et du Bas Canada, Vice Amiral d'icelles; Général et Commandant en Chef de toutes nos Forces dans les Provinces du Haut et Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances et dans l'Isle de Terre neuve, au Château Saint Louis dans notre cité de Québec, dans notre dite Province du Bas Canada le quatorzième jour de Juin, dans l'an de notre Seigneur, mil sept quatre vingt dix sept et dans la trente septieme année de notre Regne.

FINLAY, C. C. Ch.

Pour vraie Traduction, X. LANAUDIÈRE, S. & T. F.

R. P.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the nineteenth day of July one thousand seven hundred and ninety-seven, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the fifteenth day of September ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the fifth day of September one thousand seven hundred and ninety-seven, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the first day of November ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the eighteenth day of October one thousand seven hundred and ninety-seven, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twentieth day of December ensuing.

ROBT.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la cité de *Québec*, le dixneuvieme jour de Juillet, mil sept cent quatre vingt dix sept, l'assemblée du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée est prorogée au quinzieme jour de Septembre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada* &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la cité de *Québec*, le cinquieme jour de Septembre, mil sept cent quatre vingt dix sept, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée est prorogée au premier jour de Novembre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la cité de *Québec*, le dix huitieme jour d'Octobre, mil sept cent quatre vingt dix sept, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée est prorogée au vingtieme jour de Décembre prochain.

ROBT.

ROBT. PRESCOTT, GOVR.



GEORGE the Third by the Grace of God of Great Britain France and Ireland King Defender of the Faith and so forth. To Our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of Lower Canada and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeffes of our said Province, Greeting: Whereas the meeting of the Provincial Parliament stands prorogued to the twentieth day of December inst. Neverthelefs for certain causes and considerations, We have thought fit further to prorogue the same to the twentieth day of February next, so that you nor any of you on the said twentieth day of December at our City of Quebec to appear are to be held or constrained, for We do will that you and each of you be as to Us in this matter entirely exonerated, Commanding and by the tenor of these presents firmly enjoining You and every of you and all others in this behalf interested, that on the said twentieth day of February next, at Our City of Quebec personally You be and appear for the dispatch of business, to treat, do, Act and conclude upon those things which in Our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province by the favour of God may be Ordained. IN TESTIMONY whereof these Our Letters we have caused to be made Patent and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved Robert Prescott, Esquire, Captain General and Governour in Chief of Our Provinces of Upper and Lower Canada, Nova Scotia and New Brunswick and their Dependancies, Vice Admiral of the same, General and Commander in Chief of all our Forces in the said Provinces and in the Island of Newfoundland, at the Castle of Saint Lewis in our City of Quebec in Our said Province of Lower Canada the fourth day of December in the year of Our Lord one thousand seven hundred and ninety seven and of our Reign the thirty eighth.

FINLAY, C. C. in Ch.

R. P.

ROBT. PRESCOTT, GOUVR.



GEORGE Trois par la Grace de Dieu Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT—Vu que l'Assemblée du Parlement Provincial a été prorogée jusqu'au vingtième jour de Décembre prochain, Néanmoins pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger icelle au vingtième jour de Février prochain, desorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de Québec le dit vingtième jour de Décembre, car nous voulons que vous et chacun de vous soiez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; Ordonnant, et par la teneur de ces présentes, vous enjoignant fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soiez et paroissiez personnellement, et que chacun de vous soit et paroisse le dit vingtième jour de Février dans notre dite Cité de Québec, pour procéder à la dépêche des affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le commun Conseil de notre dite Province par la faveur de Dieu.—EN FOI DE QUOI, nous avons fait rendre ces présentes lettres Patentes et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province; Témoin notre très fidèle et bien aimé ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de nos Provinces du Haut et Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, Vice Amiral d'icelles; Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les dites Provinces et dans l'Isle de Terre-Neuve, au Château Saint Louis dans notre cité de Québec, dans notre dite Province du Bas Canada, le quatrième jour de Décembre dans l'an de notre Seigneur, mil sept cent quatrevingt-dixsept, et dans la trente huitième année de notre Règne.

FINLAY, C. C. Ch.

Pour vraie Traduction, X. LANAUDIÈRE, S. & T. F.

R. P.

HOUSE OF ASSEMBLY, LOWER - CANADA.

Quebec, Tuesday, 20th February, 1798.

THE House being met,
A message by Mr. *William Bouillier* Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

It is His Excellency the Governor General's pleasure, that this Honorable House do immediately attend him in the Legislative Council chamber.

The House went up accordingly, and being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency the Governor General, in the Legislative Council Chamber, where His Excellency had been pleased to open the present session by a most gracious Speech to both Houses; and that to prevent mistakes, he had obtained, for the information of the House, a copy of His Excellency's Speech, which he read as follows:—

Gentlemen of the Legislative Council

And Gentlemen of the House of Assembly,

From the gracious and repeated declarations made in the course of last year by His Majesty of his earnest desire to restore to his subjects the blessings of peace; and from the actual meeting of Ministers on the part of *Great Britain* and *France*, I had persuaded myself that at the opening of this Session I should have the satisfaction of informing you that an event so truly desirable was accomplished; but it has been announced from the highest authority, that the King's earnest endeavours to that end have unhappily been rendered ineffectual.—Upon the result of this negotiation

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE, DU BAS-CANADA.

Québec, Mardi, 20e. Fevrier, 1798.

LA Chambre étant assemblée,
Un message par Mr. *Guillaume Boutillier*, Gentilhomme Huissier
de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

C'est le plaisir de son Excellence le Gouverneur Général, que cette
Honorable Chambre se rende auprès de lui immédiatement, dans la
Chambre du Conseil Législatif.

La Chambre s'est rendue en conséquence, et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès
de son Excellence le Gouverneur Général, dans la Chambre du Conseil
Législatif, où il avoit plu à son Excellence d'ouvrir la présente Session
par une Harangue très gracieuse aux deux Chambres; et que, pour
prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information
de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

Messieurs du Conseil Législatif,

Et Messieurs de la Chambre d'Assemblée.

D'après les déclarations gracieuses et reiterées qui ont été faites dans
le cours de l'année dernière, de la part de Sa Majesté, de son désir ar-
dent de rendre les bienfaits de la Paix à ses sujets, et d'après l'assem-
blée actuelle des Ministres de la part de la *Grande Bretagne* et de
France, je m'étois persuadé qu'à l'ouverture de cette Session, j'aurois
la satisfaction de vous informer qu'un événement si vraiment désirable
feroit arrivé. Mais il a été annoncé, par la plus grande autorité, que
malheureusement les efforts pressés de Sa Majesté à cet effet ont
manqué. Sur le résultat de cette négociation on ne peut s'empêcher
d'observer, que le succès qui a accompagné les ennemis de Sa Majesté

gociation it cannot fail to be observed that the success which attended His Majesty's enemies on the Continent of Europe, served only to give a fresh scope to their ambition; whereas the conquests made by the King's forces in different quarters of the Globe have tended to demonstrate how much our Sovereign's conduct is influenced by sentiments of moderation and benignity.—The accession of territory subdued by the British arms, and the superiority of the British Navy successively experienced by our enemies when they have sailed forth upon the ocean, and recently confirmed by the splendid and effectual victory gained by His Majesty's fleet under the command of Admiral Lord Duncan, might have justified pretensions of a much more tenacious nature than those contained in the proposals made with such unexampled candour and liberality on behalf of His Majesty.—but the King's public declaration, solemnly renewed before the whole world of his readiness, amid the exultations of Victory, to conclude a peace upon the same equitable terms he had previously offered, leaves his enemies without a pretext.—It affords a most convincing proof of the stability of His Majesty's Councils, and of his paternal solicitude for the welfare of his People, that the constancy of his measures is not regulated by the success of the moment, and that he is willing to relinquish the triumph of Victory, that his Subjects may enjoy the blessings of tranquility.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall order the Accounts of the Provincial Revenues of the Crown and of the Expenditure of the last year to be laid before you.—I shall also cause to be communicated to you, an Act of the Provincial Legislature of *Upper Canada*, by which it appears that some further arrangements may be necessary for settling the duties and drawbacks on articles passing between the two Provinces; in framing the necessary regulations I doubt not but you will bear in mind, that the interest of the Sister Provinces are so intimately blended, that the most liberal intercourse will be most conducive to their mutual advantage.

Gentlemen of the Legislative Council

And Gentlemen of the House of Assembly,

The unremitting spirit of animosity against the King, his Subjects and Government, that is openly avowed by the present ruling Powers in France, calls upon you in the most forcible manner not to relax
your

sur le continent de l'Europe, n'a servi qu'à aiguillonner leur ambition, au lieu que les conquêtes faites par les Forces de Sa Majesté, dans les différentes parties du Globe, ne tendent qu'à démontrer que la conduite de notre Souverain est dirigée par des sentimens de modération et de bienveillance.

L'addition de territoire subjugué par les armes, et la supériorité de la marine Britannique, sentie successivement par nos ennemis sur l'Océan, et récemment confirmée par la victoire signalée et efficace de la flotte de Sa Majesté, sous le commandement de l'Amiral *Lord Duncan*, justifieroient des prétentions d'une nature beaucoup plus tenace que celles contenues dans les propositions faites de la part de Sa Majesté, avec une candeur et une libéralité sans exemple—Mais la déclaration publique du Roi, solennellement renouvelée devant tout le monde, de son empressement, au milieu des exultations de la victoire, à conclure la Paix sur les mêmes conditions équitables, qu'il avoit préalablement offertes, laisse ses ennemis sans prétexte—Ceci donne la preuve la plus convaincante de la stabilité des Conseils de Sa Majesté, et de sa sollicitude paternelle pour le bien-être de son peuple, que la persévérance dans ses mesures n'est pas réglée par les succès d'un moment, et qu'il est prêt à abandonner le triomphe de la victoire, afin que ses Sujets jouissent des bienfaits de la tranquillité.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous les comptes des Revenus Provinciaux de la Couronne ainsi que la dépense de l'année dernière.

Je ferai aussi mettre devant vous un acte de la Législature Provinciale du *Haut Canada*, par le quel il paroît que quelques autres arrangements peuvent être nécessaires, pour constater les droits et rabats sur les articles qui passent entre les deux provinces. En faisant les reglemens nécessaires, je ne doute nullement que vous vous souviendrez que les intérêts de ces deux Provinces sont si intimement mêlés, que le Commerce le plus liberal tendra le plus à leur avantage mutuel.

Messieurs du Conseil Législatif,

Et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

L'esprit continuel d'animosité contre le Roi, ses Sujets et le Gouvernement, qui est déclaré ouvertement par les pouvoirs actuels dominant en France, vous appelle, de la maniere la plus forte, à persévérer

your vigilance against their insidious attempts to disturb the Tranquility of this Province. The beneficial exercise of the powers vested, for a period now about to expire, in the Executive Government, having already been experienced, it will naturally lead you to consider whether it is not still necessary that the remedy should continue to be prompt while the danger is imminent.—In the discussion of this subject, I have the firmest reliance that your measures will evince how much you value the benefits of a mild and orderly government, and confidently trust that you will exemplify its advantages by persevering in that harmony which has hitherto influenced your deliberations.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Attorney General*,

RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed, whereof three shall form a *Quorum*, to prepare and report an Address of thanks in answer to His Excellency, for his gracious Speech to both Houses this day: that the Committee do meet in one of the Committee Rooms to-morrow morning at ten of the clock, and that his Excellency's Speech be referred to the said Committee.

ORDERED, that Messieurs *De Bonne*, *Planté*, *De Rocheblave*, *Craigie*, and *Young* do compose said Committee.

Mr. *Menut* moved, seconded by Mr. *Begin*, for leave to read and bring in a paper relative to the shipwreck of his colleague *Pascal Sirois*, Esq.

Whereupon Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Martineau*, That this House do adjourn to Thursday next.

The House divided upon the question, which was negatived by a majority of four.

Mr. *Planté* then moved, seconded by Mr. *Bedard*, in amendment to Mr. *Menut's* motion, to strike out all the words after "*Begin*" and to insert the following: "*That Mr. Speaker do inform the officers in bancery, that it is expedient a writ of election be issued to replace Pascal Sirois, Esquire, one of the Knights formerly elected to represent the County of Cornwallis; whose death is morally certain.*"

The House divided upon the proposed amendment, which was also negatived by a majority of ten.

And the main question being now put, the House again divided, and the names were taken down as follows, *viz.*

Yeas

dans votre vigilance contre leurs efforts infidieux pour troubler la tranquillité de cette Province. L'exercice avantageux des pouvoirs accordés, pour un tems, au Gouvernement Exécutif, période au moment d'expirer, ayant déjà été expérimenté, cela vous induira naturellement à considérer s'il n'est pas encore nécessaire, que le remède continue à être prompt lorsque le danger est imminent.

Dans la discussion de ce sujet, je ne doute nullement que vos mesures prouveront combien vous prizez l'avantage d'un Gouvernement doux et bien ordonné ; et je suis pleinement convaincu que vous démontrerez ses avantages en persévérant dans cette harmonie, qui a, jusqu'à présent, influé sur vos délibérations.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. le Procureur Général, RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour préparer et faire rapport d'une adresse de remerciements à son Excellence, pour sa gracieuse Harangue délivrée ce jour aux deux Chambres ; que le dit Comité s'assemble demain à dix heures du matin, dans une des Chambres de Comité, et que la dite Harangue lui soit référée.

ORDONNE, que Messieurs De Bonne, Planté, De Rocheblave, Craigie & Young composent le dit Comité.

Mr. Menut a proposé, secondé par Mr. Begin, qu'il lui soit permis de lire et introduire un papier, concernant le naufrage de son collègue, Pascal Sirois, Ecuier.

Sur quoi, Mr. Fisher a proposé, secondé par Mr. Martineau, que cette Chambre s'ajourne à Jeudi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été négative par une majorité de quatre.

Mr. Planté alors a proposé, secondé par Mr. Bedard, en amendement à la motion de Mr. Menut, qu'après le mot "proposé," tous les suivans soient effacés, et que ceux-ci soient substitués en leur place : " que Mr. l'Orateur informe les Officiers de la Chancellerie de la nécessité d'un *Writ d' Election*, pour remplacer Mr. Pascal Sirois Dupleffis, Ecuier, un des Chevaliers élus pour siéger dans cette Chambre d'Assemblée, pour le Comté de Cornwallis, du quel Pascal Sirois Dupleffis le décès est mortellement certain."

La Chambre s'est divisée sur l'amendement proposé, qui a été aussi négative par une majorité de dix.

Et la question principale étant maintenant mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit, favoir :

Pour

Yeas,

Messieurs *De Rocheblave, Menut, Paquet, Huot, Dorion, Bernier, Begin* and *Ducharme*.

Nays,

Messieurs *Dumas, Fisher, Planté, Bedard, Young* and *Craigie*.

And the same being carried by a majority of two,

ORDERED, that Mr. *Menut* have leave to read and bring in a paper relative to the shipwreck of his colleague *Pascal Sirois*, Esquire.

Accordingly, Mr. *Menut* read a paper relating to the shipwreck of the said *Pascal Sirois*, Esquire: which paper is preserved amongst the other papers of this Session.

Mr. *Menut* moved, seconded by Mr. *Begin*, that Mr. Speaker do inform the Clerk of the Crown in Chancery, of the proofs exhibited of the death of *Pascal Sirois*, Esquire; and that it is expedient to issue a new writ for the election of a Knight to serve in the present Provincial Parliament for the County of *Cornwallis*, in the place of the said *Pascal Sirois*, Esquire.—After which,

Upon motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned till Thursday next at eleven o'clock in the forenoon.

Thursday, 22d February, 1798.

MR. *Planté* from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to his Excellency the Governor General for his Speech to both Houses on opening the present session, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered in the same at the table where it was again read by the Clerk once throughout, and afterwards each paragraph separately, when the questions of concurrence were severally put upon each, and they were agreed unto unanimously by the House.

The said Address is as follows—

TO

Pour,

Messieurs *De Rocheblave, Menut, Paquet, Huot, Dorion, Bernier, Begin*
et *Ducharme.*

Contre,

Messieurs *Dumas, Fisher, Planté, Bedard, Young & Craigie.*
Et étant emportée par une majorité de deux,

ORDONNE', que Mr. *Menut* ait permission de lire et introduire un papier concernant le naufrage de son collègue *Pascal Sirois, Ecuier.*

En conséquence Mr. *Menut* a lu un papier qui concerne le naufrage du dit *Pascal Sirois, Ecuier*; lequel papier est préservé avec les autres papiers de cette session.

Mr. *Menut* a proposé, secondé par Mr. *Begin*, que Mr. l'Orateur informe le Greffier de la Couronne en Chancellerie des preuves du décès de *Pascal Sirois, Ecuier*, et qu'il est expédient de faire sortir un nouveau *Writ*, pour l'élection d'un Chevalier, qui doit servir dans le présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Cornwallis*, à la place du dit *Pascal Sirois, Ecuier.*

Après quoi, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée à Jeudi prochain, à onze heures du matin.

Jedi le 22me Février, 1798.

MR. *Planté* du Comité appointé pour former un projet d'adresse de remerciements à Son Excellence le Gouverneur Général, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport, que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite la délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier, et ensuite par paragraphe: la question de concurrence a été mise sur chacun séparément, et ils ont été accordés unanimement par la Chambre.

La dite adresse est comme suit, savoir:

A

TO HIS EXCELLENCY

ROBERT PRESCOTT, ESQUIRE,

Captain General and Governor in Chief of His Majesty's Provinces of Upper Canada and Lower Canada, Vice Admiral of the same; General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's most dutiful and loyal Subjects the Representatives of the Province of *Lower Canada*, in this second Session of the Second Provincial Parliament assembled, return Your Excellency our humble and sincere thanks for your Speech to both Houses.

The reiterated efforts of our most Gracious Sovereign to restore the blessings of Peace, we are fully convinced have been rendered ineffectual only by the immoderate ambition of our enemies, while the success of his Majesty's arms has illustrated in the most conspicuous manner, those sentiments of moderation and benignity, which have been the constant rule of his conduct.

The many brilliant victories successively gained by the British Navy over all our enemies, more particularly the last decisive one by His Majesty's Squadron under the command of Admiral Lord Duncan, unequalled in many respects in the annals of the world and which calls forth our praises and gratitude for the exemplary conduct of that noble and gallant Admiral his officers and men, have afforded fresh proofs of the pacific, candid and liberal disposition of His Majesty, who in the moment of victory, solemnly renewed by a public declaration, his readiness to conclude a peace upon the same equitable terms that had been previously offered—an additional motive for the admiration and acknowledgments of his subjects.

Such communications as your Excellency may be pleased to lay before us shall receive our most serious attention; and we shall not lose sight of the advantages that must necessarily result from a continuance of the good understanding which has hitherto been cultivated between the two Provinces of Canada, so intimately connected by their local circumstances and situation.

Our

A SON EXCELLENCE,

ROBERT PRESCOTT, ECUIER.

Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut Canada et du Bas Canada, Vice-Amiral d'icelles; Général et Commandant en Chef de toutes les forces de Sa Majesté dans les Provinces du Haut et Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, les Représentants de la Province du *Bas Canada*, convoqués en cette seconde session du second Parlement Provincial, prenons la liberté de présenter à votre Excellence nos humbles et sincères remerciements pour votre gracieuse Harangue aux deux Chambres.

Nous sommes pleinement convaincus que les efforts réitérés de Sa très gracieuse Majesté, pour répandre les bienfaits de la Paix dans tout son empire, n'ont été opposés, de la part de nos ennemis, que par les motifs d'une ambition démesurée, tandis que les succès des forces de Sa Majesté font briller, d'une manière éclatante, les sentiments de modération et de bienveillance qui ont constamment dirigé sa conduite.

Tant de victoires signalées, remportées successivement par la marine Britannique, et cette dernière aussi décisive, dont les annales, à beaucoup d'égards, n'offrent aucun exemple, gagnée par la flotte de Sa Majesté sous les ordres de l'Amiral *Lord Duncan*, en même tems qu'elle doit attirer nos éloges et notre reconnaissance pour la conduite exemplaire de ce noble et brave Amiral, de ses officiers et de ses équipages, sont une preuve convaincante des dispositions bénignes et pacifiques de Sa Majesté, en renouvellant, au milieu du triomphe, des propositions équitables, solennellement faites et déclarées; et sont pour les sujets un moyen de plus pour leur admiration et leur gratitude.

Les communications que votre Excellence donnera, fixeront notre plus sérieuse attention, et nous ne perdrons point de vue les avantages qui doivent nécessairement résulter de la bonne intelligence qui doit exister entre les deux Provinces, aussi intimement liées par leurs circonstances et situation locales.

Nous regardons comme de notre devoir, tant envers le gouverne-
 D ment

Our duty to his Majesty's Government, as well as to our constituents whose prosperity and happiness depend on the firm and decided support thereof, indispensably calls for our united efforts, to repel the insidious attempts of the emissaries or agents employed to disturb our tranquility by those who rule in France, and for that purpose we will cheerfully join in such measures as are necessary to enable the Executive Government, to be prompt in the remedy, while the danger is imminent.

We cannot be otherwise than unanimous when the support of the mild and orderly government under which we happily live, is the subject of our deliberations, and we trust we shall ever continue to cultivate harmony amongst ourselves, so necessary to promote the general welfare of the Province.

ORDERED, that the Address be ingrossed.

ORDERED, that Messieurs. *De Bonne, Planté, Craigie, Young, Auldjo* and *De Lanaudiere* do wait upon his Excellency the Governor General, to know his Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with its Address.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that his Excellency the Governor General's Speech be taken into consideration on Saturday next.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that the motion made by Mr. *Menut* on Tuesday last, concerning the election of a Knight, to replace *Pascal Sirois, Esquire*, deceased, be now taken into consideration.

And the said motion being again read—

Mr. *Bedard* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Martineau*, to strike out the words "of the proofs exhibited of the death of *Pascal Sirois, Esquire, and*" in the 3d, 4th and 5th lines, and to strike out the words "*the said*" in the 9th line.

The House divided on the question, and it was carried in the affirmative by a majority of eleven.

And the question being put upon the main motion as amended,

The House again divided, and the names were taken down as follows :

Yeas,

Messieurs *Begin, Paquet, Denis Viger, Bernier, Allsopp, Huot, Martineau,*

ment de Sa Majesté, qu'envers nos constituans, de réunir nos efforts pour repousser les tentatives insidieuses des agents des pouvoirs actuellement dominant en France, et de donner, à cette fin, au pouvoir exécutif les moyens suffisants pour y parvenir.

Nous ôsons assurer d'avance, que cette harmonie qui, jusqu'à présent, a influé sur nos délibérations, continuera, et que votre Excellence aura la satisfaction de se convaincre, que l'unanimité ne manquera jamais, lorsqu'il s'agira de supporter le gouvernement stable et bienfaisant sous le quel nous avons le bonheur de vivre.

ORDONNE', que l'adresse soit grossoyée.

ORDONNE', que Messieurs *De Bonne, Planté, Graigie, Young, Auldjo et De Lanaudiere*, se rendent auprès de son Excellence le Gouverneur Général, pour savoir quand il plaira à son Excellence recevoir cette Chambre avec son adresse.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*.

ORDONNE', que la Harangue de son Excellence le Gouverneur Général soit prise en considération Samedi prochain.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Begin*,

ORDONNE', que la motion faite par Mr. *Menut*, Mardi dernier, touchant l'élection d'un Chevalier à la place vacante du défunt *Pascal Sirois*, Ecuier, soit maintenant prise en considération.

Et la dite motion étant lue de nouveau,

Mr. *Bedard* a proposé en amendement à icelle, secondé par Mr. *Martineau*, que les mots suivans " *des preuves du décès de Pascal Sirois, Ecuier, et,*" soient omis dans la troisième ligne; et que le mot " *dit,*" dans la dernière ligne, soit omis.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de onze.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amandée, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour,

Messieurs *Begin, Paquet, Denis Viger, Bernier, Allsopp, Huot, Martineau,*

neau, Guy, Dorion, Menut, De Rocheblave, Craigie, Planté, Young, Lees, Cutbberl and Bedard—

Nays,

Messieurs Fisher, Bouc, De Bonne, Auldjo, Dumas, Black, T. Coffin and De Lanaudiere.

And the same being carried by a majority of nine.

ORDERED, that Mr. Speaker do inform the Clerk of the Crown in Chancery, that it is expedient to issue a new writ for the election of a Knight, to serve in the present Provincial Parliament for the County of *Cornwallis*, in the place of *Pascal Sirois*, Esquire.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, that Mr. Speaker do inform the proper officer of the Crown that Mr. *Jacques Viger* Member of this House, for the County of *Kent*, is dead, and that there is thereby a vacancy in the representation for that County.

Mr. *Young* and Mr. *Planté* reported, that in obedience to the order of the House, the Messengers had waited upon his Excellency the Governor General, to know his pleasure when he would receive this House with its Address; and that his Excellency was pleased to appoint to-morrow, at one o'clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

Then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Dumas*,
The House adjourned till to-morrow at half past twelve.

Friday, 23d February, 1798.

MR. Speaker and the House went up at the hour appointed, to the Castle of *St. Lewis*, with the Address of this House to his Excellency the Governor General.

And being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon his Excellency with its Address, to which his Excellency had been pleased to return the following answer :

GENTLEMEN,

tineau, Guy, Dorion, Menut, De Rocheblave, Craigie, Planté, Young, Lees, Culbbert et Bedard.

Contre,

Messieurs *Fisher, Bouc, De Bonne, Auldjo, Dumas, Black, T. Coffin et De Lanaudiere.*

Et la dite motion étant emportée par une majorité de neuf,

ORDONNE', que Mr. l'Orateur informe le Greffier de la Couronne en Chancellerie, qu'il est expédient d'émaner un nouveau *Writ* pour l'élection d'un Chevalier qui doit servir dans le présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Cornwallis*, à la place de *Pascal Sirois*, Ecuier.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Craigie*,

ORDONNE', que Mr. l'Orateur informe l'Officier de la Couronne à qui il appartient, que Mr. *Jacques Viger*, Membre de cette Chambre pour le Comté de *Kent*, est décédé, et qu'en conséquence il y a une vacance dans la représentation pour ce Comté.

Mr. *Young* et Mr. *Planté* ont fait rapport, que, conformément à l'ordre de cette Chambre ils se sont rendus auprès de son Excellence le Gouverneur Général, pour savoir de son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son adresse; et qu'il lui a plu de fixer demain, à une heure après midi, pour la recevoir au Château *Saint Louis*.

Alors, sur Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à midi et demi.

Vendredi le 23^{me} Février, 1798.

MR. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure appointée au Château *Saint Louis*, avec l'adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur Général.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence, avec son adresse, à la quelle il avoit plu à Son Excellence de faire la réponse suivante:

MESSIEURS

GENTLEMEN,

I receive with great satisfaction this assurance of your desire to promote a cordial good understanding between this Province and that of *Upper Canada*, with which we are so intimately connected: and of your readiness to concur in every firm and prudent measure to secure the blessings we enjoy under our present happy form of Government.

Mr. *Craigie* presented to the House, a Petition from Sundry Inhabitants of the Fiefs *Roëtaillade* and *Godfroy* and part of the Fief *Becancour*,

SETTING FORTH.—That in consequence of the great inconvenience they experience in being administered unto by the Curates of *Nicolet* and *Becancour*, they did petition the Commissioners who are authorized to execute the powers granted by an Ordinance of the thirty first of his present Majesty, chapter sixth, they also petitioned his Excellency the Governor General and the Right Reverend the Bishop of Quebec, in order to obtain the erection of the said Fiefs *Godfroy* and *Roëtaillade*, as also a part of the Fief *Becancour*, into a Parish:

That the said Commissioners have drawn the lines of demarcation of a Parish under the name of *Saint Gregoire*, the which Parish to be bounded by a line to be taken from *Lake St. Paul*, up south east along the line between the lands of *Pierre Le Prince*, which are to the south west, and the land of one *Temeque*, which is to the north east, in the Fief of *Becancour*; the said line to be continued strait forwards until it strikes the boundary line of the Fief of *Becancour*, thence along the said boundary line towards the south west as far as the Fief *Godfroy*, thence south east up along the line of the Fief *Godfroy* until it strikes the boundary line thereof, then following the same south west as far as the line of the Seigneurie of *Nicolet*, and returning north west along the division line of the Seigneurie of *Nicolet* and the Fief *Roëtaillade* until it strikes the River *Saint Lawrence*, thence following the course of the said River downwards until it meets the River *Godfroy*, then up the middle of the said River *Godfroy* as far as the south side of the *Lake St. Paul*, and continuing along the south side of the said *Lake St. Paul* until it meets the point of departure between the lands of the abovementioned *Pierre Le Prince* and *Temeque*.

And that finding the said line of demarcation conformable to their wishes and the convenience of the Inhabitants within its limits.—

Do

MESSIEURS,

C'est avec beaucoup de satisfaction que je reçois cette assurance de votre désir à promouvoir une bonne intelligence entre cette Province et la Province du *Haut Canada*, avec la quelle nous sommes si intimement liés, et de votre empressement à concourir dans toute mesure ferme et prudente, afin d'affurer les bienfaits dont nous jouissons sous notre heureuse forme de Gouvernement actuel.

Mr. *Craigie* a présenté à la Chambre une requête de divers habitants des Fiefs *Roctailade* et *Godfroy*, et de partie du fief *Bécancourt*,

EXPOSANT,—Qu'en conséquence des grands inconveniens qu'ils éprouvent en étant desservis par les Curés de *Nicolet* et *Bécancourt*, ils auraient adressé des Requêtes aux Commissaires, qui sont autorisés à exécuter les pouvoirs accordés par l'ordonnance de la trente et unieme année de George Trois, chapitre six, à son Excellence le Gouverneur Général, et à sa Grandeur L'Evêque de Quebec, afin d'obtenir l'Erection des susdits Fiefs *Godfroy* et *Roctailade* et partie du Fief *Bécancourt* en une Paroisse :

Que les susdits Commissaires ont fait la démarcation d'une Paroisse sous le nom de *St. Gregoire*, laquelle Paroisse doit être bornée par une ligne qui partira du Lac *St. Paul*, et qui montera sud-est dans la ligne entre les terres de *Pierre Leprince*, qui est au sud ouest et la terre du nommé *Temeque*, qui est au nord-est dans le Fief de *Bécancourt*, laquelle ligne continuera droite jusqu'au cordon du Fief de *Bécancourt*, suivra le dit cordon, vers le sud-ouest jusqu'au Fief de *Godfroy*, remontera une ligne sud-est dans la ligne du Fief *Godfroy* jusqu'à son cordon, et suivra au sud ouest jusqu'à la ligne de la Seigneurie de *Nicolet*, et redescendra nord-ouest jusqu'au fleuve *St. Laurent*, en suivant la ligne entre la Seigneurie de *Nicolet* et le Fief *Roctailade*, puis suivra le dit fleuve en descendant jusqu'à la Riviere *Godfroy*, remontera en suivant le milieu de la dite Riviere *Godfroy* jusqu'au sud du Lac *St. Paul*, et continuera au sud du dit Lac *St. Paul*, jusqu'à ce qu'elle rejoigne le point de départ entre les terres des susdits *Pierre Leprince* et *Temeque*. Que les supplians trouvant cette démarcation conforme à leurs souhaits et à la commodité des habitants renfermés dans ces bornes, supplient la Chambre de prendre les mesures qui pourront être nécessaires pour

con.

Do Humbly pray the House to take such measures as may be necessary to confirm the same by an Act of the Legislature.

St. Gregoire, 20th January, 1798.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Begin*, for leave to bring in a Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

Whereupon, Mr. *T. Coffin* moved in amendment, seconded by Mr. *Craigie*, to strike out all the words after "move" and insert the following: *that this House do resolve itself into a Committee of the whole House on Tuesday next, to take into consideration, if any, and what amendments are necessary to be made to an Act of the Provincial Parliament of the 36th year of His Majesty, Chapter 9th.*

The House divided on the proposed amendment, which passed in the negative by a majority of five.

And the main question being put,

The House again divided, and it was carried in the affirmative by a majority of five.—Accordingly

ORDERED, that Mr. *Dumas* have leave to bring in a Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

Mr. *Bouc* moved, seconded by Mr. *Black*, for leave to bring in a Bill concerning Country Notaries.

The House divided upon the question, which was carried in the affirmative by a majority of two; accordingly—

ORDERED, that Mr. *Bouc* have leave to bring in a Bill concerning Country Notaries.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *T. Coffin*, that the House do adjourn.

The House divided on the question, which was carried in the affirmative by a majority of thirteen; accordingly—

The House adjourned.

Saturday,

confirmer icelle démarcation par un Acte de la Législature, et les suppliants ne cesseront de prier.

St. Gregoire, le 20me de Janvier, 1798.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *Begin*, qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill*, pour amender un Acte passé dans la 36me année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets".

Surquoi, Mr. *Coffin* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Craigie*, que tous les mots après celui "proposé" soient effacés, et les suivants substitués à leur place "que cette Chambre se formera mardi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération, si aucuns il y a, et quels amendements sont nécessaires à faire à l'Acte du Parlement Provincial de la 36me année de Sa Majesté, chapitre 9me."

La Chambre s'est divisée sur l'amendement proposé, qui a passé dans la négative par une majorité de cinq.

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de cinq; en conséquence—

ORDONNE', que Mr. *Dumas* ait permission d'introduire un *Bill*, pour amender un Acte passé dans la 36me année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

Mr. *Bouc* a proposé, secondé par Mr. *Black*, qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* concernant les Notaires de campagne.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de deux; en conséquence—

ORDONNE', que Mr. *Bouc* ait permission d'introduire un *Bill* concernant les Notaires de campagne.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. T. *Coffin*, que la Chambre s'ajurne.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de treize; en conséquence,

La Chambre s'est ajournée.

E

Samedi

Saturday, 24th February, 1798.

THE Order of the Day for taking into consideration His Excellency the Governor General's Speech to both Houses of the Provincial Parliament, being read :

The House proceeded to take the same into consideration.

And the same was again read by Mr. Speaker.

Upon motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, that Mr. *Young* have leave to bring in a Bill to continue an Act made in the 37th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province."

Accordingly Mr. *Young* presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that Mr. *Young* have leave to bring in a Bill further to continue an Act made in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America by land or by inland navigation."

Accordingly Mr. *Young* presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Dumas* according to order, presented a Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes." The said Bill being in French, it was ordered to be translated.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that Mr. *Dumas* have leave to bring in a Bill to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeffes to serve in Assembly.

Accordingly Mr. *Dumas* presented the said Bill to the House in French, and it was ordered to be translated.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Huot*, as a standing rule of this House,

Samedi, le 24e. Fevrier, 1798.

LU l'Ordre du jour pour prendre en considération la Harangue de son Excellence le Gouverneur Général aux deux Chambres du Parlement Provincial.

La Chambre a procédé à la prendre en considération.

Et elle a été lue de nouveau par Mr. l'Orateur,

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Culbert*,

ORDONNE, que Mr. *Young* ait permission d'introduire un *Bill*, pour continuer un Acte passé dans la 37me année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du
" Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement
" établi par la Loi en cette Province."

En conséquence Mr. *Young* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain:

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE, que Mr. *Young* ait permission d'introduire un *Bill* pour continuer un Acte, passé dans la 36me. année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire
" pour le reglement du commerce entre cette Province et les
" *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation
" intérieure."

En conséquence Mr. *Young* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Dumas* a présenté un *Bill*, pour amender un Acte, passé dans la 36me. année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte pour faire, réparer et changer les grands chemins et
" ponts dans cette Province, et pour d'autres effets;" lequel étant dans la langue Française, il a été ordonné de le traduire.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Begin*,

ORDONNE, que Mr. *Dumas* ait permission d'introduire un *Bill*, pour pourvoir d'Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en assemblée

En conséquence Mr. *Dumas* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, en François; et il a été ordonné d'en faire la traduction.

Mr. *Planté* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Huot*, comme

House, that the heretofore members of this House, have the privilege of remaining in the lower part thereof without a ticket.

Upon which, Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Menut*,

That this House do adjourn till Monday next.

The House divided on the question, and it being carried in the affirmative by a majority of six,—

The House adjourned till Monday next.

Monday, 26th February, 1798.

ON motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Paquet*,
RESOLVED, that an Address be presented to His Excellency the Governor General, praying that he will be pleased to order, that an advance of one hundred pounds currency be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door keepers, and other contingent expences of this House during the present session; and that this House will make good the same.

ORDERED, that Messieurs *Dumas*, *Denis Vigé*, *Raby*, *Young*, *Lees* and *Paquet* do present the said Address to His Excellency the Governor General.

Then, on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Lees*,
The House adjourned.

Tuesday, 27th February, 1798.

MR. *Lees* and Mr. *Dumas* reported, that the Messengers had waited upon His Excellency the Governor General, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to return for answer, that he would comply with the wishes of the House.

The order of the day, for the second reading of the Bill to continue an Act passed in the 37th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by law happily established in this Province," being read,

The said Bill was read a second time.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED,

regle qui sera permanente, que les Anciens Membres de cette Chambre auront le privilege de rester sans billet dans le bas de la Chambre, en dehors de la barre.

Surquoi, Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de six.

La Chambre s'est ajournée jusqu'à Lundi prochain.

Lundi le 26me Février, 1798.

SUR motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Paquet*,
RESOLU, qu'une adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur Général, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent livres, courant, à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du messager et des Portiers, et autres contingents de cette Chambre durant la présente Session; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

ORDONNE, que Messieurs *Dumas*, *Denis Viger*, *Raby*, *Young*, *Lees* et *Paquet* présentent la dite adresse à son Excellence le Gouverneur Général.

Alors, sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 27e. Février, 1798.

MR. *Lees* et Mr. *Dumas* ont fait rapport, que les messagers s'étoient rendus auprès de son Excellence le Gouverneur Général, avec l'adresse de cette Chambre d'hier, et que son Excellence avoit bien voulu donner pour réponse qu'elle répondroit aux desirs de la Chambre.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, qui continue un Acte passé dans la 37e. année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

Le dit *Bill* a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU,

RESOLVED, that the Bill be now committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cutbbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cutbbert* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereto, which he was directed to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was again read throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Cutbbert*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, that the question of concurrence, be now separately put upon the amendments reported from the Committee.

The first amendment was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was unanimously agreed unto by the House.

And the second amendment being again read as follows:—"that the "words" and from thence to the close of the present war be struck out of the enacting clause, and the question being put thereon—the House divided, and the names were taken down as follows:—

Yeas,

Messieurs *Begin*, *Bernier*, *Ducharme*, *Bedard*, *De Lanaudiere*, *Paquet*, *Dorion*, *Guy*, *Tetù*, *Martineau*, *Denis Vigé*, *Huot*, *Alfopp*, *Planté*, *Fisher*, *Dumas* and *De Bonne*.

Nays.

Messieurs *Cutbbert*, *Bouc*, *Grant*, *Young* and *Craigie*.

So it was carried in the affirmative.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Fisher*,

ORDERED, that the words "and to the end of the then next session of the Provincial Parliament" be added to the enacting clause of the Bill.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, that the Bill as amended be engrossed.

Mr.

RESOLU, que le *Bill* soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Cutbber* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cutbber* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* entier, et y avoit fait quelques amendements, dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table où il a été lu de nouveau en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Cutbber*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements du Comité, dont il a été fait rapport.

Le premier amendement a été lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé unanimement par la Chambre.

Et le second amendement étant lu de nouveau, comme suit, " que les mots " *et de là à la fin de la présente guerre* " soient retranchés de la clause statuant ; " et la question étant mise sur icelui, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Begin*, *Bernier*, *Ducharme*, *Bedard*, *De Lanaudiere*, *Paquet*, *Dorion*, *Guy*, *Tétu*, *Martineau*, *Denis Viger*, *Huot*, *Allsopp*, *Planté*, *Fisher*, *Dumas* et *De Bonne*.

Contre,

Messieurs *Cutbber*, *Bouc*, *Grant*, *Young*, et *Craigie*.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Fisher*,

ORDONNE' que les mots " *et jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial* " soient ajoutés à la clause statuant du *Bill*.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Cutbber*, that the Bill be read for the third time to-morrow, if engrossed.

The House divided on the question, which was carried in the affirmative by a majority of fourteen; accordingly—

ORDERED, that the Bill be read the third time to-morrow, if engrossed.

Mr. Speaker informed the House that *Samuel Phillips*, Esquire, the Clerk was indisposed, and incapable at present of assisting at the Table; and that he therefore humbly solicited the indulgence of the House for a few days.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, that Mr. *Lindsay* the Clerk-Assistant, be authorized to sign official papers, and do all the other business of the Office during the illness of Mr. *Phillips* the Clerk.

Then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Bonne*,
The House adjourned.

Wednesday, 28th February, 1798.

AN engrossed Bill to continue an Act made in the 37th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province" was read for the third time.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, that the Bill be amended as follows:—line 19, strike out *May* and insert *January*.

And the said amendment was made at the table.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, that the Bill be amended as follows:—line 20th, after *and*, insert, *from thence*.

And the said amendment was made at the table.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED, that the Bill as amended do pass; and that the title be, "An Act to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province."

ORDER-

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Cuthbert*, que le *Bill*, s'il est grossoyé, soit lu demain pour la troisième fois.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de quatorze; en conséquence—

ORDONNE' que le *Bill*, s'il est grossoyé, soit lu demain pour la troisième fois.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre, que *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier d'icelle, étoit indisposé et incapable d'assister à la table pour le présent; et, qu'en conséquence, il sollicitoit humblement l'indulgence de la Chambre pour quelques jours.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Craigie*,
ORDONNE', que Mr. *Lindsay*, Greffier Assisant, soit autorisé à signer les papiers officiels, et à faire toutes les autres affaires de l'office, durant l'indisposition de Mr. *Phillips* le Greffier.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Bonne*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi le 28 Février, 1798.

UN *Bill* grossoyé, qui continue un Acte fait dans la 37^{me} année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Bedard*,
ORDONNE', que le *Bill* soit amendé comme suit—ligne 21^e. retranchez " *Mai* " et inférez " *Janvier* ",

Et le dit amendement a été fait à la table.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Craigie*,
ORDONNE'' que le *Bill* soit amendé comme suit—ligne 22^e. après " *et* " inférez " *de là*."

Et le dit amendement a été fait à la table.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Martineau*,
RESOLU, que le *Bill* passe, tel qu'amendé, et que le titre soit " Acte
" qui continue un Acte passé dans la trente septieme année
" du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure
" préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est
" heureusement établi par la Loi en cette Province."

ORDERED, that Mr. *Young* and Mr. *Planté* do carry this Bill to the Legislative Council and inform them, that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the Bill to continue an Act, passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the *United States of America* by land or by inland navigation," be read the second time.

Accordingly the said Bill was read for the second time.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that the Bill be now committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that the House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Fisher* took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Fisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was again read once throughout by the Clerk.

ORDERED, that the question of concurrence be now put separately, upon the amendments reported from the Committee.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question being separately put thereon, they were agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill be engrossed.

ORDERED, that the Bill be read the third time on Friday next, if engrossed.

Then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Paquet*,
The House adjourned till Friday next.

Friday.

ORDONNE', que Mr. *Young* et Mr. *Planté* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE', que le *Bill* qui continue un Acte passé dans la 36me. année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une " provision temporaire pour le règlement du commerce " entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par " terre ou par la navigation intérieure," soit lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le *Bill* soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Fisher* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu une fois en entier par le Greffier.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements du Comité, dont il a été fait rapport.

En conséquence les dits amendements ont été séparément lus de nouveau, et la question étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

ORDONNE', que le *Bill*, s'il est grossoyé, soit lu Vendredi pour la troisième fois.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Paquet*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 2d March, 1798.

AN engrossed Bill further to continue an Act, passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation," was read for the third time.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,
RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be "An Act further
 " to continue an Act passed in the Thirty-sixth year of His
 " Majesty's reign, intituled; "An Act for making a temporary
 " provision for the Regulation of Trade between this Pro-
 " vince and the *United States of America* by land or by inland
 " navigation."

ORDERED, that Mr. *Lees* and Mr. *Dumiere* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

A Bill to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, was read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read for the second time on Monday next.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Paquet*,

ORDERED, that Mr. *Dumas* have leave to bring in a Bill to amend an Act of the 34th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

Accordingly, Mr. *Dumas* presented the said Bill to the House in French, and it was ordered to be translated.

Then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Young*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 5th March, 1798.

THE Bill to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, was read for the second time.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Paquet*, that the Bill be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, to report thereon with all convenient speed.

Mr.

Vendredi le 2 Mars, 1798.

UN *Bill* groffoyé, qui continue un Acte passé dans la 36^{me} année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure", a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui continue encore un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure".

ORDONNE', que Mr. *Lees* et Mr. *Duniere* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Le *Bill* pour pourvoir d'Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, a été lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu Lundi prochain pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Paquet*,

ORDONNE', que Mr. *Dumas* ait permission d'introduire un *Bill* pour amender un Acte de la trente quatrieme année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle " certaines Loix y mentionnées".

En conséquence Mr. *Dumas* a présenté le dit *Bill* à la Chambre en François; et il a été ordonné de le traduire.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Young*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi le 5 Mars, 1798.

LE *Bill* pour pourvoir d'Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *Paquet*, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en faire un rapport avec toute la diligence convenable.

Mr.

Mr. *Lees* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Cuthbert*, to strike out all the words after “*be*” and insert in their place “*laid aside.*”

The House divided on the question of amendment, which passed in the negative by a majority of six.

And the question being put on the main motion, the House again divided, and it was carried in the affirmative by a majority of six. Accordingly—

ORDERED, that the Bill to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, to report thereon with all convenient speed: and the same is referred to Messieurs *Dumas*, *Bedard*, *Planté*, *De Rocheblave* and *Dorion*.

A Bill to amend an Act passed in the Thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, “*An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned*” was read for the first time.

ORDERED, that the Bill be read a second time on Wednesday next.

Then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Paquet*,
The House adjourned.

Tuesday, 6th March, 1798.

THE Bill to amend an Act passed in the Thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, “*An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province and for other purposes,*” was read for the first time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Auldjo*, that three hundred copies of the Bill be printed in the English and French languages, under the direction of Mr. Speaker; and that four copies in each language be sent by the Clerk to every member.

Whereupon Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *De Rocheblave*, to strike out all the words after “*that*” and insert the following “*the Bill be read for the second time to-morrow.*”

The House divided on the amendment; and the names were taken down as follows:—

Yeas,

Mr. *Lees* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Culbert*, de retrancher tous les mots après "soit" et d'insérer à leur place "mis de côté",

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, qui a passé la négative par une majorité de six.

Et la question étant mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de six, en conséquence—

ORDONNE', que le *Bill* pour pourvoir d'Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable: et il est référé à Messieurs *Dumas*, *Bedard*, *Planté*, *De Rocheblave* et *Dorion*.

Un *Bill* pour amender un Acte passé dans la trente quatrième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du " *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," a été lu pour la première fois.

ORDONNE', que le *Bill* soit lu pour la seconde fois Mercredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Paquet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi le 6 Mars, 1798.

LE *Bill* pour amender un Acte passé dans la 36me année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte pour faire, réparer et changer les " Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets", a été lu pour la première fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Auldjo*, que trois cents copies du *Bill* soient imprimées dans les langues Angloise et Françoisé, sous la direction de Mr. l'Orateur; et que quatre copies dans chaque langue soient envoyées à chaque Membre par le Greffier.

Sur quoi Mr. *Planté* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *De Rocheblave*, qu'après le mot " que " tous les autres soient effacés, et que les suivants soient insérés à leur place " la seconde lecture du *Bill* soit " faite demain ".

La

Yeas,

Messieurs *De Rocheblave, Paquet, Durocher, Martineau, Raby, Denis Vigé, Dorion, Menut, Begin, Duniere, Planté, Dumas, Huot, Bernier, Be-
dard, Guy and Tetù.*

Nays,

Messieurs *Lees, Montour, Young, Grant, Black, Auldjo* and Mr. *Solli-
citor General.*

So it was carried in the affirmative.

And the question being put on the main motion as amended, the House again divided, and it was carried also in the affirmative by a majority of twelve. Accordingly—

ORDERED, that the Bill to amend an Act passed in the Thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making, re-
" pairing and altering the Highways and Bridges within this
" Province and for other purposes," be read for the second time to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Begin*,
The House adjourned.

Wednesday, 7th March, 1798.

THE Bill to amend an Act passed in the Thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the division of the Pro-
" vince of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for
" repealing certain Laws therein mentioned," was read for the second time.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Solicitor General*, that the Bill be referred to a Special Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, to report thereon as soon as possible.

The House divided on the question, which was carried in the affirmative by a majority of seventeen—accordingly :

RESOLVED, that the Bill to amend an Act passed in the 34th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the di-
" vision of the Pro-
" vince of *Lower Canada*, for amending the Judicature there-

" of,

La Chambre s'est divisée sur l'amendement, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs De Rocheblave, Paquet, Durocher, Martineau, Raby, Denis Viger, Dorion, Menus, Begin, Duniere, Planté, Dumas, Huot, Bernier, Bedard, Guy et Tétu.

Contre,

Messieurs Lees, Montour, Young, Grant, Black, Auldjo, et Mr. Le Solliciteur Général.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative ;

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été aussi emportée dans l'affirmative par une majorité de douze ; en conséquence,

ORDONNE', que le *Bill* pour amender un Acte passé dans la 36e. année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province " et pour d'autres effets," soit lu demain pour la seconde fois.

Alors, sur motion de Mr. *Menus*, secondé par Mr. *Begin*, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 7e. Mars, 1798.

LE *Bill* pour amender un Acte passé dans la 34e. année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix " y mentionnées" a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. le *Solliciteur Général*, que le *Bill* soit référé à un Comité spécial de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en faire son rapport le plutôt possible.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dix sept ; en conséquence,

RESOLU, que le *Bill* pour amender un Acte passé dans la trente quatrième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature

du *Bas Canada* soit lu demain pour la seconde fois.

“ of, and for repealing certain Laws therein mentioned,” be-
referred to a Special Committee of five Members, whereof
three shall form a *Quorum*, to report thereon as soon as possible,
and the Bill is referred to Messieurs *Dumas, Fisher, Bedard,*
De Bonne and Planté.

The Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's
Reign, intituled, “ an Act for making, repairing and altering the High-
ways and Bridges within this Province, and for other purposes,” was
read for the second time.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Bedard*, that the House do now
resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House divided on the question, and the names were taken down
as follows—

Yeas,

Messieurs *Paquet, Begin, Martineau, Ducharme, De Rocheblave, Dorion,*
Denis Vigé, Planté, Bernier, Menut, Huot, Bedard and Dumas.

Nays,

Messieurs *Fisher, De Bonne, Auldjo, Grant, Young, Cutbber, Mr. Soli-*
citor General, Messrs. Craigie and Raby.

And the same being carried by a majority of nine,
RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of
the whole House on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumas* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumas* reported, that the Committee had gone through the
Bill, and made some amendments thereto, which he was directed to re-
port to the House, whenever it would please to receive the same.

ORDERED, that the report be received on Friday next.

Then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Duniere*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 9th March, 1798.

MR. *Menut* informed the House that Mr. *Dumas*, Chairman of
the Committee of the whole House, to whom was referred the
Bill

“ d’icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées,” soit référé à un Comité spécial de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en faire rapport le plutôt possible ; et le *Bill* est référé à Messrs. *Dumas, Fisher, Bedard, De Bonne et Planté.*

Le *Bill* pour amender un Acte passé dans la 36e. année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les chemins “ et Pont dans cette Province et pour d’autres effets,” a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *Bedard*, que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill.*

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Paquet, Begin, Martineau, Ducharme, De Rocheblave, Dorion, Denis Viger, Planté, Bernier, Menut, Huot, Bedard et Dumas.*

Contre,

Messieurs *Fisher, De Bonne, Auldjo, Grant, Young, Cuthbert, Mr. le Solliciteur Général et Messrs Craigie et Raby.*

Et étant en portée dans l’affirmative par une majorité de neuf,
RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill.*

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Dumas* a pris la chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Dumas* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, dont il aoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu’il lui plairoit le recevoir.

ORLONNI, que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Duniere*,

La Chambre s’est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 9e. Mars, 1798.

MR. *Menut* a informé la Chambre, que Mr. *Dumas*, Président du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* pour

Bill to amend the Road Act, could not attend in his place to make his report agreeable to order, on account of sickness :

Mr. *Menut* therefore read the report, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk ; the resolutions contained in the said report are as follows :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that all the words in the first enacting clause of the Bill, after "*enacted*" be omitted, and the following substituted :

" That such parts of the said Act as relate to the said Cities and Parishes of *Quebec* and *Montreal* are hereby repealed, and the Highways, Streets and Bridges within the limits of the said Cities and Parishes of *Quebec* and *Montreal* shall be regulated in the same manner as they were before the passing of the said act, and under the then existing Laws, Ordinances and Regulations ; the which are hereby revived in their full force and effect."

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that all the enacting clauses of the Bill, which follow the first clause, as amended, be struck out.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the following proviso do make part of the Bill, " provided nevertheless, that the said Laws, Ordinances and regulations hereby revived shall so continue in force until the first day of January one thousand seven hundred and ninety nine, and from thence to the end of the then next Session, and no longer."

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that all the words in the Preamble between the word "*whereas*" in the first line and the word "*be*" in the 28th line, be omitted, and the following inserted in their place, "*experience has demonstrated that an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, " an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," is ineffectual, so far as it relates to the Cities and Parishes of Quebec and Montreal.*"

Mr. *Menut* moved, seconded by Mr. *Begin*, that the question of concurrence be put on each resolution of the said Committee of every House.

Mr.

pour amender l'Acte des Chemins, ne pouvoit pas être à sa place pour faire son rapport, conformément à l'ordre, étant détenu par maladie : En conséquence Mr. Menut a lu le rapport, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la table, ou il a été lu une fois en entier par le Greffier : les Résolutions contenues dans le dit rapport sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que tous les mots de la 1re clause statuant après les mots "*et il est statué par la même autorité,*" soient omis, et que les suivans leur soient substitués :

" Que telles parties du dit Acte qui ont rapport aux dites villes et paroisses de Québec et de Montréal sont par le présent rappellées ; et que les Grands Chemins, Rues et Ponts dans l'étendue des dites villes et paroisses de Québec et de Montréal, seront réglés de la même manière qu'ils l'étoient avant la passation du dit acte, et sous les mêmes Loix, Ordonnances et Reglemens, lesquels sont à cet égard confirmés et restitués en toute leur force."

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que toutes les clauses statuant du Bill, après la première telle qu'amendée, soient retranchées.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que le Proviso suivant fasse partie du Bill " Pourvû cependant, que les dites Loix, Ordonnances et Reglemens, confirmées et remises en force par le présent Acte, ne continueront ainsi en force que jusqu'au premier de Janvier, Mil sept cent quatrevingt dix neuf, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine."

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que tous les mots du Préambule entre les mots "*vu que*" dans la 1re ligne, et les mots "*Qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi,*" dans la 23me ligne, soient omis, et que les suivans soient inférés en leur place, "*l'expérience a démontré qu'un Acte passé dans la 36me. année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour d'autres effets," est inefficace en ce qui concerne les villes et paroisses de Québec et de Montréal.*"

Mr. Menut a proposé, secondé par Mr. Begin, que la question de concurrence soit mise sur chaque Résolution du dit Comité de toute Chambre.

Mr.

Mr. *Menut* asked leave to withdraw his motion to alter it, but it being a question of order, the House divided,

Yeas 17
Nays 12

And there being a majority of five, for the affirmative.

ORDERED, that Mr. *Menut* have leave to withdraw his motion.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that the question of concurrence be now put on each resolution of the said Committee of the whole House.

And the first resolution of the Committee being again read, and the question being put thereon, the House divided and the names were taken down as follows:—

Yeas,

Messieurs *Paquet, Begin, Durocher, Raby, Ducharme, Martineau, Dorion, Menut, Planté, Bedard, Huot, De Rocheblave, Duniere, Bernier, D. Vigé.*

Nays,

Messieurs *De Bonne, De Lanaudiere, Craigie, Mr. Solicitor General, Messieurs Auldjo, Guy, Allsopp, Cuthbert, Young, Fisher, Montour, T. Coffin, Grant, Lees and Black.*

And the House being equally divided, Mr. Speaker gave his vote in the affirmative.

And the second resolution being again read, it was agreed to unanimously.

The third resolution being read as the foregoing, and the question being put thereon, the House divided, and it was carried in the affirmative by a majority of five.

And the fourth and last resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and it was carried in the affirmative by a majority of two.

And the said resolutions as reported from the Committee, being carried in the affirmative,

RESOLVED, that this House doth concur with the resolutions of the Committee of the whole House on the Bill to amend the Road Act.

Mr. *Menut* moved, seconded by Mr. *Bedard*, that the Bill, as amended, be ingrossed.

The House divided on the question:—

Yeas

Mr. *Menut* a demandé permission de retirer sa motion pour la changer, mais cela étant une question d'ordre, la Chambre s'est divisée :

Pour 17
Contre 12

Et y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative, ORDONNE', que Mr. *Menut* ait permission de retirer sa motion.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Begin*, ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque Résolution du dit Comité de toute la Chambre.

Et la première Résolution du Comité étant lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Paquet*, *Begin*, *Durocher*, *Raby*, *Ducharme*, *Martineau*, *Dorion*, *Menut*, *Plané*, *Bedard*, *Huot*, *De Rocheblave*, *Dunier*, *Bernier*, *D. Viger*.

Contre,

Messieurs *De Bonne*, *De Lanaudière*, *Craigie*, Mr. le *Solliciteur Général*, Messrs *Auldjo*, *Guy*, *Allsopp*, *Cuthbert*, *Young*, *Fijber*, *Montour*, *T. Coffin*, *Grant*, *Lees et Black*.

Et la Chambre étant également divisée, Mr. l'Orateur a donné sa voix pour l'affirmative.

Et la seconde Résolution étant lue de nouveau, elle a été accordée unanimement.

La troisième Résolution étant lue comme la précédente, et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de cinq.

Et la quatrième et dernière Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de deux.

Et les dites Résolutions ayant passé dans l'affirmative, telles que rapportées par le Comité,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans les Résolutions du Comité de toute la Chambre, concernant le *Bill* pour amender l'Acte des chemins.

Mr. *Menut* a proposé, secondé par Mr. *Bedard*, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Yeas 15
Nays 15

And Mr. Speaker having given his vote in the affirmative.
ORDERED, that the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. *Young* then moved, seconded by Mr. *T. Coffin*, that the Bill if ingrossed, be read the third time on the first day of July next.

The House again divided on the question:—

Yeas 15
Nays 15

And Mr. Speaker having voted with the Nays, the said motion was negatived by a majority of one.

Then, on motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Martineau*,
The House adjourned till Monday next.

Monday, 12th March, 1798.

ON motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Lees*,
ORDERED, that the ingrossed Bill to amend an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," be now read for the third time.

And the said Bill was read for the third time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *T. Coffin*, that the Bill be laid aside.

Whereupon, Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Menut*, to strike out all the words after "ibai" and substitute the following, after "Session" in the last line of the Bill, the words of the Provincial Parliament, be inserted.

Mr. *Planté* asked leave to withdraw his motion, and the House divided on the question, which was agreed to by a majority of thirteen; accordingly—

ORDERED, that Mr. *Planté* have leave to withdraw his motion.

The question was now put on Mr. *Lees's* motion, viz. that the Bill be laid aside.

The House divided and the names were taken down as follows:—

Yeas

Pour 15
Contre 15

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix pour l'affirmative, ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Young* alors a proposé, secondé par Mr. *T. Coffin*, que le *Bill*, s'il est grossoyé, soit lu pour la troisieme fois le premier jour de Juillet prochain.

La Chambre s'est encore divisée sur la question :

Pour - - 15
Contre - - 15

Et Mr. l'Orateur ayant aussi voté pour la négative, la dite motion a été négativée par une majorité d'un.

Alors, sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Martineau*, La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi le 12me Mars, 1798.

SUR motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Lees*, ORDONNE', que le *Bill* grossoyé, pour amender un Acte passé dans la 36me année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets ", soit maintenant lu pour " la troisieme fois.

Et le dit *Bill* a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *T. Coffin*, que le *Bill* soit mis de côté.

Sur quoi Mr. *Planté* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Menut*, qu'après le mot " *que* " tous les autres soient retranchés, et que les suivants soient insérés à leur place " *les mots* (du Parlement Provincial) *soient ajoutés après le dernier mot du Bill* ".

Mr. *Planté* a demandé permission de retirer sa motion, et la Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée par une majorité de treize ; en conséquence—

ORDONNE', que Mr. *Planté* ait permission de retirer sa motion.

La question étant maintenant mise sur la motion de Mr. *Lees*, savoir: " Que le *Bill* soit mis de côté " ;

La Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

H

Pour

Yeas,

Messieurs De Lanaudiere, Raby, Durocher, D. Vigé, De Rocheblave, Auldjo, Cuthbert, Huot, De Bonne, Planté, Lees, Craigie, T. Coffin, Mr. Solicitor General, Messieurs Montour, Grant, Allsopp, Young, Fisher, Black and Duniere.

Nays,

Messieurs Begin, Paquet, Menut, Dorion, Martineau, Ducharme and Bernier.

And the same being carried by a majority of fourteen,
RESOLVED, that the Bill be laid aside.

Mr. T. Coffin moved, seconded by Mr. Black, that a Committee of seven Members be appointed, three of whom shall form a *Quorum*, to prepare and bring in a Bill for amending an Act passed by the Legislature of this Province, intituled, "an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," and that said Committee have power to send for persons, papers and records, and that they do meet to-morrow, at ten of the clock in the forenoon, in one of the Committee Rooms.

Mr. Grant now moved, seconded by Mr. Paquet, that the House do adjourn.

The House divided on the question, which passed in the negative by a majority of fifteen.

The question being now put upon Mr. Coffin's motion, it was agreed to unanimously, and—

Resolved accordingly.

ORDERED, that Messieurs T. Coffin, De Bonne, Craigie, Duniere, Planté, Mr. Solicitor General and Mr. Auldjo, do compose the said Committee.

Then, upon motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. Black,

The House adjourned till Wednesday next.

Wednesday, 14th March, 1798.

MR. Raby read a petition from John Simpson, formerly a retailer of spiritous liquors, SETTING FORTH—That he has resided in *Quebec* for the space of twenty-eight years, and during that period, he hopes

Pour

Messieurs De Lanaudiere, Raby, Durocher, D. Viger, De Rocheblave, Auldjo, Cutbber, Huot, De Bonne, Planté, Lees, Craigie, T. Coffin, Mr. Le Solliciteur Général, Messrs. Montour, Grant, Allsopp, Young, Fisher, Black et Duniere.

Contre,

Messieurs Begin, Paquet, Menut, Dorion, Martineau, Ducharme et Bernier,

Et étant emportée par une majorité de quatorze,
RESOLU, que le Bill soit mis de côté.

Mr. T. Coffin a proposé, secondé par Mr. Black, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour préparer et apporter un Bill, pour amender un Acte passé par la Législature de cette Province, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer " les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets"; et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers et records, et qu'il s'assemble demain à dix heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

Mr. Grant a proposé alors, secondé par Mr. Paquet, que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de quinze.

La question étant maintenant mise sur la motion de Mr. Coffin, elle a été accordée unanimement; et—

RESOLU en conséquence.

ORDONNE, Que Messieurs T. Coffin, De Bonne, Craigie, Duniere, Planté, Mr. le Solliciteur Général et Mr. Auldjo composent le dit Comité

Alors, sur motion de Mr. Coffin, secondé par Mr. Black,
La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, le 14e. Mars. 1798.

MR. Raby a lu une Pétition de John Simpson, ci devant détailleur de liqueurs fortes, EXPOSANT—Qu'il a résidé à Québec pendant un espace de vingt huit années, durant lequel tems il se flatte d'avoir

hopes he has conducted himself in a peaceable way, and by carrying arms during the blockade of *Quebec* in 1775-6 shewn himself a loyal subject to the best of Kings; that growing infirm, with very indifferent health, he has for a long time been unable to work at his ordinary occupation of a Baker, and having a young family to provide for, he applied for and obtained a licence to retail spiritous liquors in his house, which was renewed to him for a number of years, but on application in the month of April 1796, their Honours the Justices without any cause assigned to the Petitioner, refused, and continues to refuse to renew the same, although the Petitioner produced to them the recommendation from respectable men required by law, with an offer of security to any amount for his peaceable and regular conduct, and for his due obedience to the law. That while the Petitioner has been thus refused a renewal of his licence, others who are young men, and have no families, some who have profitable trades, at which they not only work, but also employ journeymen and apprentices under them, have been favoured with licence; in the mean time the Petitioner has been wrongfully accused by people of bad fame, of retailing liquor in one instance in his house, and fined by the Justices, and is also by the same persons threatened with similar accusation, and although conscious of giving no cause for the same; yet the petitioner from experience past, has every evil to dread from such designing persons, that however unwilling he is to expose himself a marked object to the rigour of the law, the execution whereof, is left to the discretion of the Justices without appeal, and however much he respects many of their Honours individually, he cannot but here have been alarmed, when told by one of them at a time he was respectfully applying to him individually for his compliance with his petition, that he might go for his licence where he bought his rum; nor has others of His Majesty's subjects been free from complaint, although afraid to declare the same, dreading the consequence to themselves individually. That the petitioner having no remedy but in the justice and wisdom of the Honorable House, humbly prays, that the laws regarding licences for retailing spiritous liquors may be taken into consideration, and the same amended, so as no person or persons who are importers, distillers of, or dealers in spiritous liquors, may sit as justices in granting licences for retailing the same, or that the Honorable House may grant such relief in the premises as to them in their wisdom shall seem expedient.

[dated]

Quebec, 2d March, 1798.

Mr.

tenu une conduite paisible, et de s'être montré un sujet loyal envers le meilleur des Rois, ayant porté les armes durant le Blocus de *Québec* en 1775-6; qu'étant devenu infirme, et sa santé étant très précaire, il s'est trouvé hors d'état de travailler à sa profession ordinaire de Boulanger, et ayant à pourvoir pour une famille naissante, il fit une application et obtint une Licence pour détailler chez lui des liqueurs fortes; que cette licence lui fut renouvelée pendant un nombre d'années; mais s'étant adressé à leurs Honneurs les Juges à Paix, dans le mois d'Avril, 1796, sans assigner aucune cause au suppliant, ils refusèrent, comme ils refusent encore, de la lui renouveler, quoique le suppliant leur aye produit la recommandation de personnes respectables, ainsi qu'il est requis par la Loi, avec l'offre de donner un cautionnement d'aucune somme quelconque pour sa conduite paisible et régulière, et pour son obéissance à la Loi; que tandis que l'on a ainsi refusé au Suppliant de lui renouveler sa Licence, d'autres personnes, les unes des jeunes gens qui n'ont point de familles, les autres gens qui ont des métiers lucratifs, et qui ne travaillent pas seulement eux mêmes, mais ont encore sous eux des compagnons et apprentifs, ont obtenu des Licences; que dans cet intervalle le suppliant a été accusé à faux par des gens de mauvaise réputation d'avoir une fois détaillé des liqueurs dans sa maison, et a été mis à l'amende par les Juges à paix; qu'il est encore menacé par ces mêmes personnes d'une semblable accusation; et quoique persuadé qu'il ne fait rien qui puisse y donner lieu, cependant le suppliant, d'après l'expérience qu'il a eue, a tout à craindre de ces personnes mal-intentionnées, quelque peu enclin qu'il soit à devenir un objet désigné pour éprouver la rigueur de la Loi, dont l'exécution est laissée, sans appel, à la discrétion des Juges à paix; et quelque soit son respect pour plusieurs de leurs Honneurs individuellement, il n'a pu s'empêcher d'être alarmé, lorsque s'étant un jour adressé à un d'eux, avec beaucoup de soumission, pour obtenir les fins de sa prière, on lui dit d'aller chercher sa Licence où il avoit acheté son Rum: d'autres sujets de sa Majesté n'ont pas eu moins lieu de se plaindre que lui, quoiqu'ils n'ayent pas osé le déclarer, craignant les conséquences qui en auroient pu résulter pour eux mêmes individuellement. Que le suppliant ne voyant de remède que dans la Justice et la Sagesse de l'Honorable Chambre, prie humblement que les Loix concernant les Licences pour détailler des Liqueurs, fortes puissent être prises en considération et amendées,

en

Mr. Raby moved, seconded by Mr. Huot, that the Petition be brought up.

The House divided upon the question, which being carried in the affirmative by a majority of nineteen,

ORDERED, that the Petition of *John Simpson*, be brought up.

Mr. Lees moved, seconded by Mr. Craigie, that Mr. Raby a Member of this House be called on to make good a charge contained in a Petition, this day presented by him from *John Simpson*, stating that he had been told by one of the Magistrates of *Quebec*, "that he might go for his Licence, where he bought his Rum."

To which, Mr. De Bonne moved in amendment, seconded by Mr. Goffin, that all the words after "that" in the second line be struck out, and the following substituted, "the Petition now brought up, do lie on the table for the consideration of the Members of this House."

The House divided on the amendment, and it was carried in the affirmative by a majority of fourteen: And the question being put upon the main motion as amended, the House again divided, and it was also carried in the affirmative by the same majority, accordingly—

ORDERED, that the Petition now brought up, do lie on the table for the consideration of the Members of this House.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Paquet,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 16th March, 1798.

A MESSAGE from His Excellency the Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. De Bonne to Mr. Speaker, with sundry papers therein mentioned: which message was read by Mr. Speaker, all the members of the House being uncovered, and the same is as followeth:

ROBT.

en sorte qu'aucune personne qui importera, distillera ou vendra des liqueurs fortes, ne puisse siéger comme Juge à paix, lorsqu'il s'agira d'accorder des Licences pour détailler des boissons, ou que l'Honorable Chambre accorde tel remède à cet égard, qui dans sa sagesse lui paroitra expédient —

Daté à *Quebec*, 2e. Mars, 1798.

Mr. Raby a proposé, secondé par Mr. Huot, que la Pétition soit reçue.

La Chambre s'est divisée sur la question, et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de dixneuf,
ORDONNE', que la Pétition de *John Simpson* soit reçue.

Mr. Lees a proposé, secondé par Mr. Craigie, que Mr. Raby, Membre de cette Chambre, soit tenu à maintenir l'accusation contenue dans une requête de *John Simpson*, par lui présentée ce jour, portant qu'il lui avoit été dit par un des Magistrats de *Québec*, " qu'il pouvoit aller chercher sa Licence où il avoit acheté son Rum."

A quoi Mr. De Bonne a proposé, en amendement, secondé par Mr. Coffin, qu'après le mot " que," au commencement de la motion, tous les suivans soient effacés, et qu'il leur soit substitué, " la requête qui vient d'être reçue, reste sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur l'amendement, et il a été emporté dans l'affirmative par une majorité de quatorze: et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, la Chambre s'est encore divisée, et elle a aussi été emportée dans l'affirmative par la même majorité; en conséquence,

ORDONNE', que la Pétition, qui vient d'être reçue, reste sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Sur motion de Mr. Lees, secondé par Mr. Paquet,

La Chambre s'est ajournée jusqu'à Vendredi prochain.

Vendredi, le 16e. Mars, 1798.

UN message de son Excellence le Gouverneur, signé de son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. De Bonne, avec plusieurs papiers y mentionnés: lequel Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit:

(Signé)

ROBT. PRESCOTT, Gov^r.

THE Governor has given directions for laying before the House of Assembly the under-mentioned documents, viz.

- 1—Copy of an Act, passed in the last session of the Provincial Parliament of *Upper Canada*, to authorize the Lieutenant Governor to nominate and appoint certain Commissioners for the purposes therein mentioned.
- 2—A General Return of Articles liable to duty, which have passed *Coteau du Lac* upwards, between the 2d of May and 31st December, 1797.
- 3—A General Return of Articles liable to duty, which have passed *Coteau du Lac* downwards, between the 2d May and 31st December, 1797.
- 4—A Copy of a General Account of Articles liable to duty, which have passed *Coteau du Lac* upwards from the opening of the Navigation, to the 31st December, 1797.

R. P.

*Castle of St. Lewis,
Quebec, 16th March, 1798* }

ORDERED, that the papers accompanying His Excellency the Governor's message, be translated into the French language.

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Allsopp*, for leave to bring in a Bill to form a new Parish between the parishes of *Becancour* and *Nicolet*.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows:—

Yeas,

Messieurs *De Lanaudiere, Durocher, Raby, D. Vigé, Tétu, Dorion, Menut, Martineau, De Bonne, T, Coffin, Craigie, Cutbbert, Allsopp, Montour, Duniere* and *Guy*.

Nays,

Messieurs *Young, Fisher, Auldjo, Grant, Planté, Huot* and *Lees*.

And the same being carried in the affirmative by a majority of nine,

ORDERED, that Mr. *Coffin* have leave to bring in a Bill to form a new parish between the parishes of *Becancour* and *Nicolet*.

Accor-

(Signé) ROBT. PRESCOTT, GOUVR.

LE Gouverneur a donné les directions de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Documents ci-après mentionnés, savoir :

- 1.—Copie d'un Acte, passé dans la dernière Session du Parlement Provincial du *Haut Canada*, qui autorise le Lieutenant Gouverneur à nommer et appointer certains Commissaires pour les objets y mentionnés.
- 2.—Un Rapport Général des articles sujets aux Droits, qui ont passé le *Côteau du Lac* en montant, entre le 2e. Mai et le 31e. Decembre, 1797.
- 3.—Un Rapport Général des articles sujets aux Droits, qui ont passé le *Côteau du Lac* en descendant, entre le 2e. de Mai et le 31e. Decembre, 1797.
- 4.—Copie d'un Compte Général d'articles sujets aux Droits, qui ont passé le *Côteau du Lac* en montant, depuis l'ouverture de la navigation jusqu'au 31e. Decembre, 1797.

(Signé)

R. P.

*Château St. Louis, Quebec, }
16e. Mars, 1798. }*

ORDONNE', que les papiers qui accompagnent le message de son Excellence le Gouverneur, soient traduits dans la langue Française.

Mr. *Coffin* a proposé secondé par Mr. *Allsopp*, qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* qui forme une nouvelle paroisse entre les paroisses de *Bécancourt & Nicolet*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *De Lanaudiere, Durocher, Raby, D. Viger, Tetù, Dorion, Menut, Marineau, De Bonne, T. Coffin, Craigie, Cutbbert, Allsopp, Montour, Dumiere* et *Guy*,

Contre,

Messieurs *Young, Fisher, Auldjo, Grant, Planté, Huot* et *Lees*.

Et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de neuf,
ORDONNE', que Mr. *Coffin* ait permission d'introduire un *Bill* qui
I forme

Accordingly Mr. *T. Coffin* presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Allsopp*, that the Bill be read a second time on Wednesday next.

To which Mr. *Young* moved in amendment, seconded by Mr. *Fisher*, to strike out all the words after "*that*" and insert "*three hundred copies of the Bill be printed under the direction of Mr. Speaker, at the expence of the petitioners, and that the Clerk do distribute the same to the members of this House.*"

The House divided on the question of amendment, which passed in the negative by a majority of nine.

The question being then put on the main motion, the House again divided, and it was carried in the affirmative by a majority of seven; accordingly.—

ORDERED, that the Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Craigie*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 19th March, 1798.

PRESENT—Mr. Speaker,

Messieurs *Dé Bonne*, *T. Coffin*, *Paquet*, *Young*, *D. Vigé*, *De Rocheblave*, *Fisher*, *Planté*, *Raby*, *Huot* and Mr. *Solicitor General*.

At a quarter past four o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 20th March, 1798.

ON motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Planté*,
ORDERED, that the message from His Excellency the Governor General, which was delivered to this House on Friday last, be now read.

The

forme une nouvelle paroisse entre les paroisses de *Becancourt* et *Nicolet*.

En conséquence *Mr. T. Coffin* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. T. Coffin a proposé, secondé par *Mr. Allsopp*, que le *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

A quoi *Mr. Young* a proposé en amendement, secondé par *Mr. Filber*, de retrancher tous les mots après le mot “*que,*” et d’insérer “*trois cents copies du Bill. soient imprimées sous la direction de Mr. l’Orateur, aux frais des Pétitionnaires, et que le Greffier les distribue aux Membres de cette Chambre.*”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amendement, qui a passé dans la négative par une majorité de neuf.

La question étant alors mise sur la motion principale, la Chambre s’est encore divisée, et elle a été emportée dans l’affirmative par une majorité de sept; en conséquence,

ORDONNE’, que le *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de *Mr. T. Coffin*, secondé par *Mr. Craigie*,

La Chambre s’est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 19e. Mars, 1798.

PRESENTS—*Mr. l’Orateur*,

Messieurs *De Bonne, T. Coffin, Paquet, Young, D. Vigé, De Rocheblave, Filber, Planté, Raby, Huot*, et *Mr. le Solliciteur Général*.

A quatre heures et un quart après midi, *Mr. l’Orateur* a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, le 20e. Mars, 1798.

SUR motion de *Mr. De Bonne*, secondé par *Mr. Planté*,
ORDONNE’, que le Message de Son Excellence le Gouverneur Général, remis à cette Chambre Vendredi dernier, soit maintenant lu.

The said message was accordingly read.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to his Excellency the Governor General, to thank his Excellency for his Message, accompanied by copy of an Act passed in the last Session of the Provincial Parliament of *Upper Canada*, which authorises the Lieutenant Governor to name and appoint certain Commissioners for the purposes therein mentioned; and by other papers relating thereto: and to assure his Excellency that the earnest desires of this House, in proceeding upon the subject, will be to promote concord and harmony between the two Provinces.

ORDERED, that Messieurs *De Bonne*, *Planté*, *Grant*, *Young*, *Guy* and *De Lanaudiere* do present the said Address to his Excellency the Governor General.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that his Excellency the Governor General's Message be taken into consideration on Tuesday next.

Then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,
The House adjourned.

Wednesday, 21st March, 1798.

THE Messengers appointed to present the Address, voted yesterday by this House, to his Excellency the Governor General, reported, that they had presented the same to his Excellency.

A written Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baby*.

Legislative Council, Tuesday, 20th March, 1798.

ORDERED, that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled "Act to continue an Act passed in the 37th year of his Majesty's Reign, intituled an Act for the better preservation of His Majesty's Government as by "Law happily established in this Province," without any amendment.

And then he withdrew.—

A written Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*. *Legislative*

Le dit Message a été lu en conséquence.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur Général, pour remercier son Excellence de son message, accompagné d'une copie d'un Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial du *Haut Canada*, qui autorise le Lieutenant Gouverneur à nommer et appointer certains Commissaires pour les objets y mentionnés, et d'autres papiers y relatifs; et pour assurer son Excellence des dispositions constantes de cette Chambre, en procédant sur cet objet, à promouvoir l'accord et l'harmonie entre les deux Provinces.

ORDONNE', que Messieurs *De Bonne*, *Planté*, *Grant*, *Young*, *Guy* et *De Lanaudière* présentent la dite adresse à son Excellence le Gouverneur Général.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE', que le Message de Son Excellence le Gouverneur Général soit pris en considération, Mardi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 21e. Mars, 1798.

LES Messagers appointés pour présenter l'adresse votée hier par cette Chambre à son Excellence le Gouverneur Général, ont fait rapport qu'ils l'avoient présentée à son Excellence.

Un Message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby*:

Conseil Législatif, Mardi, 20e, Mars, 1798.

ORDONNE' Que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui continue un Acte passé dans la
" trente septieme année du regne de sa Majesté, intitulé,
" Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement
" de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la
" Loi en cette Province," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay* :

Conseil.

Legislative Council, Tuesday, 20th March, 1798.

ORDERED, that the Honorable Mr. *Finlay* do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "Act further to continue an Act passed in the 36th year of his Majesty's Reign, intituled, "an Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, "by land or by inland navigation" without any amendment.

And then he withdrew.—

The order of the day, for the second reading of the Bill to form a new Parish between the Parishes of *Becancour* and *Nicolet*, being read,

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that the order of the day be postponed to the first day of July next.

The House divided on the question, which passed in the negative by a majority of five.

The said Bill was then read for the second time.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Paquet*, that the Bill be committed to a Committee of five Members, three whereof to form a *Quorum*, with power to send for persons, papers and records, and that the said Committee do meet to-morrow at eleven o'clock in the forenoon in one of the Committee Rooms.

The House divided upon the question, which was carried in the affirmative by a majority of seven; accordingly—

RESOLVED, that the Bill be committed to a Committee of five members, three whereof to form a *Quorum*, with power to send for persons, papers and records, and that the said Committee do meet to-morrow at eleven o'clock in the forenoon in one of the Committee Rooms.

ORDERED, that Messieurs *T. Coffin*, *De Bonne*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Craigie* and Mr. *Guy* do compose the said Committee.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Menut*, that the petition of sundry inhabitants of the fiefs *Godfroy*, *RoEtailade* and of part of the seigneurie of *Becancour*, be referred to the said Committee: and that it be an instruction to the said Committee, to give communication of the petition to the Right Reverend the Bishop of the Romish Church and to the Church wardens and Curates of the parishes of *Nicolet* and *Becancour*.

Mr.

Conseil Législatif, Mardi le 20me Mars, 1798.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Finlay*, se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer encore un Acte passé dans la trente fixieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure", sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour former une nouvelle paroisse entre les paroisses de *Becancourt* et *Nicolet*.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, que l'Ordre du jour soit remis au premier jour de Juillet prochain,

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de cinq.

Le dit *Bill* a été alors lu pour la seconde fois.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Paquet*, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records: et que le dit Comité s'assemble demain, à onze heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de sept; en conséquence—

RESOLU, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records: et que le dit Comité s'assemble demain, à onze heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

ORDONNE', Que Messieurs *T. Coffin*, *De Bonne*, Mr. le *Procureur Général*, Mr. *Craigie* et Mr. *Guy* composent le dit Comité.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que la Requête de divers Habitants des Fiefs *Godfroy* et *Roëtaillade* et de partie de la Seigneurie de *Becancourt*, soit référée au dit Comité: et qu'il soit une instruction au dit Comité de donner communication de la Requête à Monseigneur l'Evêque de l'Eglise Romaine, et aux Marguilliers et Curés des paroisses de *Nicolet* et *Becancourt*.

Mr.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Young*, to insert after "Curates" the words "and the other Parishioners."

The House divided on the proposed amendment, which passed in the negative by a majority of five.

And the question being put upon the main motion, it was agreed to unanimously; accordingly—

ORDERED, that the petition of sundry inhabitants of the fiefs *Godfroy*, *Koſtailade* and of part of the seignery of *Becancour*, be referred to the said Committee.

ORDERED, that it be an instruction to the said Committee, to give communication of the above Petition to the Right Reverend the Bishop of the Romish Church, and to the Church wardens and Curates of the Parishes of *Nicolet* and *Becancour*.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Planté*,
The House adjourned till Friday next.

Friday, 23d March, 1798.

ON motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Young*,
ORDERED, that one hundred copies of the Journals of this House for this session, be printed in the English and French languages, for the use of the members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, that the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other persons do presume to print the same.

Then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Craigie*,
The House adjourned till Monday next.

Monday, 26th March, 1798.

MR. Speaker reported, that agreeable to the certificates of the Clerk of the Crown in Chancery, addressed to the Clerk of this House, *Pascal Taché*, Esquire, is returned to serve in the present Provincial Parliament for the County of *Cornwallis*, in the room of *Pascal Sirois*, Esquire,

Mr. *Grant* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Young*, d'insérer après "Curés" les mots "et aux autres paroissiens".

La Chambre s'est divisée sur l'amendement proposé, qui a passé dans la négative par une majorité de cinq.

Et la question étant mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement ; en conséquence—

ORDONNE', que la requête de divers habitants des Fiefs *Godfroy* et *Roc-taillade*, et de partie de la Seigneurie de *Bécancourt*, soit référée au dit Comité.

ORDONNE', qu'il soit une instruction au dit Comité de donner communication de la requête ci dessus à Monseigneur l'Evêque de l'Eglise Romaine, et aux Marguilliers et Curés des Paroisses de *Nicolet* et *Bécancourt*.

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Planté*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 23 Mars, 1798.

SUR motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Young*,
ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre soient imprimées dans les langues Angloise et François, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur ; et qu'aucune autre personne ne prétende de les imprimer.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Craigie*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi le 26me Mars, 1798.

MR. l'Orateur a fait rapport, que, suivant les certificats du Greffier de la Couronne en Chancellerie, adressés au Greffier de cette Chambre, *Pestal Taché*, Ecuier, étoit retourné pour servir dans le présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Cornwallis*, à la place
K de

Esquire: And that *Michael Amable Berthelot D'Artigny*, Esquire, is returned to serve in the present Provincial Parliament for the County of *Kent*, in the place and stead of *Jacques Vigé*, Esquire, deceased.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Fisher*,
ORDERED, that the Order of this House, for taking into consideration, to-morrow, His Excellency the Governor General's message, be postponed till Friday next.

Then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,
The House adjourned till Friday next.

Friday, 30th March, 1798.

MR. *Planté* informed Mr. Speaker that *M. A. Berthelot D'Artigny*, Esquire, elected to serve in the present Provincial Parliament for the County of *Kent*, in the place and stead of *Jacques Vigé*, Esquire, had taken the oath prescribed by the statute, in the presence of Mr. *Auldjo* and himself

Mr. *Berthelot* was accordingly introduced by Messieurs *Planté* and *Auldjo*, and took his seat in the House.

The order of the day, for taking into consideration His Excellency the Governor General's message to this House, the 16th instant, being read—

The House proceeded to take the said message into consideration.

And the said message was again read.

And the titles of the Act and of the accounts accompanying the same were also read.

And the said Act and Accounts are as follows :

An ACT to authorize the Lieutenant Governor to nominate and appoint certain Commissioners for the purposes therein mentioned.

WHEREAS from the local situation of this Province, it appears to be altogether impracticable to carry into effect that part of the Provisional Agreement entered into at *Montreal* the Twenty-eighth day of January last, between the Commissioners in behalf of this Province and the Commissioners of the Province of *Lower Canada*, which relates to the imposing of duties on articles coming into this Province from the *United States of America*, and to the taking of measures for enforcing the collection of such duties, and from this circumstance the agreement so entered into as aforesaid, may become void and of no effect ;

AND

de *Pascal Sirois*, Ecuier: et que *Michel Amable Beribetot d'Artigny*, Ecuier, étoit retourné pour servir dans le présent Parlement Provincial pour le Comté de *Kent*, au lieu et place de *Jacques Viger*, Ecuier, décédé.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Fisber*,
ORDONNE, que l'Ordre de cette Chambre pour prendre demain en considération le message de Son Excellence le Gouverneur Général, soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 30e Mars, 1798.

MR. *Planté* a informé Mr. l'Orateur, que *M. A. Beribetot D'Artigny*, Ecuier, élu pour servir dans le présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Kent*, au lieu et place de *Jacques Viger*, Ecuier, avoit en sa présence et celle de Mr. *Aulajo*, prêté le serment prescrit par le statut; Mr. *Beribetot* a été en conséquence introduit par Messieurs *Planté* et *Aulajo*, et a pris sa place dans la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le message de son Excellence le Gouverneur Général, à cette Chambre, du 16e. de ce mois.

La Chambre a procédé à prendre le dit message en considération.

Et le dit message a été lu de nouveau.

Et les titres de l'acte et des comptes qui l'accompagnent, ont aussi été lus.

Et les dits Acte et Comptes sont comme suit:

Acte qui autorise le Lieutenant Gouverneur à nommer et appointer certains Commissaires pour les objets y mentionnés.

VU que par la situation locale de cette Province, il paroît entièrement impraticable de mettre à effet cette partie de l'accord Provisionnel conclu à *Montréal* le vingt huitieme jour de Janvier dernier, entre les Commissaires de la part de cette Province et les Commissaires de la Province du *Bas Canada*, qui a rapport à l'imposition des droits sur des articles venant dans cette Province des *Etats Unis de l'Amérique*, et aux mesures à prendre pour mettre en force la collection de tels droits, et

AND WHEREAS it is expedient that arrangements should take place between this Province and the Province of *Lower Canada*, respecting the imposing of duties and allowing of drawbacks on goods passing from one Province into the other, and of and concerning any regulations, provisions, matters and things which might regard the Commerce, Manufactures or Produce of the said Province; BE IT THEREFORE ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, by and with the Advice and Consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Upper Canada*, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of *Great Britain* intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed in the Fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of *Quebec* in *North-America*, and to make further provision for the Government of the said Province"—and by the Authority of the same: That it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering His Majesty's Government in this Province, from time to time by Letters Patent under the Great Seal of the Province, to commission, authorize and empower Three able and discreet persons, two of whom shall be a *Quorum*, to treat, consult and agree with the persons to be duly authorized for that purpose, by a power to be granted by an Act of the Legislature of His Majesty's Province of *Lower Canada* of and concerning the establishing such regulations as may regard the collection of Duties or payment of Drawbacks to be imposed or allowed on goods passing from one Province into the other by the Legislature of each Province respectively, and of and concerning any proportions to be received and paid of any equal duties already imposed or hereafter to be imposed by the said Legislatures respectively, on any article or commodity passing from one Province into the other, and of and concerning any regulations, provisions, matters or things which may regard the Commerce, Manufactures or Produce of the said Province.

PROVIDED ALWAYS, and be it enacted and declared, that no regulation, provision, matter or thing so proposed, treated, consulted or agreed shall have any other force or effect or be carried any further into execution until the same shall have been confirmed by the Legislature of this Province.

A true Copy,

(Signed)

Js. CLARK, Clk.
of the Legislative Council.

que, d'après cette circonstance, l'accord ainsi conclu comme sus-dit pourroit devenir nul et d'aucun effet: ET VU qu'il est expédient que des arrangements aient lieu entre cette Province et la Province du *Bas Canada*, à l'égard de l'imposition des droits et l'allouance des rabais sur les marchandises passant d'une Province à l'autre, et au sujet des reglements, provisions, matières et choses qui peuvent concerner le commerce, les manufactures ou le produit de la dite Province; QU'IL SOIT DONC STATUÉ par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du *Haut Canada*, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans " la quatorzième année du regne de Sa Majesté", intitulé, " Acte " qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province " de *Québec* dans l'*Amérique Septentrionale*, et qui pourvoit plus ample- " ment pour le gouvernement de la dite Province ", et par la sus-dite autorité, qu'il fera et pourra être loisible au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du gouvernement de Sa Majesté dans cette Province, de commissioner et autoriser de tems à autre, par Lettres Patentes, sous le Grand Sceau de la Province, et de donner pouvoir à trois personnes capables et discrètes, dont deux feront un *Quorum*, pour traiter, conférer et convenir avec les personnes qui seront dûement autorisées à cet effet, par un pouvoir à être accordé par un Acte de la Législature de la Province du *Bas Canada*, à l'égard de l'établissement de tels reglements qui peuvent concerner la collection des droits ou le payement des rabais, à être imposés ou alloués par la Législature de chaque Province respectivement sur les marchandises passant d'une Province à l'autre, et à l'égard de la recette et payement d'aucunes proportions quelconques de quelques droits semblables déjà imposés, ou qui seront ci-après imposés par les dites Législatures respectivement, sur quelque article ou denrée passant d'une Province à l'autre, et au sujet d'aucuns reglements, provisions, matières ou choses qui peuvent concerner le commerce, les manufactures ou le produit de la dite Province.

POUR VU toujours et qu'il soit statué et déclaré qu'aucun reglement, provision, matière ou chose, ainsi proposé, traité, conféré ou accordé, n'aura de force et effet, ou ne sera mis en exécution, qu'après avoir été confirmé par la Législature de cette Province.

Pour vraie Copie,
(Signé)

J. CLARK, Greff.
du Conseil Législatif.

GENERAL ACCOUNT of Articles liable to duty, which have passed *Coteau du Lac*, upwards, from the Second day of May to the thirty first day of December one thousand seven hundred and ninety-seven, agreeable to the particular written Accounts thereof received by the Inspector or as ascertained by him on examination of Carriages according to the Act.

By whom furnished, dispatched or accompanied.	Date of written Account.	Date of passing <i>Coteau du Lac</i> .	Private Boats or Canoes.	In King's Boats.	Carriages.	Gallons Jamaica Spirits or Rum.	Gallons foreign Spirits or Brandy.	Gallons Molasses.	Gallons Madeira Wine.	Gallons Port, Nerville and all wines not Madeiran.	Lbs leaf or lump Sugar.	Lbs. Muscovado Sugar.	Lbs. Coffee.	Lbs. leaf Tobacco.	Parks Playing Cards.	Mineis Salt.
Auldjo & Co.	0	0	0	0	0	210	0	0	32	0	96	0	70	0	0	0
Parker & Co.	0	0	0	0	0	189	0	0	9	18	690½	0	56½	0	0	0
Fortyth & Co.	0	0	0	0	0	5134½	0	0	82½	86½	159	0	0	0	12	76
J. & A. McGill	0	0	0	0	0	0	0	0	0	83½	0	0	0	0	0	92
M. Tavish & Co	0	0	0	0	0	870	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7
J. Gray	0	0	0	0	0	39	0	37	233	0	524	145	0	0	0	28
A. & J. Robertson	0	0	0	0	0	191	0	37	28	36	0	0	0	0	0	12
J. Grant	0	0	0	0	0	468	0	0	0	36	0	0	0	0	0	0
J. Dunlop	0	0	0	0	0	923½	0	10	118½	144	470½	0	12	0	0	27
Baldwin & Co.	0	0	0	0	0	73	32	0	0	25	13½	0	0	0	0	0
McPhie & Co.	0	0	0	0	0	16	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Laing	0	0	0	0	0	36½	0	0	0	35½	0	0	0	0	0	0
J. Caldwell	1 July	1 July	1	0	0	8	0	0	30	0	0	0	0	0	0	0
J. Coons	5	5	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Buckart & Co.	8	8	1	0	0	130½	0	0	0	18	0	0	0	0	0	4
J. Chivver	9	8	1	0	0	157	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6
G. Gaucher	7	9	2	0	0	74	0	0	0	75	0	0	2	0	0	0
J. Jellup	10	10	1	0	0	90	0	0	0	0	10	0	0	0	0	12
J. Gray	do.	13	2	0	0	38½	0	0	0	209½	329	87	0	0	0	84
Fortyth & Co.	do.	do.	2	0	0	888½	0	72	72	192½	0	0	0	0	0	0
Auldjo & Co.	8	14	1	0	0	11	0	0	0	37½	36	0	14	0	0	0
Parker & Co.	7	14	1	0	0	0	0	0	0	0	249½	0	0	0	0	0

<i>By whom forwarded, ed, dispatched or ac- companied.</i>	<i>Date of arrival accounts.</i>	<i>Date of passing Coteau du Lac.</i>	<i>Private Boats or Canoes.</i>	<i>In King's Boats.</i>	<i>Carrages.</i>	<i>Gallons Yamaca Spirits or Rum.</i>	<i>Gallons foreign Spirits or Bran- dy.</i>	<i>Gallons Maltsters.</i>	<i>Gallons Madeira Wine.</i>	<i>Gallons Port, Fe- neriffe and all wines nor Madeira</i>	<i>Lbs. leaf or lump Sugar.</i>	<i>Lbs. Muscovado Sugar.</i>	<i>Lbs. Coffee.</i>	<i>Lbs. leaf tobacco</i>	<i>Park Playing Cards.</i>	<i>Minors Salls.</i>
J. & A. M'Gill	14 July	14 July	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	84
W. Lareux	15	15	1	0	0	53	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
M'atry	15	15	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Loujje	15	15	1	0	0	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12
F. Adams	17	17	1	0	0	52	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4
P. Burns	19	19	1	0	0	53	0	0	4	8	12	0	0	0	0	112
Forlyth & Co.	22	27	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	168
J. Stone	27	27	1	0	0	76	0	0	0	8	18	0	0	0	0	4
J. & A. M'Gill	24	27	3	0	0	0	0	0	87	0	0	0	0	0	0	4
J. Parfour	27	27	1	0	0	111	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3½
Forlyth & Co.	28	29	4	0	0	1157½	0	94	94	167½	196	138	482½	0	0	60
D. David	22	29	0	0	0	222½	9	0	0	0	0	0	0	0	0	4
G. Watt	26	29	1	0	0	0	0	0	0	0	155	0	0	0	0	0
Parker & Co.	25	29	1	0	0	0	0	0	73	110½	0	0	0	0	0	0
Capt. Fouchier	30	30	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
W. Bowen	2 Aug	3 Aug	1	0	0	8	0	0	0	224	0	0	0	0	0	1
Forlyth & Co.	1	3	3	0	0	588	53½	0	0	0	0	0	0	0	0	60
J. M'Gill	1	3	2	0	0	947	0	0	0	0	0	0	410	0	0	32
W. Loucks	4	4	1	0	0	37½	0	0	0	8	0	0	0	0	0	8
W. Gray	9	9	1	0	0	49½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
W. Kay	9	9	0	0	0	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Forlyth & Co.	8	10	4	0	0	478½	89½	765½	765½	112	0	0	0	0	0	80
Parker & Co.	8	11	1	0	0	0	879½	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. & A. M'Gill	8	11	4	0	0	0	0	76½	76½	149	0	0	0	0	0	92
J. M'Dougall	8	11	4	0	0	1299½	0	0	0	8	0	0	0	0	0	0
D. Bowen	12	12	1	0	0	72½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
F. Contaigne	12	12	1	0	0	16	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
N. M'Iran	12	12	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
Forlyth & Co.	13	13	0	0	0	10	0	14	14	38	36	0	0	0	0	3
	11	15	3	0	0	590	160½	186½	186½	74	0	674½	202	0	0	72

By whom Furnished dispatched, or ac- companied.	Date of arrival	Date of passing Coteau du Lac.	Private Boats or Canoes.	In King's Boats	Carrriages.	Gallons formatc Spirits or Rum.	Gallons foreign Spirits or Bran- dy.	Gallons Mollass	Gallons Maderra Wine.	Gallons Port, Te- neriffe and all winnes not Maderra	Lbs. leaf or lump Sugar.	Lbs. Muscovado Sugar.	Lbs. Coffee.	Lbs. leaf Tobacc ^o .	Parks Playing Cards.	Manila Salt.
S. Wright,	18 Sep	18 Sep	1	0	0	119½	0	0	0	8	26	0	0	0	0	20
J. Grant	17	21	2	0	0	0	0	0	0	110	0	0	0	0	144	0
Auldjo & Co.	16	21	2	0	0	296	0	0	0	267	0	0	0	0	0	0
M. Cerré	18	22	1	0	0	12	0	0	0	9	0	0	0	0	0	0
McTavish & Co.	20	22	2	0	0	0	0	0	0	36	143	0	0	0	0	0
Robertson & Co.	19	23	1	0	0	145½	0	0	38	72	0	0	0	0	0	0
Parker & Co.	18	23	1	0	0	255½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cumming & Co.	19	23	2	0	0	36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. & A. McGill	20	24	4	0	0	144	0	0	0	0	1743	310	0	0	0	0
A & J. Robertson	21	24	1	0	0	113	0	0	0	0	0	324	0	0	0	0
G. Gauchier	24	26	0	12	0	57½	0	0	27½	57	231	0	0	0	0	39
H. Munro	23	28	2	0	0	134	0	0	0	0	0	0	10	0	0	0
J. Dunlop	23	28	3	0	0	1994½	0	0	0	217½	150	1987	0	0	0	0
D. Campbell	29	29	1	0	0	229	8	0	0	8	0	0	0	0	36	0
Campbell & Co.	30	30	1	0	0	81	0	0	0	0	20	0	0	0	0	0
Parker & Co.	26	30	2	0	0	1620½	0	0	0	0	0	0	6	0	0	12
M. Gill & Co.	25	30	2	0	0	360	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Dickfon	30	30	1	0	0	129	0	0	0	252	0	0	0	0	0	0
B. Seymour	28	30	0	0	0	192	17	27½	42	87	21	0	0	0	0	4
Forlyth & Co.	26	30	6	0	0	538	0	0	0	280	551	28	0	0	0	8
E. Lippincotte	1 Oct	1 Oct	1	0	0	0	37	0	0	0	0	0	0	0	124	30
W. Loucks	1	1	1	0	0	0	53	0	0	37½	24	0	0	0	0	0
Burton & Co.	1	1	1	0	0	37½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Grant	28	1	1	0	0	483½	0	0	0	36½	133	1001	0	0	0	0
J. Doyle	29	1	1	0	0	120½	0	74	0	84	0	0	0	0	0	20
E. Badient	30	1	1	0	0	329½	65	0	0	9½	80	0	0	0	0	0
A & J Robertson	30	3	2	0	0	784	0	0	0	75	0	0	200	0	0	36
J. & McGill	30	3	3	0	0	736	0	0	0	160	0	0	0	0	0	0
Parker & Co.	3 Oct	7	2	0	0	720	0	0	0	0	0	450	0	0	0	0

By whom forwarded, ed, dispatched or ac- companied.	Date of written accounts.	Date of putting Coteau du Lac.	Private Boats or Canoes.	In King's Boats	Carrriages.	Gallons Jamaica Spirits or Rum.	Gallons Foreign Spirits or Bran- dy.	Gallons Molasses.	Gallons Madeira Wine.	Gallons Port, Le- meriffe and Wine not Madeira.	Lbs. loaf or lump Sugar.	Lbs. Muscovado Sugar.	Lbs. Coffee	Lbs. leaf Tobac o	Packs Playing Cards.	Miner's Salt.
J. & A. McGill	2 Oct	7 Oct	4	0	0	276	0	0	0	0	960	240	0	0	0	68
Parker & Co.	7	7	1	0	0	147½	0	0	0	114	133	0	0	0	12	0
Dato	8	8	2	0	0	294	0	0	0	74	479	0	0	0	0	0
Burrell & Co.	7	8	2	0	0	144	0	0	0	32	0	0	0	0	0	0
Caldwell & Co.	5	8	1	0	0	0	0	0	0	75	10½	0	0	0	0	0
W. Gray	8	8	1	0	0	36½	0	0	0	9	0	0	0	0	0	16
N. McIntyre	9	9	0	0	4	31½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12
J. Hay	9	9	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
A. Baldwin	10	10	0	0	0	110	0	0	0	0	6½	0	0	0	0	0
Auldjo & Co.	4	11	1	0	0	735	0	0	37	38	142	0	0	0	0	0
G. Gauchier	8	12	0	10	0	0	0	0	0	0	45	0	0	0	0	0
J. Jessup	9	12	1	0	0	119	0	0	0	18	0	0	0	0	0	0
Forfyth & Co.	7	12	7	0	0	229	0	0	20	290	230	119	129	0	0	25
J. & A. McGill	10	13	3	0	0	187	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Parker & Co.	13	15	2	0	0	518	0	0	0	368	0	0	0	0	0	24
E. Sanford	13	16	1	0	0	127	73½	0	0	218	0	0	0	0	0	0
M. Donnell & Co.	13	16	1	0	0	106	0	0	0	8	21	0	0	0	0	0
J. Curry	17	17	1	0	0	9½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A. & J. Robertson	10	17	1	0	0	224	10	0	0	19	60	20	0	0	0	0
J. Hoopole	18	18	1	0	0	173	0	0	0	44	150	0	0	0	0	10
Burns & Son	18	18	1	0	0	92	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G. Gauchier	15	18	0	8	0	37	0	0	102½	183	818	0	0	0	0	60
Forfyth & Co.	16	19	4	0	0	230	0	73½	32	176	227	98	122	0	281	23
J. & A. McGill	18	21	0	0	0	892	0	74	74	134	0	0	0	0	0	0
J. Gray	16	22	4	0	0	223	0	9	0	251	56	0	0	0	0	24
G. Bornhart	22	22	0	0	1	79	16	0	0	0	0	0	0	0	0	4
J. Grant	19	22	1	0	0	216	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8
G. Gauchier	17	23	0	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Aratigata	23	23	1	0	0	38	0	7½	0	0	0	337	0	0	0	36

By whom furnished or dispatched or accounted for.	Date of written accounts.	Date of posting Coteau du Lac.	Private Boats or Canoes.	King's Boats.	Carrriages.	Gallons Jamaica Spirits or Rum.	Gallons Foreign Brandy or Spirits.	Gallons Molasses.	Gallons Madeira Wine.	Gallons Port, Teneriffe and wine, not Madeira.	Lbs. loaf or lump Sugar.	Lbs. Muscovado Sugar.	Lbs. Coffee.	Lbs. leaf Tobacco.	Park playing Cards.	Minots Salt.
D. Grant	0	0	0	0	8	44	9	0	0	0	0	0	0	0	0	19
A. Baldwin	30 dec	30 dec	0	0	1	393	29	0	0	0	0	0	0	0	0	0
B. Lejeunesse	31	31	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
D. McDonnell	0	0	0	0	2	180	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19
D. Munro	0	0	0	0	5	60	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10
D. Murcheson	0	0	0	0	8	51½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	24½
M. McPherson	0	0	0	0	7	31½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total			288	126	78	5067½	2558½	602½	3968½	12556½	25661½	10858	6874	2	960	2874

GENERAL AMOUNT.

- 288 Private Boats or Canoes.
- 126 King's Ditto.
- 78 Carriages.
- 5067½ Gallons Jamaica Spirits or Rum.
- 2553½ Ditto Foreign Brandy or Spirits.
- 602½ Ditto Molasses.
- 3968½ Ditto Madeira Wine.
- 12556½ Ditto Port, Teneriffe and all other Wines not Madeira.
- 25661½ Lbs. Loaf or Lump Sugar.
- 10858 Lbs. Muscovado ditto.
- 6874 Lbs. Coffee.
- 2 Lbs Leaf Tobacco.
- 960 Packs Playing Cards.
- 2874 Minots Salt.

DISTRICT OF MONTREAL, ff.

Before me *Alexander Auldjo*, one of His Majesty's Justices of the Peace for the District of *Montreal*, personally appeared *William Frazer* Inspector of articles liable to duty at *Coteau du Lac*, who being duly sworn, deposeth and saith the above is a just and true account of all articles liable to duty, which have passed *Coteau du Lac*, upwards between the second day of May and thirty first day of December 1797, as far as the same have come to his knowledge.

W^m. FRASER, Inspector.
Sworn at *Montreal*, 30th January, 1798.
before me **A. AULDJO, J. P.**

COMPTS

COMPTE GENERAL d'Articles Sujets aux Droits, qui ont passé le Côteau du Lac en montant, depuis le dixième jour de Mai jusqu'au Trente unième jour de Décembre, Mil sept cent quatre vingt dix sept, conformément aux comptes particuliers d'iceux qui en ont été reçus par l'Inspecteur, ou par lui constatés d'après l'examen des voitures conformément à l'Acte.

Par qui fournis, envoyés ou accompagnés.	Date des Comptes écrits.	Jours qu'ils ont passé le Côteau du Lac.	Baux ou Canots de particuliers.	Chaloupes du Gouvernement.	Voitures.	Gallons d'Esprit de Kun de la Jamaïque.	Gallons d'Eau-de-vie et Esprits de pays étrangers.	Galls. de Melasse.	Gallons de vin de Madere.	Galls. de Ports, de Ténériffes et de tous autres escript Mad.	Lbs. de Sucre en pain.	Lbs de Cassonade.	Lbs. de Café.	Lbs Tab. en feuille.	Pagnais de cartes à jouer.	Minors de Sel.
Auldjo & Co.	0	0	0	0	0	210	0	0	32	0	96	0	70	0	0	0
Parker & Co.	0	0	0	0	0	189	0	0	9	18	0	0	0	0	0	0
Forlyth & Co.	0	0	0	0	0	3134½	0	0	8½	36½	690½	0	56½	0	12	76
J. & A. M. Gill	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8½	159	0	0	0	0	92
M. Tavith & Co.	0	0	0	0	0	870	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7
J. Gray	0	0	0	0	0	39	0	37	233	0	524	145	0	0	0	28
A. & J. Robertson	0	0	0	0	0	191	0	37	28	36	0	0	0	0	0	12
J. Grant	0	0	0	0	0	468	0	10	113½	36	0	0	0	0	0	0
J. Dunlop	0	0	0	0	0	923½	0	0	0	144	470½	0	12	0	0	0
Baldwin & Co.	0	0	0	0	0	73	32	0	0	25	13½	0	0	0	0	27
M. Phie & Co.	0	0	0	0	0	16	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Laing	0	0	0	0	0	36½	0	0	0	3½	0	0	0	0	0	0
J. Caldwell	1 juil.	0	0	0	0	0	0	0	30	0	0	0	0	0	0	0
J. Coons	1 juil.	5	1	0	0	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Burnkart & Co.	8	8	1	0	0	130½	0	0	0	18	0	0	0	0	0	4
J. Chrysler	9	8	1	0	0	157	0	0	0	0	0	0	2	2	0	0
G. Gaucher	7	9	1	2	0	74	0	0	0	75	0	0	0	0	0	0
J. Jessup	10	10	1	0	0	90	0	0	0	0	10	0	0	0	0	12
J. Gray	do.	13	2	0	0	38½	0	72	72	209½	329	87	0	0	0	84
Forlyth & Co.	do.	do.	0	0	0	888½	0	0	0	192½	0	0	0	0	0	0
Auldjo & Co.	8	14	1	0	0	11	0	0	0	37½	36	0	14	0	0	0
Parker & Co.	7	14	1	0	0	0	0	0	0	0	249½	0	0	0	0	0

Par qui fournis, en voyes ou accompagnés.	Date des Comptes écrits.	Jour qu'ils ont passé le C. du Lat.	Baux ou Canots de particuliers.	Chaloupes du Gouvernement.	Voitures.	Gallons d'Esprit et Rums de la Jamaïque.	Gallons d'Eau de vie et Esprits de pays étrangers.	Galls. de Melasse.	Gallons de vin de Madère.	Cis de Port, Lente-riffet de Rous vins excepté le Madère.	Lbs. de Sucre en pain.	Lbs de Cassonade.	Lbs. de Café.	Lbs Tab. en feuille.	Paquets de cartes à jouer.	Minors de Sel.
J. & A. M'Gill	14 juil	14 juil	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	84
W. Laroux	15	15	1	0	0	53	0	0	0	3	0	0	0	0	0	9
M'Aury	15	15	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Loujje	15	15	1	0	0	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12
F. Adams	17	17	1	0	0	52	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4
P. Burns	19	19	1	0	0	53	0	0	0	8	12	0	0	0	0	172
Forlyth & Co.	22	27	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	168
J. Stone	27	27	1	0	0	76	0	0	0	8	18	0	0	0	0	4
J. & A. M'Gill	24	27	3	0	0	111	0	0	0	0	0	0	0	0	0	24
1. Parlour	27	27	0	0	0	0	0	0	37	0	0	0	0	0	0	31
Forlyth & Co.	28	29	4	0	0	1157	0	0	94	167½	196	183	482½	0	0	60
D. David	22	29	0	0	0	222½	9	0	0	0	0	0	0	0	0	4
G. Watt	26	29	1	0	0	0	0	0	0	0	155	0	0	0	0	0
Parker & Co.	25	29	1	0	0	0	0	0	73	110½	0	0	0	0	0	0
Capt. Fouchier	30	30	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
W. Bowen	2 Au	3 Au	1	0	0	8	53½	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Forlyth & Co.	1	3	3	0	0	588	0	0	0	224	0	0	410	0	0	60
J. M'Gill	1	3	2	0	0	947	0	0	0	8	0	0	0	0	0	32
W. Loncks	4	4	1	0	0	37½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8
W. Gray	9	9	1	0	0	49½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
W. Kay	9	9	0	0	0	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Forlyth & Co.	8	10	4	0	0	478½	89½	0	765½	112	0	0	0	0	0	80
Parker & Co.	8	11	1	0	0	0	879½	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. & A. M'Gill	8	11	4	0	0	1299½	0	0	76½	149	0	0	0	0	0	92
J. M'Dougall	12	12	1	0	0	72½	0	0	0	8	0	0	0	0	0	0
D. Bowen	12	12	1	0	0	16	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
F. Conlignie	12	12	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
N. M'Lean	13	13	1	0	0	10	0	0	14	38	36	0	0	0	0	3
Forlyth & Co.	11	15	3	0	0	590	110½	0	186½	74	0	674½	202	0	0	72

Parties et autres, en notes ou accompagnées.	Date des comptes écrits.	Jour qu'ils ont pu être couverts.	Baux ou Cautionnements.	Charges de Gouvernement.	Voitures.	Gallons d'Esprit de Vin et Esprits de pays étrangers.	Gallons de Vin de Maderes.	Gallons de Port, Vin de Maderes, excepte Maderes.	Lbs. de Sucre en pain.	Lbs. de Cassonade.	Lbs. de Cafe.	L. Tab. en feuill.	Paquets de cartes à jouer.	Minets de Sels.
A. & J. Robertson	3 Sept	6	3	0	0	0	0	0	147	0	417	0	24	0
D. Bruce	6	6	1	0	2	9	36	73	0	0	0	0	0	0
D. Sheak	6	6	1	0	0	0	0	81	0	0	0	0	0	12
J. & A. McGill Forsyth & Co.	2	6	4	0	0	0	0	114	146	0	0	0	0	0
Ditto	2	5	6	0	0	0	0	560	960	0	0	0	0	0
P. Glasford	4	8	3	0	0	0	0	836	1020	0	71½	0	0	0
J. & A. McGill	5	9	1	0	0	8	5½	0	0	0	0	0	0	0
J. Farrand	6	9	3	0	0	0	6	216	0	0	0	0	0	4
E. Jones	7	7	1	0	0	1	10	10	50	0	0	0	24	4
J. Snyder	11	11	1	0	0	0	36	116	150	0	0	0	0	0
A. & Robertson	11	11	1	0	0	0	0	37	9½	0	227	0	0	0
J. Grant	11	11	3	0	0	13	0	18½	0	0	0	0	0	0
G. Gauchier	11	11	1	0	0	10	0	16	50	0	90	0	12	0
J. Robins & Co.	12	13	2	0	0	0	12½	0	291	0	0	0	84	0
J. McKay	13	15	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. Cutbertson	13	15	1	0	0	0	0	63	101½	0	39	0	0	0
J. Grant	12	15	1	0	0	7½	0	0	0	0	0	0	0	0
Parker & Co.	15	15	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
H. Berthelotte	11	15	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
G. Gauchier	15	15	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
J. & A. McGill	13	17	6	12	0	0	20	37	1633	300	81	0	0	20
J. McGill	13	17	3	0	0	0	38	438	11.6	476	476	0	0	16
Parker & Co.	15	18	2	0	0	0	162	222½	0	0	346	0	0	0
A. Rofe	15	18	1	0	0	0	108	72	447	0	0	0	0	0
A. & J. Robertson	15	18	3	0	0	0	0	36	0	279	81½	0	0	32
P. Burke	15	18	1	0	0	0	0	72½	149½	0	0	0	0	40
Forsyth & Co.	15	18	8	0	0	0	0	146	1992½	0	82½	0	0	0
D. Bruckneridge	15	18	1	0	0	74	0	8	26	0	0	0	0	20

Par qui fournis, en- voyés ou accompagnés.	Date des Comptes écrits.	Jours qu'ils ont passé le C du L.	Bateaux ou Canots de particuliers	Chaloupes du Gon- vernement.	Voitures.	Gallons d'Esprit de Rum de la fa- maïque.	Gallons d'Eau-de- vie et Esprits de pays étrangers.	Gallons de Muffe.	Gallons de vin de Madere.	Galls, de Fort, de Tencriffet de tous vins excepté Mad.	Lbs. de Sucre en pain.	Lbs de Cassonade.	Lbs. de Cafe.	Lbs ab. en feuille.	Paquets de carti à jouer.	Minors de Sel.
J. & A. M. Gill	2 Oct	7 Oct	4	0	0	276	0	0	0	0	860	240	0	0	0	68
Parker & Co.	7	7	1	0	0	147½	0	0	0	114	133	0	0	0	12	0
Ditto	7	8	2	0	0	294	0	0	0	74	479	0	0	0	0	0
Borrell & Co.	8	8	2	0	0	144	0	0	0	32	0	0	180	0	0	0
Cardwell & Co.	8	8	1	0	0	0	0	0	0	75	10½	0	0	0	0	16
W. Gray	5	8	1	0	0	36½	0	0	0	9	0	0	0	0	0	12
N. McIntyre	9	9	0	0	4	31½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
J. Hay	9	9	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A. Baldwin	10	10	1	0	0	110	0	0	0	0	65¼	0	0	0	0	0
Anldjo & Co.	4	11	1	0	0	725	0	0	37	38	142	0	0	0	0	0
G. Gauchier	8	12	0	10	0	0	0	0	0	0	45	0	0	0	0	4
J. Jessup	9	12	1	0	0	119	0	0	0	18	0	0	0	0	0	0
Forfyth & Co.	7	12	7	0	0	229	0	0	20	290	230	119	129	0	0	25
J. & A. M. Gill	10	13	3	0	0	187	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Parker & Co.	13	15	2	0	0	518	0	0	0	368	0	0	0	0	0	24
E. Sanford	13	16	1	0	0	127	73½	0	0	218	0	0	0	0	0	0
M. Donell & Co.	13	16	1	0	0	106	0	0	0	8	21	0	0	0	0	0
J. Curry	17	17	1	0	0	9½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A. & J. Robertson	10	17	1	0	0	224	10	0	0	19	60	20	0	0	0	10
J. Hoopole	18	18	1	0	0	173	0	0	0	44	150	0	0	0	0	0
Buras & Son	18	18	1	0	0	92	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G. Gauchier	15	18	0	8	0	37	0	0	102½	183	818	0	0	0	0	60
Forfyth & Co.	16	19	4	0	0	230	0	73½	32	176	227	98	122	0	281	23
J. & A. M. Gill	18	21	3	0	0	892	0	74	74	134	0	0	0	0	0	0
J. Gray	16	22	4	0	0	223	0	9	0	251	56	0	0	0	0	24
G. Burnhart	22	22	0	0	1	79	16	0	0	0	0	0	0	0	0	4
J. Grant	19	22	1	0	0	210	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4
G. Gauchier	17	23	0	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8
J. Araiquita	23	23	1	0	0	38	0	72½	0	0	0	337	0	0	0	36

Par qui fournis, en- voyés ou accompa- gnés.	Date des comptes écrits.	Jour qu'ils ont passé C. du Lac.	Chaloupes ou canots de particuliers.	Chaloupes du Roi.	Voitures.	Gallons d'Esprit et Rum de la fa- maïque.	Gallons d'Eau de vie et d'Esprits de pays étrangers.	Gall. de Melasse.	Gallons de vin de Mader.	Galls. Port, Ten- riffede tous vins excepte Mader.	Lbs de Sucre en pain.	Lbs. de Cassonade	Lbs. de Café,	Lbs Tab. en feuille	Paquets de cartes à jouer.	Minots de Sel.
D. Grant	30 dec	0	0	0	8	44	9	0	0	0	0	0	0	0	0	19
A. Baldwin	31	31	0	0	1	393	29	0	0	0	0	0	0	0	0	0
B. Lajeunesse	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6
D. v ^o c Donnell	0	0	0	0	2	180	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19
D. Munro	0	0	0	0	5	60	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10
D. Murcheson	0	0	0	0	8	51½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10½
M. McPhenton	0	0	0	0	7	31½	0	0	0	0	0	0	0	0	0	24½
Total			288	126	78	50678½	2553½	602½	3968½	12556½	25661½	10858	6874	2	960	2874

MONTANT GENERAL,

288 Chaloupes ou Canots de particuliers.
 126 Ditto, du Roi.
 78 Voitures.
 50678½ Gallons d'Esprit ou Rum de la Jamaïque.
 2553½ Ditto d'Eau-de-vie ou Esprit de pays étrangers.
 602½ Ditto de Melasse.
 3968½ Ditto Vin de Mader.
 12556½ Ditto de Port & tous autres vins non Mader.
 25661½ Lbs. Sucre en pain.
 10858 Lbs. de Cassonade.
 6874 Lbs. de Café.
 2 Lbs. de Tabac en feuille.
 960 Paquets de Cartes à jouer.
 2874 Minots de Sel.

DISTRICT DE MONTREAL, SAVOIR, si.

Est comparu Personellement pardevant moi
Alexandre Auldjo, un des Juges à Paix de
 Sa Majesté pour le District de *Montréal*,
William Frazer, Inspecteur d'articles sujets
 aux Droits au *Côteau du Lac*, qui après avoir
 prêté serment, a déposé et dit que le Compte
 ci-dessus est un Etat juste et véritable de tous
 les articles sujets aux Droits, qui ont passé le
Côteau du Lac en montant, entre le deuxieme
 jour de Mai et le trente anieme de Décembre
 1797, autant qu'il est à sa connoissance.
 (Signé) W^m. FRASER, Inspecteur.
 Affirmé devant moi, à *Montréal*, 30e. Janvier,
 1798. (Signé) A. AULDJO, J. P.

COMPTE

GENERAL ACCOUNT of Articles liable to duty, which have passed *Coteau du Lac*, downwards, between the second day of May and the thirty-first day of December one thousand seven hundred and ninety-seven, agreeable to the particular written Accounts thereof, received by the Inspector, or as ascertained by him on examination of Carriages according to the Act.

N O N E.

DISTRICT OF MONTREAL, fs.

Before me *Alexander Auldjo*, one of His Majesty's Justices of the Peace for the District of *Montreal*, personally appeared *William Frazer* Inspector of articles liable to duty at *Coteau du Lac*, who being duly sworn, deposeth and saith, that no articles liable to duty to his knowledge, have passed *Coteau du Lac*, downwards, from the second day of May to the thirty-first day of December one thousand seven hundred and ninety-seven.

WM. FRASER, Inspector.

Sworn at *Montreal*, 30th Jany. 1798.
before me A. AULDJO, J. P.

GENERAL

COMPTE GENERAL d'Articles sujets aux Droits qui ont passé le *Côteau du Lac* en descendant, entre le deuxième jour de Mai et le trente unième jour de Décembre, mil sept cent quatre vingt dix sept, conformément aux Comptes particuliers d'iceux qui en ont été reçus par l'Inspecteur, ou par lui constatés, d'après l'examen des voitures, conformément à l'Acte.

R I E N :

DISTRICT DE MONTREAL, Savoir :

Est comparu personnellement par devant moi *Alexandre Auldjo*, un des Juges à Paix de Sa Majesté pour le District de *Montréal*, *William Fraser*, Inspecteur d'articles sujets aux Droits au *Côteau du Lac*, qui, ayant prêté serment, a déposé et dit, qu'aucun article sujet au droit n'a, à sa connoissance, passé le *Côteau du Lac* en descendant, depuis le deuxième jour de Mai jusqu'au trente unième jour de Décembre, mil sept cent quatre vingt dix sept.

(Signé) Wm. FRASER, Inspecteur.

Affirmé devant moi, à *Montréal*, le 30 Janvier, 1798.

A. AULDJO, J. P.

COMPTE

GENERAL ACCOUNT of Articles liable to duty which have passed *Coteau du Lac*, upwards, from the opening of the Navigation to Thirty-first December one thousand seven hundred and ninety seven, *viz.*

288	Private Boats.
126	King's Boats.
78	Carriages.
58,989 $\frac{1}{2}$	Gallons Jamaica Spirits or Rum.
2,625 $\frac{1}{2}$	Gallons foreign Brandy or Spirits.
638	Gallons Molasses.
5,000 $\frac{3}{4}$	Gallons Madeira Wine.
13,804	Gallons Port and all Wines not Madeira.
28,881 $\frac{1}{4}$	Lbs. Loaf or Lump Sugar.
11,520	Lbs. Muscovado do.
8,445 $\frac{1}{2}$	Lbs. Coffee.
2	Lbs Leaf Tobacco.
1,182	Packs Playing Cards.
2,914	Minors Salt.

Montreal, 30th January, 1798.

(Signed) WM. FRASER, Inspector.

COMPTE GENERAL d'articles sujets aux Droits qui ont passé le *Côteau du Lac* en montant, depuis l'ouverture de la navigation jusqu'au trente unieme Décembre mil sept quatre vingt dix sept: favoir:

288	Chaloupes appartenantes aux particuliers.
126	Chaloupes du Roi.
78	Voitures.
58,989 $\frac{1}{2}$	Gallons d'Esprit ou Rum de la Jamaïque.
2,625 $\frac{1}{2}$	Gallons d'eau de-vie ou Esprit de pays étrangers.
6,38	Gallons de Melasse.
5,000 $\frac{3}{4}$	Gallons de vin de Madère.
13,804	Gallons vin de Port et tous autres vins, n'étant point de Madère.
28,881 $\frac{1}{4}$	Lbs. Sucre en pain.
11,520	Lbs. Caffonade.
1,445 $\frac{1}{2}$	Lbs. Café.
2	Lbs. Tabac en feuille.
1,182	Paquets de cartes à jouer.
2,914	Minots de Sel.

Montréal, 30e. Janvier, 1798.

[Signé]

WM. FRASER, Inspecteur.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,
 ORDERED, that Mr. *De Bonne* have leave to bring in a Bill to repeal an
 Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign,
 chapter sixth: and for appointing other Commissioners on
 behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf
 of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein
 mentioned.

Accordingly Mr. *De Bonne* presented the said Bill to the House, and
 the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, for leave to bring in a
 Bill for allowing to the Province of *Upper Canada*, a drawback of the
 duties imposed by the Legislature of this Province, on such articles as
 have been exported to the said Province of *Upper Canada*, betwixt the
 first day of March and the thirty-first day of December one thousand
 seven hundred and ninety-seven.

The House divided upon the question, which was carried in the af-
 firmative by a majority of five; accordingly—

ORDERED, that Mr. *Lees* have leave to bring in the said Bill.

And Mr. *Lees* having presented the said Bill to the House, the same
 was received and read for the first time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the said Bill be
 read a second time on Monday next.

Whereupon, Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr.
Berthelot, to strike out the words after "on" and substitute in their place
 "the first Monday in August next."

The House divided upon the question of amendment, and it passed in
 the negative by a majority of two.

And the question being put upon the main motion, the House again
 divided, and the names were taken down as follows:—

Yeas,

Messieurs *Craigie*, *De Bonne*, *Fisher*, *Lees*, *Allsopp*, *T. Coffin*, *N. Coffin*,
 and *Grant*.

Nays,

Messieurs *Planté*, *Berthelot*, *De Rocheblave*, *Paquet*, *Huot* and *Marti-
 neau*.

And there being a majority of two for the affirmative,
 ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Then

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Lees,
ORDONNE' que Mr. De Bonne ait permission d'introduire un Bill, qui rappelle un Acte passé dans la 36me année du Regne de Sa Majesté, Chap. 6, et qui appointe de nouveaux Commissaires de la part de cette Province, pour traiter avec les Commissaires de la part de la Province du Haut Canada, aux effets y mentionnés.

En conséquence Mr. De Bonne a présenté le dit Bill à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Lees a proposé, secondé par Mr. De Bonne, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour allouer à la Province du Haut Canada, un rabais des Droits imposés par la Législature de cette Province sur tels articles qui ont été exportés dans la dite Province du Haut Canada, entre le premier jour de Mars et le trente-unième jour de Décembre, mil sept cent quatre-vingt dix sept.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de cinq, en conséquence—

ORDONNE', que Mr. Lees ait permission d'introduire le dit Bill.

Et Mr. Lees ayant présenté le dit Bill à la Chambre, il a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. Lees a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur quoi Mr. Planté a proposé en amendement, secondé par Mr. Berthelot, qu'après le mot "fois" les autres soient effacés, et que les suivants soient substitués à leur place " le premier Lundi du mois d'Août " prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, qui a passé dans la négative par une majorité de deux.

Et la question étant mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs, Craigie, De Bonne, Fisher, Lees, Allsopp, T. Coffin, N. Coffin et Grant.

Contre

Messieurs, Planté, Berthelot, De Rocheblave, Paquet, Huot, et Martineau.

Et y ayant une majorité de deux pour l'affirmative,

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*, the House adjourned till Monday next.

Monday, 2d April, 1798.

MR. *Fisher* informed Mr. Speaker, that *Pascal Taché*, Esquire, elected to serve in the present Provincial Parliament for the County of *Cornwallis*, in the room of *Pascal Sirois*, Esquire, had taken the oath prescribed by the statute in the presence of Mr. *Menut* and himself: Mr. *Taché* was accordingly introduced by Messieurs *Fisher* and *Menut*, and took his seat in the House.

The order of the Day for the second reading of the Bill to repeal an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, chapter sixth, and for appointing other Commissioners on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, being read,

The said Bill was read for the second time.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Lees*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the laid Bill.

Whereupon, Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Planté*, to strike out all the words after "that" and substitute the following: "the Bill just now read be laid aside."

The House divided on the question of amendment, and it passed in the negative by a majority of fourteen.

And the question being put upon the main motion, it was agreed to unanimously, and

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had come to several resolutions thereon, which they had directed-

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.
Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi le 2me Avril, 1798.

MR. *Fisher* a informé Mr. l'Orateur, que *Pascal Taché*, Ecuier, élu pour servir dans le présent Parlement Provincial pour le Comté de *Cornwallis*, à la place de *Pascal Sirois*, Ecuier, avoit, en sa présence et celle de Mr. *Menut*, prêté le serment prescrit par le statut : en conséquence Mr. *Taché* a été introduit par Messrs. *Fisher* et *Menut*, et il a pris sa place dans la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, qui rappelle un Acte passé dans la trente sixième année du Regne de Majesté, Chap. 6, et qui appointe de nouveaux Commissaires de la part de cette Province, pour traiter avec les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés.

Le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, que cette Chambre se forme maintenant en un Comité général de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur quoi, Mr. *Bedard* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Plané*, que tous les mots après celui " *que* " soient omis, et que les suivants leur soient substitués " *le Bill qui vient d'être lu, soit mis de côté* ".

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, qui a passé dans la négative par une majorité de quatorze.

Et la question étant mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et—

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en un Comité général de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* entier, et avoit formé plusieurs Résolutions sur icelui, dont il avoit ordre

rected him to report to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

And the said Resolves being again read, and the question severally put thereupon, they were agreed unto by the House, and are as followeth, *videlicet*.

RESOLVED, that the blank in the second enacting clause be filled up with the following names: "*John Lees, Louis Charles Toucher, Alexander Auldjo, Joseph Papineau, Thomas Coffin and Joseph Perinault, Esquires.*"

RESOLVED, that the first blank in the last enacting clause, be filled with the word "*first*" that the second blank be filled with the word "*January,*" and that the third blank be filled with the words "*eight hundred.*"

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,
ORDERED, that the Bill, with the amendments, be ingrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for allowing to the Province of *Upper Canada* a drawback of the duties imposed by the Legislature of this Province, on such articles as have been exported to the said Province of *Upper Canada*, betwixt the first day of March and the thirty-first day of December one thousand seven hundred and ninety seven being read—

The said Bill was read for the second time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,
RESOLVED, that the Bill be now committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Planté* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair.

And Mr. *Planté* reported, that the Committee had gone through the Bill unanimously, without amendment.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

ORDERED, that the Bill be ingrossed.

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned till Wednesday next.

Wednesday,

ordre de faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il été lu une fois de nouveau en entier.

Et les dites Résolutions étant lues de nouveau, et la question étant mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre, et sont comme suit, favoir :

RESOLU, que le blanc, dans la seconde clause statuante, soit rempli par les noms suivants, " *John Lees, Louis Charles Foucher, Alexandre Auldjo, Joseph Papineau, Thomas Coffin et Joseph Périnault, Ecuers* ".

RESOLU, que le premier blanc, dans la dernière clause statuante, soit rempli par le mot " *premier* " ; que le second blanc soit rempli par le mot " *Janvier* " et que le troisième blanc soit rempli par les mots " *huit cent* ".

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Lees,
ORDONNE, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, pour allouer à la Province du *Haut Canada* un rabais des Droits imposés par la Législature de cette Province, sur tels articles qui ont été exportés dans la dite Province du *Haut Canada*, entre le premier jour de Mars et le trentième jour de Décembre mil sept cent quatre-vingt dix sept.

Le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. Lees, secondé par Mr De Bonne,
RESOLU, que le *Bill* soit maintenant commis à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Planté a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr Planté a fait rapport, que le Comité avoit passé *Bill* en entier, unanimement, sans amendement.

Sur motion de Mr. Lees, secondé par Mr. De Bonne,
ORDONNE, que le *Bill* soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Lees,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain,

Mer-

Wednesday, 4th April, 1798.

AN ingrossed Bill to repeal an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, chapter sixth, and for appointing other Commissioners on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be "An Act to
 " repeal an Act passed in the 36th year of the reign of His
 " present Majesty, and for appointing other Commissioners
 " on behalf of this Province, to treat with Commissioners
 " on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the pur-
 " poses therein mentioned".

ORDERED, that Mr. *Lees* and Mr. *Craigie* do carry this Bill to the Legislative Council and inform them, that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

An ingrossed Bill for allowing to the Province of *Upper Canada* a drawback of the duties imposed by the Legislature of this Province on such articles as have been exported to the said Province of *Upper Canada*, betwixt the first day of March and the thirty-first day of December one thousand seven hundred and ninety-seven, was read for the third time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the Bill do pass, and that the title be "An Act to allow the Province of *Upper Canada*
 " a proportion of the duties imposed by the Legislature of this Pro-
 " vince, on such articles as have been transported from this Province
 " into the Province of *Upper Canada*, betwixt the first day of March
 " and the thirty-first day of December one thousand seven hundred and
 " ninety seven."

The House divided upon the question, and it being carried in the affirmative by a majority of four—

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be "An Act to al-
 " low to the Province of *Upper Canada* a proportion of the
 " duties imposed by the Legislature of this Province, on such
 " articles as have been transported from this Province into
 " the Province of *Upper Canada*, betwixt the first day of
 " March and the thirty-first day of December one thousand
 " seven hundred and ninety-seven."

ORDERED,

Mercredi le 4 Avril, 1798.

UN *Bill* grossoyé, qui révoque un Acte passé dans la 36me année du regne de Sa Majesté, chapitre fixieme, et qui appointe d'autres Commissaires de la part de cette Province, pour traiter avec les Commissaires de la Province du *Haut Canada* aux effets y mentionnés, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui révoque un
" acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa pré-
" sente Majesté, et qui appointe de nouveaux Commissaires
" de la part de cette Province, pour traiter avec les Commis-
" saires de la part de la Province du *Haut Canada* aux effets
" y mentionnés".

ORDONNE, que Mr. *Lees* et Mr. *Craigie* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assenblée l'a passé et desire sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé, pour allouer à la Province du *Haut Canada*, un rabais des Droits imposés par la Législature de cette Province sur tels articles qui ont été exportés dans la dite Province du *Haut Canada*, entre le premier jour de Mars et le trente unieme jour de Décembre, mil sept cent quatre vingt dix sept, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour allouer à la Province du *Haut Canada*, une proportion des Droits imposés par la Législature de cette Province, sur tels articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du *Haut Canada*, entre le premier jour de Mars et le trente unieme jour de Décembre mil sept cent quatre-vingt dix sept".

La Chambre s'est divisée sur la question, et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de quatre.

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour allouer à la
" Province du *Haut Canada*, une proportion des Droits im-
" posés par la Législature de cette Province, sur tels articles
" qui ont été transportés de cette Province dans la Province
" du *Haut Canada*, entre le premier jour de Mars et le trente
" unieme jour de Decembre, mil sept cent quatre-vingt dix
" sept".

ORDERED, that Mr. *De Bonne* and Mr. *Grant* do carry the Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,
The House adjourned till Saturday next.

Saturday, 7th April, 1798.

MR. *Berthelot* read in his place, in French a Petition of fundry Electors of the County of *Cornwallis*, against the Election and Return of Election of *Pascal Tascbé*, Esquire.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, that the said Petition be translated into the English language.

Then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned till Wednesday next.

Wednesday, 11th April, 1798.

A MESSAGE from His Excellency the Governor General, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *Lees* to Mr. Speaker, with fundry accounts and papers therein mentioned, which message was read, all the members of the House standing uncovered; and the same is as followeth—

ROBT. PRESCOTT, GOVR.

THE Governor has given directions for laying before the House of Assembly the following statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure between the 6th January 1797 and the 5th January 1798 inclusive.

No. I.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue between 6th January 1797 and 5th January 1798 inclusive.

No.

ORDONNE' que Mr. *De Bonne* et Mr. *Grant* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée la passe et désire sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,
La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi le 7me Avril, 1798.

MR. *Berthelot* a lu à sa place, en François, une requête de divers Electeurs du Comté de *Cornwallis*, contre l'Electon et retour d'electon de *Pascal Taché*, Ecuier,

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,
ORDONNE', que la dite requête soit traduite dans la langue Angloise.
Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi le 11me Avril, 1798.

UN message de Son Excellence le Gouverneur Général, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Lees*, avec divers comptes et papiers y mentionnés, le quel message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme, suit :

(Signé) ROBT. PRESCOTT, Gouv.

Le Gouverneur a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivans du Revenu Provincial de la Couronne, et de la Dépense entre le 6me Janvier 1797, et le 5me Janvier 1798 inclusivement.

No. 1.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le revenu casuel et territorial, entre le 6me Janvier 1797 et le 5me Janvier 1798, inclusivement.

No. 2.—DITTO— d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences sous l'Acte de la

- No. 2.—ACCOUNT — of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between the 6th January 1797 and 5th January 1798.
- No. 3.—DITTO — of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between the 6th January 1797 and 5th January 1798.
- No. 4.—DITTO — of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Duties on sundry goods, wares and merchandizes under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between the 6th January 1797 and 5th January 1798 inclusive.
- No. 5.—STATEMENT shewing the Pilotage duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between the 1st of May 1797 and 5th January 1798; also the Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT, for payment of expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*.
- No. 6.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Acts of 6th GEO. II. 4th GEO. III. and 6th GEO. III. between 6th January 1797 and 5th January 1798.
- No. 7.—DITTO — of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Fines and Forfeitures, between the 6th January 1797 and 5th January 1798.
- No. 8.—STATEMENT shewing the Duties collected last year under the Provincial Act of the 33d of the King, and that
without

14me de Sa Majesté, entre le 6e. Janvier 1797 et le 5e. Janvier 1798.

- No. 3. COMPTE.— d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les vins en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. de Sa Majesté, entre le 6e. Janvier 1797 et le 5me Janvier 1798.
- No. 4.—DITTO— d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35me de Sa Majesté, entre le 6me Janvier 1797 et le 5me Janvier 1798, inclusivement.
- No. 5.—ETAT qui montre les Droits de Pilotage, recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37me de Sa Majesté, entre le 2e. de Mai 1797 et le 5me Janvier 1798; aussi les *Warrants* accordés par Son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT, pour le paiement des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*.
- No. 6.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu des Actes de la 6me Geo: II. 4e. Geo: III. et 6me Geo: III. entre le 6me Janvier 1797 et le 5me Janvier 1798.
- No. 7.—DITTO— d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour amendes et confiscations, entre le 6me Janvier 1797 et le 5me Janvier 1798.
- No. 8.—ETAT qui fait voir les Droits recueillis l'année dernière, en vertu de l'Acte Provincial de la 33me. du Roi; et que la dépense pour laquelle ils sont appropriés, sans compter celle de la collection, excède la somme de £586 : 16 : 1 courant.

without the expences of collection ; the same have fallen short of the expenditure to which they are appropriated, in the sum of £586 15 6 currency.

No. 9. STATEMENT shewing the Duties collected under the Provincial Act of the 35th of the King, that after deducting £478 2 4½ expences of collection, the same have fallen short of the expenditure to which they were appropriated, in the sum of £2,691 4 3

No. 10.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada* for the year 1797.

No. 11.—DITTO—of Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of salaries to the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and of the contingent expences thereof for the year 1797.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 11th April 1798. }

R. P.

The said Accounts are as followeth :

No.

No. 9.—**ÉTAT**— qui fait voir les Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. du Roi, et qu'après avoir déduit £478 : 2 : 4½ pour les dépenses de collection, ils n'ont pu suffire à la dépense pour laquelle ils étoient appropriés, se trouvant un déficit de la somme de £2,691 : 4 : 3.

No. 10.—**EXTRAIT** des Warrants accordés par son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en paiement de la dépense civile de la Province du *Bas Canada* pour l'année 1797.

No. 11.—**DITTO** des Warrants accordés par son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en paiement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des Dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1797.

Château St. Louis, Québec, }
11e. Avril, 1798. }

R. P.

Les dits Comptes sont comme suit :

No. 1.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Casual and Territorial Revenue, between 6th January 1797 and 5th January 1798 inclusive.

KING'S POSTS.

1797 Cash received from *Alexander and George Davison*, Lessees, one Year's Rent to the 1st October — — 400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Cash received from *Alexander Davison*, one Year's Rent from 1st May 1796 to 30th April 1797 £18 15 0* Sterling 20 16 8

CENS ET RENTES. 0 0 0

DROIT DE QUINT.

Cash received from *Patrick Langan* on the purchase of the Seignior of Lake *Madepediak* — 35 6 8
 Ditto from *Aaron Hart* on the purchase of part of the Seignior of *Becancour* — — 28 7 6
 63 14 2

LOTS ET VENTES. 0 0 0

£ 484 10 10

* N. B. From this Rent is to be deducted £ 11 5 0 Sterling per annum paid by Warrant, being the Interest on a Constitut of 6,000 livres remaining unpaid of the purchase money for the Seignior of *St. Maurice* and which reduces the nett proceeds to £ 7 10 0 per annum.

Errors Excepted

Quebec, 24th March 1798.

THOS. ASTON COFFIN,
 Infr. Gl. Prov. Accts.

No,

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le revenu Casuel et territorial, entre le 6me Janvier 1797 et le 5me Janvier 1798, inclusivement.

POSTES DU ROI.

1797 Argent reçu d'*Alexandre* et *George Davidson*, Fermier pour une année de rente jusqu'au 1er. Octobre - - - 400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu d'*Alexandre Davidson*, pour une année de rente depuis le 1er. Mai 1796 jusqu'au 30e. Avril 1797 £*18 15 0 Sterling - - - 20 16 8

CENS ET RENTES. 0 0 0

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de *Patrick Langan*, pour l'achat de la Seigneurie du Luc *Madepiak*. - 35 6 8
 Dito de *Aaron Hart*, pour l'achat de partie de la Seigneurie de *Becancour*. - 28 7 6

 63 14 2

LOTS ET VENTES. 0 0 0

£ 484 10 10

* N. B. De cette rente doit être déduit £ 11 5 0 Sterling par année payé par *Warrant*, étant l'intérêt d'un constitut de 6000 livres, restant à payer, sur l'acquisition de la Seigneurie de *St. Maurice*, ce qui réduit le produit net à £ 7 10 0 par année.

Erreurs Exceptées,

Québec, 24 Mars, 1798.

(Signé)

THO. ASTON COFFIN,

Insp. Gén. des Comptes Prov.

P

No.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between the 6th January 1797 and 5th January 1798.

1797

D U T I E S.

	Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector for the Quarter ending the 5th April	—	0	0	0
	Ditto from do. for do. ending 5th July	—	945	13	7
	Ditto from do. for do. ending 10th October	—	1643	4	5
1798	Ditto from do. for do. ending the 5th January	—	1853	18	4
			<hr/>	<hr/>	<hr/>
1798	Ditto from <i>William Lindsay</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending the 5th January	—	4442	16	4
			<hr/>	<hr/>	<hr/>
			*16	17	7
			<hr/>	<hr/>	<hr/>
			4459	13	11½

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

1797	Cash received from <i>Sir George Pownall</i> , Secretary of the Province for 396 Licences at 40s. each	Currency	—	792	0	0
			<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
			Currency £	5251	13	11½

Errors Excepted,

Quebec, 24th March 1798.

THOs. ASTON COFFIN.

Infpr. Genl. Prov. Accts.

* The further sum of £210 12 0½ has been collected in the three preceding Quarters by *Patrick Conroy*, Esquire, late Collector at *St. John's*, but not yet paid to the Receiver General—on account of which, Warrants for the sums of £50 salary due him to the 31st October, and £49 10 9 amount of his contingent expences to the 5th July last, have been with-held.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14^{me}. de sa Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1797, et le 5^e. Janvier, 1798.

1797.

DROITS.

	Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	—	—	0	0	0
	Ditto de do. pour do. finissant le 5 ^e . Juillet	—	—	945	13	7
	Ditto de do. pour do. finissant le 10 ^e . Octobre	—	—	1643	4	5
1798	Ditto de do. pour do. finissant le 5 ^e . Janvier	—	—	1853	18	4
				4442	16	4
1798	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> pour le quartier finissant le 5 ^e . Janvier	—	—	*16	17	7½
				4459	13	11½

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES.

1797	Argent reçu du Chevalier <i>George Pownall</i> , Secrétaire de la Province, pour 396 Licences à 40s. chaque, argent courant			792	0	0
				Courant	£ 5251	13 11½

Erreurs Exceptées,

Québec, 24^e. Mars, 1798.

(Signé) THOs. ASTON COFFIN,

Infpr. Genl. des Comptes Prov.

* La Somme de £210 12 0½ a été perçue dans les trois précédents quartiers par *Patrick Conroy*, Ecuier, ci-devant Collecteur à *St. Jean*, mais n'a pas encore été payée au Receveur Général — à compte de laquelle somme, des Warants pour les sommes de £50 de salaires à lui dus jusqu'au 1^{er} Octobre, et £49 10 9 — montant de ses dépenses contingentes, jusqu'au 10^e. Juillet, dernier, ont été retenus.

No. 3.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Duties on Wines, under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between 6th January 1797 and 5th January 1798.

		D U T I E S		
1797	Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector for the Quarter ending the 5th April	—	0000	0 0 0
	Ditto from do. for do. ending the 5th July	—		393 2 0
	Ditto from do. for do. ending the 10th October	—		496 19 6
1798	Ditto from do. for do. ending the 5th January	—		*60 7 6
				950 9 0
1797	Ditto from <i>Patrick Conroy</i> , Esquire, Collector at St. <i>Johns's</i> for the Quarter ending the 5th April	£	0 0 0	
	Ditto from do. for do. ending the 5th July	0	4 2	
	Ditto from do. for do. ending the 10th October	0	18 2	
1798	Ditto from <i>William Lindsay</i> , Esq. Collector for do. for the Quarter ending the 5th January	—	0 4 0	
				1 6 2
Currency				£951 15 2

Errors Excepted,

Quebec, 24th March, 1798.

THO. ASTON COFFIN.

Infr. Genl. Prov. Accts.

* N. B The Collector states, "that there is £22 2 2 not yet paid; " it is disputed, and the Attorney General has directions to sue " for it;—when paid, it will be accounted for.

No.

N^o. 3.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur le Vin, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. de Sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1797, et le 5e. Janvier, 1798.

DROITS.

1797

	Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5e. Avril	—	—	0	0	0
	Ditto de do. pour do. finissant le 5e. Juillet	—	ooo	393	2	0
	Ditto de do. pour do. finissant le 10e. Octobre	—	—	496	19	6
1798	Ditto de do. pour do. finissant le 5e. Janvier	—	—	*60	7	6
				<hr/>		
				950	9	0
1797	Ditto de <i>Patrick Conroy</i> , Ecuier, Collecteur, à <i>St. Jean</i> , pour le quartier, finissant le 5e. Avril,	—	£	0	0	0
	Ditto de do. pour do. finissant le 5e. Juillet	—	—	0	4	2
	Ditto de do. pour do. finissant le 10e. Octobre.	—	—	0	18	2
1798	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur pour do. pour le quartier finissant le 5e. Janvier	—	—	4	0	—
				<hr/>		
				1	6	2
				<hr/>		
				Courant	£951	15 2
					<hr/>	

Erreurs Exceptées,

Québec, 24e. Mars, 1798.

(Signé) THOS. ASTON COFFIN,

Inspr. Genl. des Comptes Prov.

* N. B. Le Collecteur mentionne qu'il y a une somme de £22 2 2 qui n'est pas encore payée; et comme le paiement en est contesté l'Avocat Général a reçu ordre d'en faire la poursuite. Quand elle sera payée, il en sera tenu compte.

No.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandizes, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty between the 6th January 1797 and 5th January 1798 inclusive.

D U T I E S.

1797	Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector, for the Quarter ending the 5th April	—	0	0	0
	Ditto from do. for do. ending the 5th July	—	1975	5	11½
	Ditto from do. for do. ending the 10th October	—	2541	5	9
1798	Ditto from do. for do. ending the 5th January	—	*878	13	5
			<hr/>		
			5395	5	1½
1797	Ditto from <i>Patrick Corroy</i> , Esquire, Collector at St. John's for the Quarter ending the 5th April	—	9	12	11
	Ditto from do. for do. ending the 5th July	—	4	2	1
	Ditto from do. for do. ending the 10th October	—	41	10	2½
1798	Ditto from <i>William Lindsay</i> , Esquire, Collector at St. John's for the Quarter ending the 5th January	—	5	15	3½
			<hr/>		
			61	0	6
			<hr/>		
			5456	5	7½

L I C E N C E S.

1797	Cash received from <i>Sir George Pownall</i> , Secretary of the Province, viz.				
	Hawkers and Pedlars—49 at 40f	—	98	0	0
	Spirituous Liquors—396 at 40f	—	792	0	0
			<hr/>		
			890	0	0
			<hr/>		
			Currency	£6346	5 7½

Errors Excepted,

Quebec, 24th March 1798.

THOs. ASTON COFFIN.

Infpr. Genl. Prov Accts.

* N. B. The Collector states, that "there is £11 1 1 not yet paid, it is disputed, and the Attorney General has directions to sue for it—when paid it will be accounted for."

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur divers effets et marchandises en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35^{me} année de Sa Majesté, entre le 6^{me} Janvier 1797 et le 5^{me} Janvier 1798, inclusivement.

DROITS.

1797	Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5 ^{me} Avril	- - -	0	0	0
	Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 5 ^{me} Juillet	- - -	1975	5	11½
	Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 10 ^{me} Octobre	- - -	2541	5	9
1798	Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 5 ^{me} Janvier	- - -	*878	13	5
			<hr/>		
			5395	5	1½
1797	Ditto de <i>Patrick Conroy</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> pour le quartier finissant le 5 ^{me} Avril	- - -	9	12	11
	Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 5 ^{me} Juillet	- - -	4	2	1
	Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 10 ^{me} Octobre	- - -	41	10	2½
1798	Ditto de <i>Wm. Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> pour le quartier finissant le 5 ^{me} Janvier	- - -	5	15	3½
			<hr/>		
			61	0	6
			<hr/>		
			5456	5	7½

L I C E N C E S.

1797	Argent reçu du <i>Chevalier Pownall</i> , Secrétaire de la Province	faveur:			
	Portes Cassettes et petits Marchands	49 à 40 ^s	98	0	0
	Liqueurs fortes	- - - 396 à 40 ^s	792	0	0
			<hr/>		
			890	0	0
			<hr/>		
			Courant	£	6,346 5 7½

Erreurs Exceptées.

Quebec, 24 Mars, 1798.

(Signé)

THO^s. ASTON COFFIN,

Insp. Gén. des Comptes Prov.

* N. B. Le Collecteur, mentionne qu'il y a une somme de £11 1 1 qui n'est pas encore payée, le paiement en est contesté, et l'Avocat Général a ordre d'en faire la poursuite. Quand elle sera payée, il en fera tenu compte.

No. 5:

STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between the 2d May 1797 and 5th January 1798, also the Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESTON, for payment of expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River *St. Lawrence*.

1797		1798	
To <i>Augustin Jerome Raby</i> , for 182 days Salary as Superintendent of Pilots, from 3d May to 31st October, at the rate of £ 100 currency per annum	49 17 2 $\frac{1}{2}$	By amount of Duties in the Quarter ending this day	38 12 6
Ditto his expenses as Superintendent of Pilots in two trips to <i>Montreal</i> , and fixing buoys and beacons from thence to <i>Lake St. Peter's</i> in the River <i>St. Lawrence</i>	9 15 0	do.	172 6 3
<i>William Tarnes</i> , being a compensation for his trouble and expenses in laying down Buoys in the River <i>Lawrence</i>	20 0 0	Jan. 5 By do.	69 8 9
Balance	79 12 2 $\frac{1}{2}$ 186 14 10 $\frac{3}{4}$	1798	280 7 6
Currency £ 266 7 1 $\frac{1}{2}$		Deduct <i>Thomas Faunce</i> , Naval Officer's allowance of 5 per cent on the above, paid by Warrant	14 0 4 $\frac{1}{2}$
			Currency £ 266 7 1 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,
Quebec, 22d March 1798.
 THOS. ASTON COFFIN.
 Inspr. Genl. Prov. Accts.

ÉTAT qui montre les Droits de Pilotage, recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37^{me} de Sa Majesté, entre le 2^{me} de Mai 1797 et le 5^{me} Janvier 1798; aussi les *Warrants* accordés par son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT, pour le paiement des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*.

1797	1798		
A <i>Augustin Jérôme Raby</i> , pour 182 jours de Salaires, comme Surintendant des Pilotes, depuis le 3 ^e . Mai jusqu'au 31 ^e . Octobre, à raison de £. 100 courant par année - - -	49 17 2½	Par le montant des Droits dans le quartier finissant ce jour - - -	38 12 6
Ditto les dépenses comme surintendant des Pilotes dans deux voyages à <i>Montréal</i> , et pour avoir fixé des bouées et balises de la au Lac <i>St. Pierre</i> dans le fleuve <i>St. Laurent</i> - - -	9 15 0	Octobre 10. Par ditto ditto ditto - - -	172 6 3
<i>William Tarnes</i> , étant une compensation pour les peines et dépenses à fixer les bouées dans le fleuve <i>St. Laurent</i> - - - - -	20 0 0	Janvier 5. Par ditto ditto ditto - - -	69 8 9
		1798	280 7 6
		A déduire une allowance de 5 par cent sur la somme ci-dessus, à <i>Thomas Founce</i> , Officier naval, payée par <i>Warrant</i> - - - - -	14 0 4½
	79 12 2½		
	186 14 10½		
Ballance	£ 266 7 1½		
Courant			Courant, £. 266 7 1½

Erreurs Exceptées,
Québec, 24 Mars, 1798.
 (Signé) THOS. ASTON COFFIN,
 Inf. Gén. des Comptes Prov.

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Receiver General
for Duties under the Acts of 6th GEO. II. 4. GEO. III. and
6th GEO. III. between 6th January 1797 and 5th January
1798.

1797	Cash received from <i>Patrick Conroy</i> , Esquire, Collector at St. John's for the Quarter ending the 5th April	—	3	14	2
	Ditto from ditto for do. ending the 5th July	—	6	18	$\frac{2}{3}$
	Ditto from ditto for do. ending the 10th October	—	5	11	$\frac{6}{3}$
			<hr/>		
1798	Ditto from <i>William Lindsay</i> , Esquire, Collector at St. John's for the Quarter ending the 5th January	—	*16	3	11
			<hr/>		
			Currency £ 16. 19 5		

Errors Excepted,

Quebec, 24th March 1798.

THOs. ASTON COFFIN,

Infpr. Gen. Prov. Accts.

* A further sum of £7 2 10 $\frac{2}{3}$ has been collected by *Patrick Conroy*, Esquire but not yet paid to the Receiver General.

No.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Receveur Général pour Droits sous les Actes de la 6^e. de GEO. II. 4^e. de GEO. III. et 6^e. GEO. III. entre le 6^e. Janvier, 1797 et le 5^e. Janvier, 1798.

1797	Argent reçu de <i>Patrick Conroy</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	3 14 2
	Ditto de do. pour do. finissant le 5 ^e . Juillet	6 18 2 $\frac{1}{2}$
	Ditto de do. pour do. finissant le 10 ^e . Octobre	5 11 6 $\frac{2}{3}$
		<hr/>
		*16 3 11
1798	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5 ^e . Janvier	0 15 6
		<hr/>
	Courant	£16 19 5

Erreurs Exceptées,

Québec, 24^e. Mars, 1798.

(Signé) THOs. ASTON COFFIN,

Inspr. Genl. des Comptes Prov.

* Une autre somme de £7 2 10 $\frac{2}{3}$ a été perçue par *Patrick Conroy*, Ecuier, mais n'a pas encore été payée au Receveur Général.

No. 7.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Fines and Forfeitures between the 6th January 1797 and 5th January 1798.

1797	Cash received from <i>David Lynd</i> and <i>Joseph François Perrault</i> Clerk of the Peace at <i>Quebec</i>	— — 22 18 1
	Ditto from <i>John Reid</i> do. at <i>Montreal</i>	— — 21 18 3
	Ditto from <i>Charles Thomas</i> do. at <i>Three Rivers</i>	— — 10 7 6
	Ditto from <i>Edward William Gray</i> , Sheriff, being His Majesty's $\frac{1}{3}$ share of Contraband Goods, seized by <i>Patrick Conroy</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , and condemned by the Court of King's Bench at <i>Montreal</i>	— — 256 16 7
	Currency £	312 0 5

Errors Excepted,

Quebec, 24th March 1798.

THOS. ASTON COFFIN.

Inspr. Genl. Prov. Accts.

No. 7.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour amendes et confiscations, entre le 6^{me} Janvier 1797 et le 5^{me} Janvier 1798.

1797	Argent reçu de <i>David Lynd</i> et <i>Joséph François Perrault</i> , Greffiers de la Paix à <i>Québec</i>	-	-	22	18	3
	Ditto de <i>John Reid</i> ditto à <i>Montréal</i>	-	-	21	18	3
	Ditto de <i>Charles Thomas</i> ditto aux <i>Trois Rivières</i>	-	-	10	7	6
	Ditto d' <i>Edward William Gray</i> , Shériff, étant le tiers appartenant à Sa Majesté sur les effets de contrebande, saisis par <i>Patrick Conroy</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , et condamnés par la Cour du Banc du Roi à <i>Montréal</i>	-	-	256	16	7
	Courant	£		312	0	5

Erreurs Exceptées,

Québec, 24 Mars, 1798.

(Signé) THOs. ASTON COFFIN,
Insp. Gén. des Comptes Provs.

No.

STATEMENT shewing the Duties collected last year under the Provincial Act of the 33d of the King and that, without the expences of Collection, the same have fallen short of the Expenditure to which they are appropriated in the sum of £585 16 1 Currency.

		1797		1798	
		July 5	By amount of Duties in the Quarter ending this day	Oct. 10	By do.
<i>William Smith</i>	Salary as Clerk of the Legislative Council	250	0	0	393 6 2
The Representatives of the late <i>Jacques F. Cugnet</i> Salary as Deputy Clerk and for translating into French to 6th April		28	4	4	479 17 6
<i>Charles Etienne De Levy</i>	do. as do. from 7th April	71	12	10	
Ditto do. as Writing Clerk Assistant and Translator to assist the Committees of the Legislative Council to 6th April		14	2	2	
<i>Antoine Gofselin</i>	do. as do. from 7 April to 19th September	22	14	9	
<i>James Voyer</i>	do. as do. from 20th September	13	3	0	
<i>William Boutillier</i>	do. as Gentleman Usher of the Black Rod, attending the Legislative Council	75	0	0	
<i>James Grossman</i>	do. as Serjeant at Arms attending do.	45	0	0	
<i>William Smith</i>	for disbursements made by the Legislative Council	114	1	0	633 18 1
<i>Samuel Phillips</i> Salary as Clerk of the House of Assembly		250	0	0	
Ditto do. for doing or causing to be done all the necessary translations as long as he shall be charged with the same, and for under Clerks and all other Assistants		130	0	0	
<i>William Lindsay</i>	do. as Clerk Assistant to the House of Assembly	150	0	0	
<i>Hugh McKay</i>	do. at Serjeant at Arms to the House of Assembly	75	0	0	
<i>Samuel Phillips</i>	for Disbursements made by the House of Assembly	298	13	2	908 13 2
		Currency £. 1537 11 3		Currency £. 1537 11 3	

[III]

Errors excepted,
Quebec, 24th March, 1798.
 THOS. ASTON COFFIN.
 Inpr. Gen. Prov. Accts.

STATEMENT shewing the Duties collected under the Provincial Act of the 35th of the King, that after deducting £478 2 4½ expences of collection, the same have fallen short of the Expenditure to which they were appropriated in the sum of £2691 4 3.

1797	1628	2	9½	1797	0	0	0	1273	15	5½
To make good the Balance due in 1795, the Collection of that year having fallen short of the Expenditure in the sum of	—	1628	2	9½	By Balance as per last year's statemente	0	0	0	0	0
To make good the amount paid Messrs. <i>Munro & Bell</i> for their property in the <i>Cul de Sac</i> , purchased for the use and benefit of the Public, conformably to a Resolution and Address of the House of Assembly	—	628	10	4	April 5 By the amount of Duties in the Quarter ending this day	0	0	9	12	11
To make good £200 sterling, issued to the Hon. <i>Charter de Lotbiniere</i> , Speaker of the House of Assembly, to be employed in purchasing standard weights and measures, in <i>London</i> , for the use of this Province, conformably to a Resolution and Address of the said House of Assembly	—	222	4	5½	July 5 By do.	0	0	1979	8	0½
To make good £382 16 11 sterling, issued to the Hon. <i>Jean Antoine Panet</i> , Speaker of the House of Assembly, being the amount of a Balance due to <i>Adam Lymburner</i> , of the city of <i>London</i> , on monies by him disbursed in purchasing standard Weights and Measures for the use of this Province, pursuant to a Resolve of and an Address from the said House of Assembly	—	314	5	5½	Oct. 10 By do.	0	0	2382	15	11½
To make good the sum of £66 4 6 sterling, issued to the Hon. <i>Jean Antoine Panet</i> , Speaker of the House of Assembly to be employed under his directions in purchasing standard weights and measures in <i>London</i> , for the use of this Province, conformably to a resolve of and an Address from the said House of Assembly	—	73	11	8	Jan. 5 By do.	0	0	884	8	8½
					By amount of Licences	0	0	5456	5	7½
					Deduct sundry incidental expences paid to 5th January 1798 as per warrant	—	279	14	3½	
					The Collector and Comptroller's Commission at 3 per cent on the Collection as per warrant	—	198	8	1	
								478	2	4½
								5868	9	3½
								7141	18	8½

432	10	11	392	10	1½	585	16	1	5555	11	1½	9833	2	11¼			
To make good the Balance due on payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and Contingent Expences thereof, to the 24th December 1795, the collection of that year, under the Act of the 33d of the King having fallen short of the Expenditure in the sum of	—	432	10	11	To make good the Balance due on payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and Contingent expences thereof, to the 24th December 1796, the collection of that year, under the Act of the 33d of the King having fallen short of the Expenditure in the sum of	—	392	10	1½	To make good the Balance due on payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and Contingent Expences thereof, to the 24th December 1797, the collection of the year under the Act of the 33d of the King, having fallen short of the Expenditure in the sum of	—	585	16	1			
										To £5000 sterling, towards defraying the expences of the Administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province for the year 1797.	—	5555	11	1½			
										Currency	£	9833	2	11¼			
										By Balance	0	0	0	2691	4	8	
										Currency	£	0	0	0	9833	2	11¼

N. B. Credit is not herein given to the Province of *Upper Canada* for any part of the Duties levied in the year 1797, under the Provincial Acts of the 33d and 35th of His Majesty, the provisional Articles of agreement entered into by the respective Commissioners of the two Provinces at *Montreal* on the 28th January 1797, relative to Duties, not having been approved, confirmed and ratified by the Legislature of *Upper Canada*."

Errors Excepted
Quebec, 24th March 1798.
 THOs. ASTON COFFIN,
 Inspr. Gl. Prov. Accts.

No. 10.

A B S T R A C T

Of Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada*, for the Year 1797.

N A M E S.		F O R W H A T.		Amount Sterling Dollar at 4/6
The Right Hon. LORD DORCHESTER	Salary as Captain General and Governor in Chief, to 14th December 1796.	—	—	241 1 11
His Excellency General PRESCOTT	Ditto as Lieutenant Governor to 14th do.	—	—	180 16 5
Ditto	Ditto as Captain General and Governor in Chief from 15th do.	—	—	1750 13 8
William Ogoode	Ditto as Member of the Executive Council	—	—	100 0 0
Paul Roc de St. Ours	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
Hugh Finlay	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
François Baby	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
Thomas Duran	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
Joseph de Longueuil	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
Peter Panet	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
James Mc-Gill	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
James Monk	Ditto as ditto	—	—	100 0 0
William Ogoode	Ditto as Chief Justice of Lower Canada	—	—	1200 0 0
Thomas Duran	Ditto as a Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec	—	—	500 0 0
Jenkin Williams	Ditto as do.	—	—	500 0 0
Pierre Amable De Bonne	Ditto as do.	—	—	500 0 0
James Monk	Ditto as Chief Justice at Montreal	—	—	900 0 0
James Walker	Ditto as a Judge of the Court of King's Bench at Montreal	—	—	500 0 0
Pierre Louis Panet	Ditto as a do.	—	—	500 0 0
Isaac Ogden	Ditto as a do.	—	—	500 0 0
Pierre Louis DeCheneaux	Ditto as a Provincial Judge and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three-Rivers	—	—	300 0 0
Felix O'Hara	Ditto as a Provincial Judge of the Interior District of Gaspé	—	—	200 0 0
Jonathan Sewell	Ditto as a Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower Canada	—	—	200 0 0
Charles de Lanaudiere	Ditto as Grand Voyer of the Province of Lower Canada	—	—	500 0 0
Sir George Pownall	Ditto as Secretary and Register of do.	—	—	400 0 0
Herman Wilfius Ryland	Ditto as do. to the Captain-General and Governor in Chief and for an Assistant Secretary	—	—	382 10 0
Jonathan Sewell	Ditto as Attorney General for the Province of Lower Canada	—	—	300 0 0
Louis Charles Foucher	Ditto as Solicitor General and Inspector General of the King's domain	—	—	200 0 0
François Le Maille	Ditto as Lieutenant Governor of Gaspé and Superintendent of the Trade and Fisheries on the Coast of Labrador	—	—	300 0 0

Henry Caldwell	Salary as Receiver General	400	0	0
Thomas Aiton Coffin	Ditto as Inspector General of Provincial Accounts, from 11th February 1796	629	0	0
Samuel Holland	Ditto as Surveyor General of Lands	300	0	0
John Coffin	Ditto as Survey General of Woods for the Province of Lower Canada	200	0	0
Herman Wilfius Ryland	Ditto as Clerk of the Executive Council for do.	100	0	0
Robert Wood	Ditto as Door-keeper of the Executive Council	50	0	0
Jacques François Cugnet & Xavier Lanaudiere	Ditto for executing the Office and Trust of French Translator and French Secretary to the Governor and Council	86	0	6
Xavier Lanaudiere	Ditto as do. do.	113	3	0
James Shephard	Ditto as Sheriff for the District of Quebec	100	0	0
Edward William Gray	Ditto as do. for do. of Montreal	100	0	0
Antoine Hidore Badaeux	Ditto as do. for do. of Three Rivers	50	0	0
Thomas Mann	Ditto as do. for do. of Gaspé	20	0	0
William Pollock	Ditto as Clerk of the Crown for the Province of Lower Canada	100	0	0
Gabriel Elzeard Tachereau	Ditto as Grand Voyer of the district of Quebec	150	0	0
René Amable de Boucherville	Ditto as do. of do. of Montreal	150	0	0
John Antrobus	Ditto as do. of do. of Three-Rivers	90	0	0
Edward O'Hara	Ditto as do. of do. of Gaspé to the 30th April	25	0	0
William Lemaître	Ditto as do. of do. do. from 1st May	25	0	0
Hugh Finlay	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery from 24th May 1792	543	13	11
Philip de Rocheblave	Ditto as Clerk of the Terrars of the King's domain, in the Province of Lower Canada	90	0	0
Thomas Faunce	Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec	100	0	0
James Froot	Ditto as Master of do.	100	0	0
Patrick Conroy	Ditto as Collector of the Customs at the Port of St. John's	90	0	0
William Linday	Ditto as Comptroller of do. at do from 1st May	30	0	0
Ditto	Ditto as Gauger at do. from do.	15	0	0
William Frazer	Ditto as Inspector of Merchandize at Coteau du Lac from do.	37	10	0
Revd. Alexander McDonell	Ditto as a Missionary to the Indians of St. Regis and Ofwegachie	50	0	0
Revd. Louis Gabriel Le Noir	Ditto as do. to the Abenakis Indians of St François upon the Lake of St. Peter	50	0	0
Revd. Antoine Rinfret	Ditto as do. to the Indians of Sault-St. Louis	50	0	0
Revd. Edmund Burke	Ditto as do. to the do. of the district of Amherstburg	50	0	0
Revd. Rodrick McDonell	Ditto as do. to the do. of St. Regis	100	0	0
Revd. Louis Joseph des Jardins	Ditto as do. to the do. of Ristigouche in the Bay of Chaleurs	45	0	0
Revd. Joseph Paquet	Ditto as do. to the do. of New Lorette	50	0	0
Revd. James Jones	Ditto as do. to the do. of Roman Catholic Settlers in Nova-Scotia	50	0	0
James Tanfwell	Ditto as Schoolmaster at Quebec	100	0	0
James Fisher	Ditto as do. at Montreal	50	0	0
John Frazer	Allowance as do. at Quebec, and for school-house rent	30	0	0
Benjamin Hobson	Ditto as do. at New Carlisle in the Bay of Chaleurs	25	0	0
Antoine Juchereau Duchesnay	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764	100	0	0
Mr. Montjambert	Ditto as do. in do.	100	0	0
Lac Smidt	Ditto as Lieutenant in do.	50	0	0

Amount Sterling.
Dollars at 4/6

FOR WHAT.

NAMES.

Madame Fleurimont	Allowance as Widow of Mr. Fleurimont a Captain in do.	30 0 0
Mr. La Bruere	Ditto having lost his arm and being otherwise wounded in the service	100 0 0
Chevalier de Niverville	Ditto as a reward for his services	50 0 0
Mrs. Mackay	Ditto as Widow of Lieut. Mackay who served in the Canadian Corps in 1764	50 0 0
Madame Dufy	Ditto as Widow of Mr. Dufy, (who served as Colonel of Militia at Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775-6, it occasioned his death)	50 0 0
Mrs. Frazer	Ditto as Widow of Mr. Simon Frazer (who died in the common gaol at Albany where he was imprisoned for his loyalty) in virtue of a letter of recommendation from one of His Majesty's principal Secretaries of State to the Governor of Quebec, dated 2d September 1779	30 0 0
Mrs. Evans	Allowance as Widow of Lieut. Evans who served in the Canadian Corps in 1764.	20 0 0
Joseph Gaspard Chauvegeois de Lery	His Majesty's Donation.	200 0 0
Madame du Verger	Pension, agreeable to the orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Steel's letter of the 7th May 1790.	20 0 0
Mrs. Cox	Ditto as Widow of Nicholas Cox, Esq. late Lieutenant Governor of Gaspe &c. pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May 1794.	100 0 0
Isabella Mabane	Ditto Puruant to the Orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Long's letter dated 25th October 1794	100 0 0
Mrs. Frazer	Ditto as Widow of the late John Frazer, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland dated 3d August 1796.	120 0 0
Mrs. Marie Louis Panet	Ditto as Widow of the late Jean Claude Panet, Esq. one of the Judges of the Court of Common Pleas for the Province of Quebec, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796.	80 0 0
Joseph de Longueuil	Ditto to certain Canadian Ladies in distrets, viz :	
	Mesdames Dagworthy	£ 15 0 0
	Cully	10 0 0
	Fili	10 0 0
	Douville	10 0 0
	Cabanac	10 0 0
	Rayonville	5 0 0
	Moitie	5 0 0
	Hourelas	5 0 0
	De Muiffeau	5 0 0
		75 0 0

[119]

67 10 0

Amount Sterling,
Dollar at 4/6

F O R W H A T.

N A M E S.

Henry Caldwell -

To reimburse him so much paid to the following persons as pensions, allowances &c.

	Currency
Amable Cazelet, carpenter who lost his arm at the redoubt at St. John's in 1775.	18 3 0
Widow Sauvageau, whose husband, a Pilot, was lost in His Majesty's ship Rattlefnake.	13 6 8
Widow Duflant, whose husband, a Pilot, lost his vessel in 1775.	11 13 4
Elizabeth Loitelle, for services performed in the winter 1775-6.	22 4 4
Widow Lortie, for ditto during the siege 1775-6.	10 0 0
Widow Perthuis, whose husband the Interpreter to the Iroquois Indians was killed by the Rebels in 1775.	50 0 0
Widow Valeran, whose husband was killed in Quebec, 31st Dec. 1775.	10 0 0
Jean Marie Potdevin, Tutor to the infant children of the widow Potdevin (whose husband, a serjeant of Militia was murdered by some fea- men who had deserted His Majesty's service in conducting them to Quebec.)	8 6 8
Joseph de Langis, a reduced Nobleffe.	10 0 0
Madame Laverendrie, a Canadian gentlewoman reduced to indigence and in great distress.	15 0 0
Madame St. Vilmé, a do. do. do.	12 10 0
Madame de Goutin, a do. do. do.	12 10 0
Madame La Morandriere, a do. do. do.	25 0 0
Madame Lambert Veuve Menard, as charity being do.	5 0 0
Margery Croisly charity	15 0 0
Jean Baptiste Le Peau, who lost his hands in His Majesty's Service.	11 2 0
Joseph d'Haige, a disabled Canadian late of the 84 Regiment.	8 0 0
Louis Vantulet	9 0 0
Madame de Louviere, compensation allowed her, for having been re- moved for the public convenience, from the Jesuits buildings at Montreal, when found necessary to convert them into a prison.	24 0 0
Madame Dufour, widow of Mr. Dufour, who was killed going with Mr. M ^r Neil to Halifax.	17 15 0
Madame Veuve Cugnet, reduced to indigence and in great distress.	10 0 0

£318 11 2

F O R W H A T.

Amount Sterling.
Dollar at 4/6.

		Currency	
Office of the Governor's Secretary	A Clerk	£ 91 5 0	189 17 3
	A ditto	91 5 0	91 5 0
	A Messenger	27 7 6	91 5 0
	Sundry expenses for the use of the office	1 1 6	100 0 0
			100 0 0
		£ 210 19 0	60 0 0
Francis Le Maitre	Salary as Adjutant General of the British Militia		31 3 0
François Baby	do. do. of the Canadian do.		29 1 11
John Coffin	Allowance as Inspector of Police Quebec		120 0 0
St. George Dupré	Ditto as do. Montreal		20 0 0
Monfieur La Motte	Salary as Interpreter to the Ottawa Indians		10 0 0
David Aigeo	Allowance as overseer to prevent accidents by fire at Quebec and for sweeping the chimnies of the poor gratis		54 15 0
	Ditto as ditto at Montreal		54 15 0
James Finlay and his Representatives	Ditto as Clerk of the Court of Appeals and for firewood and Stationary.		27 7 6
William Martin	do. to the 7th May.		14 12 6
James Shepherd	do. from 8th May.		20 0 0
John Hill	Ditto as Gaol Keeper at Quebec.		20 0 0
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal.		20 0 0
Joseph Ray	Ditto as ditto at Three Rivers.		10 0 0
Hugh Mackay	Ditto as Keeper of the Special Goal at Quebec.		54 15 0
Gwyn Owen Radford	Ditto as ditto at Montreal.		54 15 0
John Hill	Ditto as Under Keeper of the Special Goal at Montreal.		27 7 6
Jacob Kuhne	Ditto as ditto of ditto at Montreal.		27 7 6
John Hill	Ditto as Crier of the Criminal Courts of King's Bench and Court of Quarter Sessions for the District of Quebec.		14 12 6
Jacob Kuhne	Ditto as Crier of all the Courts at Montreal		20 0 0
Jean Baptiste Chevalier	Ditto as Crier of the Court of King's Bench for Civil causes in the District of Quebec		20 0 0
Joseph Starfield	Ditto as Crier of the Criminal Courts of King's Bench and Court of Quarter Sessions for the District of Three Rivers		4 14 6
James Tanfwell	Ditto as Interpreter to the Criminal Courts of King's Bench and Quarter Sessions of the Peace in the District of Quebec		40 0 0
François Romain	Ditto as Messenger to the Executive Council and Court of Appeals		27 0 0
Revd. Mons. Hubert	Rent of the Bishop's Palace and Chapel, used by Government for Public Offices to 30th April		75 0 0
Revd. Monfr. Denaud	Ditto do. do. from 1st May		75 0 0
The Agents of the Seminary Montreal	Ditto of the Court House		22 10 0
Robert Jones, for Norman McLeod	Ditto of the Court House in Montreal		36 0 0
Charles Stewart	Ditto of the Naval Office		9 0 0
Madame Beaubien	One year's Interest, at 5 per cent per annum, upon a Constitut or Mortgage of six thousand Livres, remaining unpaid of the purchase money of the Seigniorly of St. Maurice		11 5 0

N A M E S.

Madame La Supérieure and Madame
la Depositaire of the General Hos-
pital.

The Hon. Jean Antoine Panet

Ditto

John William Woolley
John Bürke
Herman Wirfou- Ryland
Sir George Pownall
Hugh Finlay

Jonathan Sewell

James Shepherd
Edward William Gray
Antoine Isidore Badeaux
David Lynd

John Reid

Charles Thomas

James Frost
Joshua Winflow

Patrick Conroy

Joseph François Perrault

F O R W H A T.

Board and Lodging of Invalid Persons and Pensioners

Speaker of the House of Assembly, being the amount of a Balance due and to be remit-
ted to Adam Lymburner of the city of London, on monies by him disbursed in pur-
chasing standard Weights and Measures for the use of this Province; pursuant to a
Resolve and an Address from the said House of Assembly
To be employed under his direction in purchasing standard Weights and Measures in
London, for the use of this Province, conformably to a Resolve and an Address from
the said House of Assembly

Allowance in lieu of Fees as Coroner for the district of Quebec
Ditto in lieu of do. as do. for do. of Montreal
Contingencies and disbursements as Clerk of the Executive Council
Disbursements as Secretary of the Province

Allowance as Superintendent of Provincial Post-houses, also for Contingencies and dis-
bursements as Chairman of the Land Committee, and Postage of Letters to and
from the Adjutant-Generals of the British and Canadian Militia
Disbursements on his Majesty's service as Attorney General, and Travelling expenses to
the offices at Montreal and Three Rivers, &c.

Disbursements as Sheriff for the District of Quebec
Ditto as do for do. of Montreal
Ditto as do for do. of Three Rivers

Disbursements and Stationary as Prothonotary of the Court of King's Bench, as well as
for his allowance for Registers and Stationary as Clerk of the Peace for the District
of Quebec, and for Disbursements as Deputy Clerk of the Crown; Travelling ex-
pences to attend the offices at Montreal and Three Rivers, and labour and attend-
ance and disbursements as Clerk of the Court of Oyer and Terminer for the District
of Quebec in June and July

Contingencies and disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench, district
of Montreal, attendance as Interpreter of said Court, and for Stationary and Fire-
wood, as Clerk of the Peace for that District

Contingencies and disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench for the
district of Three Rivers, as well as for his usual allowance for 3 inquests as Coroner
of the said District

Disbursements as Captain of the Port
To reimburse him the sum of £45 13 4 Currency, on account of the Civil Expenditure
of the Province

Being for his Contingencies as Collector at the Port of St. John, pursuant to a Journal of
a Committee of the whole Council, dated 21st November, 1797

Being his allowance for receiving and making an Abstract of the Parish Registers of the
Marriages, Births and Burials in the year 1796, as keeper of the Archives for the
district of Quebec

63 15 5

282 16 11

66 4 6
50 5 10
36 0 0
219 10 0
32 16 11

145 0 1

393 6 7
126 10 8
173 12 6
24 17 10

129 15 10

64 18 4

33 14 6
113 8 1

42 0 0

44 11 8

9 0 0

Printed by G. D. at 4/6.

NAMES

FOR WHAT.

Amount Sterling,
Dollar at 4/6.

James Tantwell	As Interpreter for the Court of Quarter Sessions of the Peace for the District of Quebec, as also for the Court of Oyer and Terminer in June and July for the Trial of David McLean for high Treason	11 8 0
Isaac Roberts	Being the amount of the Assessments for the year 1797, on the Public Buildings occupied by Government	8 17 0
Frazer and Edie	In full of their account for fitting up the House of Assembly to hold a Court of Oyer and Terminer in June last	12 5 3
John Neilson	For Stationary and Gazette's furnished the Governor's Secretary's office; Printing for the Executive Council office and Governor's Secretary's office; Stationary for the Naval office, and for 37 copies of the Journals of the first Provincial Parliament	105 3 8
William Vondenvelden	For Printing the Acts of the 11 Sessions of the second Parliament and for other printing done for Government	166 7 3
John Gerb. Beek	Disbursements as Returning Officer for the City and County of Montreal	13 6 10
Jacob Marston	In full, as well for his Salary as high Constable for the District of Montreal, as for executing Warrants and apprehending fundry persons &c.	28 18 1
Joshua Winflow	Being to repay him fundry disbursements made by him for repairing the Chateau St. Louis and the Prison at Three Rivers and for fitting up Vaults in the Bishop's Palace for the deposit of the public archives, pursuant to a Journal of a Committee of the whole Council, dated 2d May 1798	387 12 3
John Craigie	Being for fundry materials and stores furnished from His Majesty's Military magazines and employed in repairing the old and new Chateau and the Goals at Quebec and Three Rivers, also fundry articles of cloathing for the use of the Invalids of the General Hospital, pursuant to a Journal of a Committee of the whole Council, dated the 2d March 1798	382 9 7
William Lindfay	For his incidental expences as Collector at the Port of St. Johns for the Quarter ending the 5th January 1798, pursuant to a report of a Committee of the whole Council, dated 2d March, 1798	9 2 0
Thomas Ainslie	Being for incidental expences incurred in collecting of the duties under the Acts of the Provincial Parliament, of the 33d and 35th of His present Majesty, for three quarters of a year, ending the 5th July and 10th October 1797, and 5th January 1798	251 14 10
Ditto	£ 279 14 3 4 currency equal to Being the Collector and Comptroller's Commission at 3 per cent on the amount of the duties collected in the year 1797, under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty	178 11 3
		£ 21943 14 3

Errors excepted,
Quebec, 24th March, 1798.
THOS. ASTON COFFIN,
Inlpr. Gen. Prov. Accts.

EXTRAIT

Des Warrants accordés par Son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en payement de la dépence civile de la Province du *Bas Canada*, pour l'année 1797.

N O M S.		P O U R Q U O I.		Montant des la Piastre 4/6
Le très Hon. LORD DORCHESTER		Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef, jusqu'au 14e. Décembre 1796.		241 1 11
Son Excellence le General PRESCOTT		Ditto comme Lieutenant Gouverneur jusqu'au 14e. ditto		180 16 5
Ditto		Ditto comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef depuis le 15e. ditto		1750 13 8
William Ogoode		Ditto comme Membre du Conseil Exécutif		100 0 0
Paul Roc de St. Ours		Ditto comme ditto		100 0 0
Hugh Finlay		Ditto comme ditto		100 0 0
François Baby		Ditto comme ditto		100 0 0
Thomas Dunn		Ditto comme ditto		100 0 0
Joseph de Longueuil		Ditto comme ditto		100 0 0
Peter Panet		Ditto comme ditto		100 0 0
James M ^c Gill		Ditto comme ditto		100 0 0
James Monk		Ditto comme ditto		100 0 0
William Ogoode		Ditto comme Juge en Chef du Bas Canada		1200 0 0
Thomas Dunn		Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec		500 0 0
Jenkin Williams		Ditto comme ditto		500 0 0
Pierre Amable De Bonne		Ditto comme ditto		500 0 0
James Monk		Ditto comme ditto		900 0 0
James Walker		Ditto comme Juge en Chef à Montréal		500 0 0
Pierre Louis Panet		Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal		500 0 0
Isaac Ogden		Ditto comme ditto		500 0 0
Pierre Louis Descheneaux		Ditto come ditto		500 0 0
		Trois Rivières		
Felix O'Hara		Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des		300 0 0
Jonathan Sewell		Ditto comme Juge Provincial du District inférieur de Gaspé		200 0 0
Charles de Lanaudiere		Ditto comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté pour la Province du Bas Canada		200 0 0
Sir George Pownall		Ditto comme Grand Voyer de la Province du Bas Canada		500 0 0
Herman Wifitius Ryland		Ditto comme Secrétaire et Greffier de ditto		400 0 0
Jonathan Sewell		Ditto comme ditto du Capitaine Général et Gouverneur en Chef, et pour un Affitt. Secr.		382 10 0
Louis Charles Foucher		Salaire comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada		300 0 0
François Le Maître		Ditto comme Lieutenant Général et Inspecteur Général des Domaines du Roi		300 0 0
		Ditto comme Lieutenant Gouverneur de Gaspé et surintendant du commerce et des pêches sur la côté de Labradore		300 0 0

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant versé
la Phadre 4/6

Henry Caldwell	Ditto comme Receveur Général	100	0	0
Thomas Aston Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux, depuis le 11 Février 1796	629	0	0
Samuel Hilland	Ditto comme Archangeur Général	300	0	0
John Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Forêts pour la Province du Bas Canada	200	0	0
Herman Walfus Ryland	Ditto comme Greffier du Contiel Executif de ditto	100	0	0
Robert Wood	Ditto comme rotter de Ditto	50	0	0
Jacques François Cugnet & Xavier Larauziere	Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Contiel	86	0	6
Xavier Larauziere	Ditto comme ditto	113	3	0
James Shepherd	Ditto comme Sheriff pour le District de Québec	100	0	0
Edward William Gray	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100	0	0
Antoine Idore Badaeux	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	50	0	0
Thomas Mann	Ditto comme ditto pour ditto de Galpe	20	0	0
William Pollock	Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas Canada	100	0	0
Gabriel Elzeard Tachereau	Ditto comme Grand Voyer pour le District de Québec	150	0	0
René Amable de Boucherville	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	150	0	0
Jean Antrobus	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	90	0	0
Edward O'Hara	Ditto comme ditto pour ditto de Galpe julq' au 30 Avril	25	0	0
William Lennaitte	Ditto comme ditto pour ditto depuis le 1er. Mai	25	0	0
Hugh Emley	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie depuis le 24. Mai 1792.	543	13	11
Philippe de Rocheblave	Ditto comme Greffier du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas Canada	90	0	0
Thomas Faunce	Ditto comme Officier Naval du Port de Québec	100	0	0
James Frost	Ditto comme maire de ditto ditto	100	0	0
Patrick Conroy	Ditto comme Collecteur de la Douane au port de St. Jean	90	0	0
William Lindlay	Ditto comme controleur de ditto à ditto depuis le 1er Mai	30	0	0
Ditto	Ditto comme Jaugeur à ditto depuis ditto	15	0	0
William Frazer	Ditto comme Inspecteur des Marchandises au coréau du Lac depuis ditto	37	10	0
Le Revd. Alexander M'Donell	Ditto comme missionnaire des Sauvages de St. Regis et Otseगतchie	50	0	0
Le Revd. Louis Gabriel Le Noir	Ditto comme ditto des Sauvages Abenauis de St. François sur le Lac St. Pierre	50	0	0
Le Revd. Antoine Rinflet	Ditto comme ditto des Sauvages du Sault St. Louis	50	0	0
Le Revd. Edmund Burke	Ditto comme ditto ditto dans le District d'Amherstbourg	100	0	0
Le Revd. Koderick M'Donell	Ditto comme ditto ditto de St. Regis	45	0	0
Le Revd. Louis Joseph des Jardins	Ditto comme ditto ditto de Rittigouche dans la Bac des chaleurs	50	0	0
Le Revd. Joseph Paquet	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette	50	0	0
Le Revd. James Jones	Ditto comme ditto des habitants Catholiques Rômaines dans la nouvelle Ecosse	50	0	0
Jacques Tanjwell	Ditto comme maire d'Ecole à Québec	100	0	0
James Fisher	Ditto comme ditto à Montréal	50	0	0
John Frazer	Allouance comme ditto à Québec, et pour loyer d'école	30	0	0
Benjamin Hobson	Ditto comme ditto à New Carlisle dans la Baie des Chaleurs	25	0	0
Antoine Juchereau Duchesnay	Pension comme Capitaine dans le corps Canadien en 1764	100	0	0
Mr. Montlambert	Ditto comme ditto dans ditto ditto	100	0	0
Luc Smidt	Ditto comme Lieutenant dans ditto ditto	50	0	0

Madame Fleurimont	Allouance comme Veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto	30 0 0
Mr. La Bruere	Ditto ayant perdu son bras et reçu d'autres blessures dans le service	100 0 0
Le Chevalier de Niverville	Ditto comme une récompense pour ses services	50 0 0
Mad. Mackay	Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764	50 0 0
Madame Dufy	Ditto comme veuve de Mr. Dufy (qui fut emprisonné pour la Loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétaires d'Etat au Gouverneur de Quebec, en date du 2e. Septembre, 1779.	50 0 0
Mad. Frazer	Ditto comme veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour la Loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétaires d'Etat au Gouverneur de Quebec, en date du 2e. Septembre, 1779.	80 0 0
Mad. Evans	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans le Corps Canadien en 1764.	20 0 0
Joseph Gaspard Chauffegros de Levy	Don de Sa Majesté	200 0 0
Madame du Verger	Pension (conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steele, du 7e. Mai, 1790.	20 0 0
Mad. Cox	Ditto, comme veuve de Nicholas Cox, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de Gaspé &c. conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dundas, du 11e. Mai, 1794	100 0 0
Isabella Mabane	Ditto, conformément aux ordres de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e. Octobre, 1794	100 0 0
Mad. Frazer	Ditto comme veuve de feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 3e. Août, 1796	120 0 0
Mad. Marie Louise Panet	Ditto comme veuve du feu Jean Claude Panet, Ecuier, un des Juges de la Cour des Plaidoyers Communs pour la Province de Quebec, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 3e. Août, 1796	80 0 0
Joseph de Longneuil	Pension à certaines Dames Canadiennes dans la détresse, faveur, <i>Courant,</i>	
	Meïdames Dagworthy	£ 15 0 0
	Cully	10 0 0
	Fili	10 0 0
	Douville	10 0 0
	Cabanac	10 0 0
	Bayonville	5 0 0
	Moitie	5 0 0
	Houtelas	5 0 0
	De Muiffeau	5 0 0
		75 0 0

POUR QUOI.

N O M S.

Henry Caldwell -

	<i>Courant</i>
<p>Pour le rembourser d'autant par lui payé aux perionnes suivantes pour pensions, allowances &c. savoir :</p> <p>Amable Cazelet, Charpentier, qui perdit son bras à la redoute de St. St. Jean en 1775.</p> <p>La veuve Savageau dont le mari, Pilote, se perdit dans le vaisseau de sa Majesté le Rattlesnake.</p> <p>La veuve Dufault dont le mari, Pilote, perdit son vaisseau en 1775</p> <p>Elizabeth Loifelle, pour services rendus dans l'hiver de 1775-6</p> <p>La veuve Lortie pour ditto pendant le siége en 1775-6</p> <p>La veuve Perthuis dont le mari, Interpréte des sauvages Iroquois fut tué par les Rebelles en 1775</p> <p>La veuve Valeran dont le mari fut tué à Québec le 31 de Décembre 1775</p> <p>Jean Marie Poitdevin, tuteur des enfans de la veuve Poitdevin (dont le mari sergent de Milice fut tué par quelques matelots qui avoient déferité le service de sa Majesté, en les conduisant à Quebec</p> <p>Joseph De Langis Gentilhomme noble réduit</p> <p>Madame Laverandrie, Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse</p> <p>Madame St. Vilmé ditto ditto</p> <p>Madame de Goutin ditto ditto</p> <p>Madame La Merandiere ditto ditto</p> <p>Madame Lambert Veuve Menard, comme charité étant ditto</p> <p>Margery Crosby, charité</p> <p>Jean Bapt. le Peau qui a perdu ses mains au service de sa Majesté</p> <p>Joseph D'Haige Canadien inapotent ci-devant dans le 84e Regt.</p> <p>Louis Vantulet</p> <p>Madame de Louviere, compensation à elle faite pour l'avoir fait partir, pour l'utilité publique, des bâtimens des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison</p> <p>Madame Dufour, veuve de Mr. Dufour, qui fut tué en allant à Halifax avec Mr. McLean</p> <p>Madame veuve Cugnet, réduite à l'indigence et dans une grande détresse</p>	<p>£ 18 3 0</p> <p>13 6 8</p> <p>11 13 4</p> <p>22 4 4</p> <p>10 0 0</p> <p>50 0 0</p> <p>10 0 0</p> <p>8 6 8</p> <p>10 0 0</p> <p>15 0 0</p> <p>12 10 0</p> <p>12 10 0</p> <p>25 0 0</p> <p>5 0 0</p> <p>9 0 0</p> <p>11 2 0 0</p> <p>8 0 0 0</p> <p>9 0 0 0</p> <p>24 0 0</p> <p>17 15 0</p> <p>10 0 0</p>
<i>Courant</i>	£ 3:8 11 2

N O M S.	POUR QUOI.	Montant en francs. la Piastre 4/6
Office du Secrétaire du Gouverneur	Un Commis	91 5 0
	Un ditto	91 5 0
	Un Messager	27 7 6
	Divers dépenses pour l'usage de l'Office	1 1 6
		£ 210 19 0
François Le Maître	Salaire comme Adjudant Général de la Milice Britannique	189 17 3
François Baby	Ditto comme ditto de ditto Canadienne	91 5 0
John Coffin	Allouance comme Inspecteur de Police à Québec	91 5 0
St. George Dupré	Ditto comme ditto à Montréal	100 0 0
Monsieur La Motte	Ditto comme Interprète des Sauvages Ottawas	100 0 0
David Algeo	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramoner gratis les cheminées des pauvres	100 0 0
James Finlay et ses Représentants	Ditto ditto à Montréal, ditto jusqu'au 7 ^e . Mai.	60 0 0
William Martin	Ditto ditto ditto à ditto depuis le 8 ^e . Mai	31 3 0
James Shepherd	Ditto comme Greffier de la Cour d'Appel, et pour bois de chauffage et papèterie	29 1 11
John Hill	Ditto comme Geolier à Québec	120 0 0
Jacob Kuhne	Ditto comme ditto à Montréal	20 0 0
Joseph Ray	Ditto comme ditto aux Trois Rivières	20 0 0
High Mackay	Ditto comme Gardien de la Prison spéciale à Québec	10 0 0
Gwyn Owen Radford	Ditto comme ditto ditto à Montréal	54 15 0
John Hill	Ditto comme sous Gardien de la Prison spéciale à Québec	54 15 0
Jacob Kuhne	Ditto comme ditto ditto à Montréal	27 7 6
John Hill	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier de la paix pour le District de Québec	27 7 6
Jacob Kuhne	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier de la paix pour le District de Québec	14 12 6
Jean Baptiste Chevalier	Ditto comme Crieur de toutes les Cours à Montréal	20 0 0
	Ditto comme Crieur de la Cour du Banc du Roi, de Jurisdiction Civile pour le District de Québec	20 0 0
Joseph Stanfield	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier pour le District des Trois Rivières	4 14 6
James Tanfwell	Ditto comme Interprète des Cours Criminelles du Banc du Roi et des Quartiers de Session de la Paix à Québec	40 0 0
François Romain	Ditto comme messager du Conseil Exécutif et de la Cour d'appel	27 0 0
Le Revd. Mons. Hubert	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle, employés par le Gouvernement pour les offices publiques, jusqu'au 30 ^e . Avril	75 0 0
Le Revd. Monfr. Denaud	Ditto ditto ditto depuis le 1 ^{er} . Mai	75 0 0
Les Agents du Séminaire de Montréal.	Ditto de la Chambre d'Audience	22 10 0
Robert Jones, pour Norman M ^r . Leod	Ditto de la Chambre d'Audience à Montréal	36 0 0
Charles Stewart	Ditto du Bureau Naval	9 0 0
Madame Beaubien	Une année d'intérêt, à 5 par cent par année, sur un confitit ou hypothèque de six mille livres, restantes à être payées sur l'achat de la Seigneurie de St. Maurice	11 5 0

POURQUOI.

N O M S.

Madame La Supérieure et Madame la Dépositaire de l'Hôpital Général	Penfion et logement des Invalides et pensionnaires	63 15 5
L'Hon. Jean Antoine Panet	Orateur de la Chambre d'Assemblée, étant le montant d'une Ballance due et à être remise à Adam Lymburner, de la Cité de Londres, sur l'argent par lui déboursé pour l'achat des poids et mesures d'étalon pour l'usage de cette Province; conformément à une résolution et à une adresse de la dite Chambre d'Assemblée formément à une résolution et à une adresse de la dite Chambre d'Assemblée d'étalon, pour l'usage de cette Province, conformément à une résolution et à une adresse de la dite Chambre d'Assemblée	282 16 11
Ditto	Allouance au lieu d'honoraires comme Coronaire pour le District de Québec	66 4 6
John William Woolfey	Ditto au lieu de ditto comme ditto pour ditto de Montréal	50 5 10
John Burke	Contingents et déboursés comme Greffier du Conseil Exécutif	36 0 0
Herman Wilfius Ryland	Déboursés comme Secrétaire de la Province	219 10 0
Sir George Pownall	Allouance comme surintendant des maisons de Poste Provinciales, aussi pour contingents et déboursés comme Président du Comité des terres et port de lettres pour les Adjudants Généraux des milices Angloise et Canadienne	32 16 11
Hugh Finlay	Déboursés pour le service de Sa Majesté comme Procureur Général, et frais de voyage aux affilées à Montréal et aux Trois Rivières	145 0 1
Janathan Sewell	Déboursés comme Shériff pour le District de Québec	393 6 7
James Shepherd	Ditto comme do. pour do. de Montréal	126 10 8
Edward William Gray	Ditto comme do. pour do. des Trois Rivières	173 12 6
Antoine Hidore Badeaux	Déboursés et Papéterie comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, ainsi que son allouance pour des Régistres et Papéterie comme Greffier de la Paix pour le District de Québec, et pour déboursés comme député Greffier de la Couronne; ses frais de voyage pour affiler aux affilées à Montréal et aux Trois Rivières, et les peines et affilés et les déboursés comme Greffier de la Cour d'Oyer et Terminer pour le District de Québec, en Juin et Juillet.	24 17 10
David Lynd	Contingents et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal, avoir affilé à la dite Cour comme Interprète, et pour papéterie et bois de chauffage comme Greffier de la Paix pour ce District	129 15 10
John Reid	Contingents et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivières, et pour son allouance ordinaire pour 3 enquêtes, en qualité de Coronaire du dit District	64 18 4
Charles Thomas	Déboursés comme Capitaine de Port	33 14 6
James Frost	Pour le remboursement de la somme de £ 46 13 4 courant, à compte de la dépense civile de la Province	113 8 1
Johua Winflow	Etant pour ses contingents comme collecteur de port de St. Jean, conformément à un Journal d'un comité de tout le Conseil, en date du 21 Nov. 1797	42 0 0
Patrick Conroy	Etant son allouance, pour avoir reçu et fait un extrait des régistres, des mariages, naissances et sépultures de paroisse dans l'année 1796, comme gardien des archives pour le District de Québec	44 11 8
Joseph François Perrault		9 0 0

N O M S

P O U R Q U O I .

Montant en Sterl.
la Piastre à 4/6.

James Tantwell	Comme Interprète de la Cour des Sessions de quartier de la Paix pour le district de Québec, et aussi de la Cour d'Oyer et Terminer tenue en juin et juillet pour le procès de David McLean pour Haute Trahison	11 8 0
Iaac Roberts	Etant le montant de la cotisation pour l'année 1797, sur les bâtimens publics occupés par le Gouvernement	8 17 0
Frazer et Edie	Le montant de leur compte pour ouvrages faits dans la Chambre d'Assemblée pour y tenir la Cour d'Oyer et Terminer en juin dernier	12 5 3
John Neillson	Pour papeterie et Gazettes fournies au Bureau du Secrétaire du Gouverneur; pour impressions faites pour le Conseil Exécutif et le Bureau du Secrétaire du Gouverneur papeterie pour le Bureau naval et 37 copies des journaux du premier Parlement Provincial	105 3 8
William Vondenveiden	Pour avoir imprimé les Actes de la première Session du second Parlement, et autres impressions faites pour le Gouvernement	166 7 3
John Gerb. Beek Jacob Marston	Débourrés comme Officier Rapporteur pour la ville et comté de Montréal pour avoir exécuté des ordres, et arrêté diverses personnes &c.	13 6 10
Joshua Winllow	Etant pour le rembourser de diverses sommes par lui déboursées pour la réparation du Château St. Louis, et de la prison aux Trois Rivieres, et pour avoir réparé les routes de l'évêché pour y déposer les archives publiques, conformément à un Journal d'un comité de tout le Conseil, en date du 2e. Mars, 1798.	28 18 1
John Craigie	Etant pour divers matériaux et effets fournis des magasins militaires de sa Majesté et employés pour la réparation du vieux château et du neuf, et pour les prisons de Québec et des Trois Rivieres, et aussi pour divers étoffes pour habiller les Invalides de l'Hôpital Général, conformément à un Journal d'un Comité de tout le Conseil en date du 2e. Mars, 1798.	387 12 3
William Lindlay	Pour ses dépenses incidentes comme Collecteur au port de St. Jean, pour le quartier finissant le 5e. Janvier 1798, conformément à un rapport d'un Comité de tout le Conseil, daté du 2e. Mars 98	382 9 7
Thomas Ainslie	Etant pour dépenses incidentes encourues dans la collection des droits, en vertu des Actes du Parlement Provincial, des 33e. et 35e. de la présente Majesté, pour trois quartiers d'une année, finissant les 5e. Juillet et 10e. Octobre, 1797, et le 5e. Janvier, 1798. £ 279 14 8½ Courant, égal à	9 2 0
Ditto	Etant la commission des Collecteur et Contrôleur à 3 pr. Cent, sur le montant des droits recueillis dans l'année 1797, en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e. et 35e. de la présente Majesté	251 14 10
		178 11 3
		£ 21943 14 3

[130]

Erreurs Exceptées,
Québec, 24e. Mars, 1798.
THOS. ASTON COFFIN,
(Signé)
Inspr. Genl. des Comptes Prov.

No. 11.

A B S T R A C T

Of Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of Salaries to the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and of the Contingent expenses thereof for the year 1797.

1797	William Smith	Salary as Clerk of the Legislative Council	—	250	0	0
	The Representatives of the } late Jacques François Cugnet }	Ditto as Deputy Clerk of do. and for Translating into French to 6th April	—	28	4	4
	Charles Etienne De Lery	Ditto as do. of do. and for do. from 7th April	—	71	12	10
	Ditto	Ditto as Writing Clerk assistant and Translator to assist the Committees of the Legislative Council, to 6th April	—	14	2	2
	Antoine Goffelin	Ditto as do. do. from 7th April to 19th September	—	22	14	9
	James Voyer	Ditto as do. do. from 20th September	—	13	3	0
	William Boutillier	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council	—	75	0	0
	James Grossman	Ditto as Serjeant at Arms attending do.	—	45	0	0
	William Smith	For Disbursements made by the Legaislative Council	—	114	1	0
	Samuel Phillips	Salary as Clerk of the House of Assembly	—	250	0	0
	Ditto	Ditto for doing or causing to be done all the necessary Translations as long as he shall be charged with the same, and for under Clerks and all other assistants	—	180	0	0
	William Lindfay	Ditto as Clerk Assistant to the House of Assembly	—	150	0	0
	Hugh Mackay	Ditto as Serjeant at Arms to do.	—	75	0	0
	Samuel Phillips	For Disbursements made by the House of Assembly	—	298	13	2
			Currency £	1537	11	3

Errors Excepted,
Quebec, 24th March, 1798.
 T. I O S. ASTON COFFIN,
 Infr. Genl. Prov. Accts.

No. 11.

E X T R A I T.

Des Warrants accordés par Son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le payement des salaires des officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, et autres d'épentes contingentes d'eux, pour l'année 1797.

1797	William Smith	Son Salaire comme Greffier du Conseil Législatif	250	0	0
	Les Représentants de feu Jacques François Cugnet	Ditto comme député Greffier de ditto et pour traduire en François juſqu'au 6me Avril	28	4	4
	Charles Etienne De Lery	Ditto comme ditto de ditto et pour ditto depuis le 7me Avril	71	12	10
	Ditto	Ditto comme écrivain et aſſiſtant Traducteur, pour aſſiſter aux Comités du Conseil Législatif juſqu'au 6me Avril	14	2	2
	Antoine Goffelin	Ditto comme ditto ditto ditto depuis le 7me Avril juſqu'au 19me Sept.	22	14	9
	Jacques Voyer	Ditto comme ditto ditto ditto depuis le 30me Septembre	13	3	0
	William Bouthillier	Ditto comme Gentilhomme huiffier de la verge noire au Conseil Législatif	75	0	0
	James Groffman	Ditto comme Sergent d'armes de ditto	45	0	0
	William Smith	Pour déboursés faits par le Conseil Législatif	114	1	0
	Samuel Phillips	Son Salaire comme Greffier de la Chambre d'Assemblée	250	0	0
	Ditto	Ditto pour faire ou faire toutes les Traductions néceſſaires, auſſi longtemps qu'il en ſera chargé, et pour des ſous Clercs et tous autres aſſiſtants	130	0	0
	William Lindſay	Ditto comme Greffier aſſiſtant de la Chambre d'Assemblée	150	0	0
	Hugh M ^c Kay	Ditto comme Sergent d'armes de ditto	75	0	0
	Samuel Phillips	Pour déboursés faits par la Chambre d'Assemblée	298	13	2
		Courant £	1537	11	3

Erreurs Exceptées,

Québec, 24 Mars, 1798.

(Signé) THOS. ASTON COFFIN,
Insp. Gén. des Comptes Prov.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the accounts laid before this House, with the Message of his Excellency the Governor, do lie upon the Table for the perusal of the Members.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the Petition of Sundry Electors of the County of *Cornwallis*, against the election and return of election of *Pascal Taché*, Esquire, be now read.

The said Petition was accordingly read,

SETTING FORTH.—That the election of a Representative for the said County, commenced in the parish of *Kamouraska*, in the said County, on Tuesday the twentieth of March 1798, about eleven of the clock in the forenoon; that the weather and roads were bad; that upon the opening of the election there were fifty or sixty persons present; that *Donald M^r Lean*, Esquire, Returning Officer for the said County, who cannot speak the French language and does not appear to understand it, caused an Interpreter to ask of the electors, who are Canadians, what person they were desirous of electing as Representative of the said County; that a great Majority of the votes were for Mr. *Berthelot*, some for Mr. *Jean Digé* and one only for Mr. *Taché*; that thereupon a Poll was opened and Messieurs *Michel Amable Berthelot D'Artigny*, *Jean Digé* and *Pascal Taché*, were the only three Candidates that offered; that Mr. *Michel Amable Berthelot D'Artigny*, well known in the County as being an Advocate, was absent and represented by an Agent, and Messieurs *Jean Digé* and *Pascal Taché* were present; that several electors having presented themselves, the Returning Officer demanded of them, through his Interpreter, for whom they chose to vote, that having named Mr. *Berthelot*, the Returning Officer caused the votes to be set down under the names of *Michel Amable Berthelot D'Artigny*, that other electors having said they voted for Mr. *Digé*, he caused their votes to be set down under the names of *Jean Digé*, and that when the electors said that they voted for Mr. *Taché*, he directed their votes to be set down under the names of *Pascal Taché*: That Mr. *Berthelot* having a much greater number of votes than the other two Candidates, Mr. *Digé* withdrew himself from the Hustings, and the contest remained altogether between the two other Candidates:—That an elector presenting himself, the Returning Officer caused him to be asked for whom he voted, that having said for Mr. *Berthelot*,

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé per Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que les Comptes mis devant cette Chambre, avec le message de Son Excellence le Gouverneur, restent sur la table pour la considération des Membres.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que la requête de divers Electeurs du Comté de *Cornwallis* contre l'Electéon et retour d'Electéon de *Pascal Taché*, Ecuier, soit maintenant lue.

En conséquence la dite requête a été lue,

EXPOSANT,—Que l'élection d'un Représentant pour le dit Comté commença dans la paroisse des *Camouraska* du dit Comté, Mardi le 20 Mars 1798, vers les onze heures du matin, que les chemins et le tems étoient mauvais, qu'à l'ouverture de l'élection il y avoit cinquante à soixante personnes, que Monsieur *Donald M'Lean*, Ecuier, officier rapporteur pour le dit Comté, qui ne parle aucunement la langue Françoisé et ne paroît point l'entendre, fit demander par un truchement aux Electeurs, qui sont des Canadiens, quelle personne ils vouloient élire pour Représentant du Comté, que la grande majorité des voix fut pour Mr. *Berthelot*, quelques unes pour Mr. *Jean Digé* et une seule pour Mr. *Taché*; qu'alors le Poll fut ouvert, qu'on y écrivit pour Candidats, *Michel Amable Berthelot d'Artigny*, *Jean Digé* et *Pascal Taché* qui étoient les trois seuls Candidats dont il étoit question; que Mr. *Michel Amable Berthelot d'Artigny*, bien connu dans le Comté comme étant Avôcat, étoit absent et étoit représenté par un Agent; et Messrs. *Jean Digé* et *Pascal Taché* étoient présents; que plusieurs électeurs s'étant présentés, l'Officier Rapporteur fit demander par son truchement, pour qui ils vouloient voter; qu'ayant nommé Mr. *Berthelot*, l'Officier rapporteur fit marquer les voix au dessous des noms de *Michel Amable Berthelot d'Artigny*, que d'autres électeurs ayant dit, qu'ils votoient pour Mr. *Digé*, fit marquer les voix au dessous des noms de *Jean Digé*, et que lorsque les Electeurs disoient qu'ils votoient pour Mr. *Taché*, fit marquer au dessous des noms de *Pascal Taché*; que Mr. *Berthelot* ayant beaucoup plus de voix que les deux autres Candidats, Mr. *Digé* se retira du Poll, et il ne fut plus question que des deux autres Candidats; qu'un électeur s'étant présenté, l'Officier Rapporteur fit demander pour qui il donnoit sa voix, qu'ayant dit que c'étoit pour Mr. *Berthelot*, il fit demander pour quel Mr. *Berthelot*, qu'ayant répondu que c'étoit pour Mr.

Ber-

stbelot, he caused him to be asked for which Mr. *Bertbelot*, that having answered for Mr. *Bertbelot* the Lawyer, he caused to be added to the Poll Book, the name of *Bertbelot* the Lawyer, and inserted the vote underneath, that thereafter he required that each elector desirous of voting for Mr. *Bertbelot*, should repeat all his christian and surnames; that it being difficult for the electors who were desirous of voting for Mr. *Bertbelot*, to retain all his names as they were written upon the Poll Book, the Returning Officer caused to be inserted therein as many Candidates, as there were variations in the christian names and the surname of the said Mr. *Bertbelot*, and marked underneath the same the votes of the electors, in such manner that the votes of the electors for the said Mr. *Bertbelot* became divided as it were between several Candidates who were so many *Bertbelot's*; that towards the end of the day, he required that the electors should give in the christian name of Mr. *Taché*, several of whom being ignorant thereof, he did not object to their being prompted within the Hustings, the which he had opposed in respect to Mr. *Bertbelot*; that a number of unqualified persons not being of twenty one years of age, or possessed of property were admitted to give their votes in favor of Mr. *Taché*, and that the Returning Officer did refuse to administer unto them the qualification oath, although he was thereunto required; that Mr. *Alexander Dionne* coming forward to vote, loudly declared, that he had no property, and asked whether he might vote as being Captain of Militia of the parish, he was admitted to vote and the Returning Officer had his vote set down for Mr. *Taché*.

Finally, that the Returning Officer having caused to be proclaimed that he was upon the point of closing the Poll, a great number of lawful electors asked and entreated the said Officer to continue the Poll open until the next day, because upwards of three fourths of the electors were yet to come, who had been prevented by the bad roads and bad weather, and further represented that at the former elections two and three days and more had been allowed; that the Returning Officer refused the continuation of the Poll, closed the same and declared Mr. *Pascal Taché* elected Representative of the said County; and that the next day a great number of electors came to the place appointed for the election and to their great surprize found the Poll closed and the election over.

And whereas by the proceedings of the said *Donald M'Lean*, Returning Officer, the election of a Representative for the said County was illegally held and made; the wishes of the greatest part of the electors of the said County frustrated by the misconduct and bad proceedings

Bertbelot l'Avocat, il fit ajouter au Poll le nom de *Bertbelot* l'Avocat, et marquer la voix au dessous, qu'ensuite il exigea que chaque électeur qui vouloit voter pour Mr. *Bertbelot*, articula tous ses noms de baptêmes et, furnom ; qu'étant difficile aux Electeurs, qui vouloient voter pour Mr. *Bertbelot*, de retenir tous ses noms, tels qu'ils étoient écrits sur le Poll, l'officier rapporteur fit mettre sur le Poll autant de candidats qu'il y avoit de variation dans les noms de baptêmes et furnom du dit Sieur *Bertbelot*, et marquer au dessous les voix des Electeurs ; de sorte que les voix des Electeurs pour le dit Sieur *Bertbelot* se sont trouvées partagées, comme entre plusieurs candidats qui auroient été plusieurs *Bertbelot* ; que vers la fin du jour il exigea que les Electeurs donnassent le nom de baptême de Mr. *Taché*, que plusieurs l'ignorant, il ne s'opposoit point qu'on le leur souffla dans le Poll, ce à quoi il s'étoit opposé lorsqu'il étoit question de Mr. *Bertbelot* ; que quantité de personnes non qualifiées n'ayant point l'âge de vingt et un ans, ni de propriétés, ont été admises à donner leur voix pour Mr. *Taché*, et que l'officier rapporteur a refusé de leur faire prêter le serment de qualification, quoiqu'il en fut requis, que le Sieur *Alexandre Dionne* s'étant présenté pour voter, déclara hautement qu'il n'avoit point de propriété, et demanda s'il pouvoit voter comme étant Capitaine de Milice de la paroisse ; il fut admis à voter et l'officier rapporteur fit marquer sa voix pour Mr. *Taché*.

Enfin que l'Officier rapporteur ayant fait dire qu'il étoit au moment de clore le Poll, un grand nombre de légaux Electeurs demanda au dit officier et le supplia de continuer le Poll au lendemain, parcequ'il y avoit encore plus des trois quarts des Electeurs à venir, qui avoient été empêchés par les mauvais chemins et le mauvais tems et représenterent que dans les autres élections il y avoit eu deux et trois jours et plus ; que l'officier rapporteur refusa la continuation du Poll, en fit la cloture et déclara Mr. *Pascal Taché* élu représentant du dit Comté, et que le lendemain un grand nombre d'Electeurs se rendit au lieu indiqué pour l'élection ; et, à leur grande surprise, trouverent le poll fermé et l'élection faite.

Et comme par les procédés du dit *Donald McLean*, officier rapporteur, l'élection d'un représentant pour le dit Comté, a été illégalement tenue et faite, que les vœux de la plus grande partie des électeurs du dit Comté, ont été trompés par l'inconduite et les mauvais procédés du dit officier rapporteur, et que la majorité des électeurs du dit Comté a été

ings of the said Returning Officer, and the majority of the electors of the said County grievously offended and deprived of their Franchises and privileges; the Petitioners do therefore complain against the said election and the return thereof, made by the said *Donald M^r Lean*, Esquire, Returning Officer, and Humbly Pray this House to take their complaint, into consideration, and permit them to be heard, by their Counsel, against the said election and return of election; and render unto them that justice, which in its wisdom it shall deem due to their complaint by declaring the said election nul, and ordering a new election to be proceeded upon by another Returning Officer who can speak and understand the French language, which is the language of the electors of the said County.

dated *County of Cornwallis, the 30th March, 1798.*

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,
ORDERED, That the said Petition be brought up.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,
RESOLVED, That the said Petition contains matter sufficient for this House to proceed upon.

Mr. *T. Coffin* Chairman of the Committee appointed to frame a Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intitled, "an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province and for other purposes," reported, that the Committee had framed a Bill accordingly, which he had been directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

And then the Bill was read for the first time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that the Chairman of the Committee be ordered to deliver the Journal or minutes of the Committee, to the Clerk of the House, to be preserved with the other papers on the files.

The House divided on the question, which passed in the negative by a majority of fifteen

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Martineau*, that the Bill be read a second time on Friday next.

Whereupon Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Grant*, in amendment, to strike out "*Friday*" and insert *Monday*,

The House divided on the question of amendment, and it passed in the negative by a majority of eighteen. And

été grièvement offensée et privée de ses privilèges et franchise, c'est pour quoi, les suppliants se plaignent de la dite élection et du retour fait par le dit *Donald M^e Lean*, Ecuier, officier rapporteur; et supplient cette Chambre de prendre leur plainte en considération, et permettre qu'ils soient entendus par la voix de leur Avocat, contre la dite élection et retour d'élection, et de leur rendre la justice que dans sa sagesse elle jugera due à leur plainte, en déclarant la dite élection nulle, et ordonnant qu'il soit procédé à une nouvelle élection par un autre officier rapporteur, qui parleroit et entendroit la langue Françoisse, qui est la langue des électeurs du dit Comté.

Comté de Cornwallis le 30 Mars, 1798:

Sur motion de *Mr. Berthelot*, secondé par *Mr. Menut*,

ORDONNE, que la dite Requête soit reçue.

Sur motion de *Mr. Berthelot*, secondé par *Mr. Menut*,

RESOLU, que la dite Requête contient matiere suffisante pour que cette Chambre s'en occupe.

Mr. T. Coffin, Président du Comité, appointé pour dresser un Bill en amendement à un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," a fait rapport, que le Comité avoit dressé un Bill en conséquence, dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Et alors le *Bill* a été lu pour la premiere fois.

Mr. Lees a proposé, secondé par *Mr. Fisher*, que le Président du Comité ait ordre de remettre au Greffier de la Chambre les Minutes ou Journal du Comité, pour être préservés sur les liasses, avec les autres papiers.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de quinze.

Mr. T. Coffin a proposé, secondé par *Mr. Martineau*, que le Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur quoi *Mr. Lees* a proposé, en amendement, secondé par *Mr. Grant*, d'effacer le mot "*Vendredi*" et d'insérer "*Lundi*."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, qui a passé dans la négative par une majorité de dix-huit.

And the main question being put, the House again divided, and it being carried in the affirmative by a majority of eighteen,

ORDERED, That the Bill be read a second time on Friday next.

Then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *T. Coffin*,
The House adjourned till Friday next.

Friday, 13th April, 1798.

A MESSAGE from his Excellency the Governor General, signed by his Excellency, was presented by the Honorable Mr. *Young*, to Mr. Speaker, with a plan and estimate therein referred to, of a Court House with suitable offices adapted for the sittings of the Courts of Justice in the Cities of *Quebec* and *Montreal*; which Message was read all the Members standing uncovered, and the same is as followeth—

(Signed) ROBT. PRESCOTT, GOV'R.

The Governor has given directions for laying before the House of Assembly, agreeably to their Address of the 25th day of April last, a plan and estimate of a Court House with suitable offices, adapted for the sittings of the Courts of Justice in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

The commanding Engineer, under whose inspection these documents were prepared, after his having been made acquainted with the opinions of the Benches of the two districts relative thereto, has obligingly offered the further assistance of his department in forming a plan and estimate of a public Gaol in the city of *Montreal*, and also of such public buildings as are required in the County of *Gaspé*, but it is not found possible to prepare them in time to be laid before the House during the present session of the Provincial Parliament.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 11th April 1798. }

R. P.

Upon motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,
ORDERED, that the plan and estimate do lay on the table.

The order of the day for the second reading of the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act
"for

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de dix huit, ORDONNE' que le *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *T. Coffin*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 13e. Avril, 1798.

UN Message de son Excellence le Gouverneur Général, signé de son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Young*, avec un Plan et l'estimation y mentionnés, d'une Chambre d'Audience, avec des Offices convenables, calculée pour les Séances des Cours de Justice dans les Cités de *Québec* et *Montréal*; lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) ROBT. PRESCOTT, GOUVER.

Le Gouverneur a donné les directions de mettre devant la Chambre d'Assemblée, conformément à son Adresse du 25e. Jour d'Avril dernier, un Plan et l'estimation d'une Chambre d'Audience avec des Offices convenables, calculée pour les Séances des Cours de Justice dans les Cités de *Québec* et *Montréal*.

L'Ingénieur en Chef, sous l'inspection de qui ces pieces ont été préparées, après avoir été informé des opinions des Bancs des deux Districts, relativement à cet objet, a offert de plus, d'une maniere obligeante, l'assistance de son Département pour dresser un Plan et l'estimation d'une Prison publique dans la Cité de *Montréal*, et aussi de tels bâtiments publics qui sont requis dans le Comté de *Gaspé*, mais on a trouvé qu'il n'étoit pas possible de les préparer à tems pour les mettre devant la Chambre, durant la présente Session du Parlement Provincial.

(Signé)

R. P.

Château. St. Louis, }
Québec, 12th Avril, 1798. }

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,
ORDONNE', que le Plan et l'estimation restent sur la Table.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, qui amende un

“ for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes,” being read—

The said Bill was read for the second time.

A written message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Dunn*, *videlicet*.

ORDERED, that the Honorable Mr. *Dunn* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, “ An Act to allow to the Province of *Upper Canada* a proportion of the duties imposed by the Legislature of this Province on such articles as have been transported from this Province into the Province of *Upper Canada*, betwixt the first day of March and the thirty-first day of December, one thousand seven hundred and ninety-seven,” without any amendment.

And then he withdrew.

A written message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lotbiniere*, *viz*.

ORDERED, that the Honorable Mr. *De Lotbiniere* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, “ An Act to repeal an Act passed in the 36th year of the reign of his present Majesty, and for appointing other Commissioners on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned” without any amendment.

And then he withdrew—

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House, on Monday next, upon the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign intituled, “ An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province and for other purposes.”

Whereupon, Mr. *Leis* moved in amendment, seconded by Mr. *Grant* to strike out all the words after “ *that*” and substitute the following: “ *the papers delivered to this House on Wednesday last by the Chairman of the Committee on the said Bill, be now read.*”

The

Acte passé dans la 36e. année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets," étant lu,

Le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Dunn*, savoir :

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Dunn* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour allouer à la Province du *Haut Canada* une " proportion des Droits imposés par la Législature de cette " Province, sur tels articles qui ont été transportés de cette " Province dans la Province du *Haut Canada*, entre le premier jour de Mars et le trente-unième jour de Décembre, Mil sept cent quatre vingt dix-sept," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lotbiniere*, savoir :

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *De Lotbiniere* se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui révoque un Acte passé dans la Trente sixième " année du regne de sa présente Majesté, et qui appointe " de nouveaux Commissaires de la part de cette Province, " pour traiter avec les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *T. Coffin* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que Lundi prochain cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36e. année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins " et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets."

Surquoi Mr. *Lees* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Grant*, de retrancher tous les mots après " que" et de substituer les suivants: " les papiers délivrés à cette Chambre, Mercredi dernier, par le Président du Comité sur le dit *Bill*, soient maintenant lus."

La

The House divided on the proposed amendment, which passed in the negative by a majority of seventeen.

Mr. *Grant* then moved the previous question, seconded by Mr. *Young*, to wit, shall the question be now put?

And it being carried in the affirmative by a majority of sixteen.

The question was accordingly put on the main motion, the House again divided, and it was also carried in the affirmative by a majority of fourteen, therefore—

RESOLVED, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House on Monday next upon the said Bill.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Menut*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 16th April, 1798.

MR. *Dumas* Chairman of the Committee to whom was referred the Bill to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly; reported, that the Committee had framed a Bill to substitute in the place of the one referred, which he was directed to report to the House: And he read the report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, that the Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly," be read for the first time to morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," being read:—

The House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumas* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

La Chambre s'est divisée sur l'amendement proposé, qui a passé dans la négative par une majorité de dix-sept.

Alors Mr. *Grant*, a proposé la question préalable, secondé par Mr. *Young*, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

Et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de seize,

La question a été mise, en conséquence, sur la motion principale ; la Chambre s'est encore divisée, et elle a été aussi emportée dans l'affirmative, par une majorité de quatorze ; en conséquence,

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*,

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Menut*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi le 16me Avril, 1798.

MR. *Dumas*, Président du Comité, au quel a été référé le *Bill* pour pouvoir d'Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, a fait rapport que le Comité avoit dressé un *Bill* pour substituer à la place de celui référé, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Bédard*,

ORDONNE, que le *Bill* pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 33me année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des officiers rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, " soit lu demain pour la première fois."

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui amende un Acte passé dans la 36me année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et " changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres " effets "

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Dumas* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et

And Mr. *Dumas* reported, that the Committee had made some progress and asked leave to sit again to-morrow.

And Mr. Speaker having put the question, shall the Committee have leave to sit again to-morrow?

The House divided	Yeas	16
	Nays	3

And there being a majority of 13 for the affirmative—

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Dumas*,

The House adjourned.

Tuesday, 17th April, 1798.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,
RESOLVED, that this House will, on Monday the seventh day of May next, hear the merits of the Petition of sundry Electors of the County of *Cornwallis*, against the election and return of election of *Pascal Taché*, Esquire, returned as Representative to serve in this House for the said County.

The Order of the Day for the first reading of the Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeesses to serve in Assembly," being read—

The said Bill was read for the first time.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,
ORDERED, that the Bill be read a second time to-morrow.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And

Et Mr. *Dumas* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau demain.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question,
Le Comité siégera-t-il de nouveau demain?
La Chambre s'est divisée,

Pour 16
Contre 3

Et étant emportée par une majorité de 13 pour l'affirmative,
RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau demain.
Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Dumas*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi le 17^{me} Avril, 1798.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,
RESOLU, que Lundi, le septième jour du mois de Mai prochain, cette Chambre entendra les mérites de la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Cornwallis*, contre l'élection et retour d'élection de *Pascal Taché*, Ecuier, comme représentant du dit Comté pour servir dans cette Chambre.

Lu l'ordre du jour pour la première lecture du *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 33^{me} année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée."

Et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que le *Bill* soit lu demain une seconde fois.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36^{me} année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had made further progress, and asked leave to sit again to-morrow.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Menut*,
The House adjourned.

Wednesday, 18th April, 1798.

A BILL further to continue for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to provide for Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly," was read for the second time.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Paquet*,

ORDERED, that the Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House on the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had made further progress, and asked leave to sit again to-morrow.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Fisher*,

The House adjourned.

Thursday, 19th April, 1798.

THE Order of the Day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," being read—

The

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit fait de nouveaux progrès et demandoit permission de siéger encore demain.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau demain.

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Menut*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi le 18me Avril, 1798.

UN *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 33me année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers. Citoyens " et-Bourgeois, pour servir en Assemblée," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Paquet*,
ORDONNE, que le *Bill* soit grossoyé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour amender un Acte passé dans la 36me année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et chan- " ger les chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," étant lu,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit fait des progrès, et demandoit permission de siéger de nouveau demain.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau demain.

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Fiber*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi le 19me Avril, 1798.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36me année du Règne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour " faire réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et " pour d'autres effets."

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Bedard* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had made some progress, and asked leave to sit again to-morrow.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Then on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned.

Friday, 20th April, 1798.

ON motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Paquet*,
 ORDERED, that the engrossed Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly," be now read "for the third time.

Accordingly the said Bill was read for the third time.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Paquet*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly."

ORDERED, that Messieurs *Dumas* and *Fisher* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign; intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau demain:

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau demain:

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi le 20me Avril, 1798.

SUR motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Paquet*,
ORDONNE', que le *Bill* grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée," soit maintenant lu pour la troisieme fois.

En conséquence, le dit *Bill* a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Paquet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 33me année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée "

ORDONNE', que Messieurs *Dumas* et *Fisher* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amende un Acte, passé dans la 36me année du Regne de Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets."

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et:

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

And Mr. Speaker having put the question, Shall the report be now received?

It was agreed unto unanimously, and ORDERED, that the report be now received.

Accordingly Mr. *Bedard* read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Martineau*, that the question of concurrence be now severally put upon the amendments reported from the Committee.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Grant*, that this House do now adjourn.

The House divided upon the question,

Yeas 6
Nays 14

So it passed in the negative by a majority of 8.

The question being put upon the main motion, it was agreed to unanimously, and

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put upon the amendments reported from the Committee.

And the first to the sixth amendments inclusively, being severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed unto by the House.

And the seventh amendment being read as the preceding, and the question being put thereon, the House divided,

Yeas 14
Nays 2

So it was carried in the affirmative by a majority of 12.

The residue of the amendments being severally read, and the question separately put thereon, they were agreed unto by the House.

And the said amendments as reported from the Committee, being carried in the affirmative,

RESOL-

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* entier, et y avoit fait quelques amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question,

Le rapport sera-t-il maintenant reçu ?

Elle a été accordée unanimement, et—

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence, Mr. *Bedard* a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*, que la question de concurrence soit séparément mise sur les amendemens rapportés par le Comité.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que la Chambre s'ajourne maintenant;

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	6
Contre	14

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de 8.

La question étant mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et—

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens rapportés par le Comité.

Et les amendemens, depuis le premier jusqu'au sixieme, inclusivement, étant séparément lus, et la question de concurrence étant mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Et le septieme amendement étant lu comme le précédent; et la question étant mise sur icelui, la Chambre s'est divisée,

Pour	-	14
Contre		2

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative par une majorité de 12

Le reste des amendemens étant séparément lu, et la question étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Et les dits amendemens, tels que rapportés par le Comité, ayant passé dans l'affirmative,

RE-

RESOLVED, that this House doth concur with the amendments of the Committee of the whole House, to the Bill for amending the Road Act.

On motion of Mr. T. Coffin, seconded by Mr. Craigie,

ORDERED, that the following amendments be made to the English version of the Bill, viz.

- Clause 4 — line 2. leave out "*the surplus*" insert "*the parts.*"
 Clause 5 — page 2. last line but 2, take out "*farms or lots aforesaid*"
 Clause 6 — line 5. leave out "*have so contravened*" and insert "*be found in default in respect of the repairs and maintenance of the Roads as aforesaid, by the persons so to be appointed.*"
 Clause 8 — line 4. after the word "*sessions*" insert "*to be*" leave out "*appointed to be.*"
 Clause 9 — line 6. after "*fixed.*" insert "*for the elections of the overseers.*"
 Clause 11 — line 33. after "*employ*" insert "*annually.*"
 line 38 & 39. leave out "*inspectors and overseers.*"
 Clause 19 — line 30. after "*exceeding*" insert "*annually.*"
 Clause 29 — line 5. after "*yea*," insert "*of our Lord*"

On motion of Mr. Planté, seconded by Mr. Guy,

ORDERED, that the following amendments be made to the French version of the Bill, viz. (*see the French version.*)

On motion of Mr. T. Coffin, seconded by Mr. Guy,

ORDERED, that the Bill with the amendments be ingrossed.

Then, on motion of Mr. T. Coffin, seconded by Mr. Guy,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 23d April. 1798.

THE House met, and
 Upon motion of Mr. Fisher, seconded by Mr. Berthelot,
 Adjourned.

Tuesday.

RESOLU, que cette Chambre concurre dans les amendements du Comité de toute la Chambre, au *Bill* pour amender l'Acte des Chemins.

Sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Craigie*,
ORDONNE', que les amendements suivants soient faits à la version Angloise du *Bill*, (*Voyez l'Anglois*)

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Guy*,
ORDONNE', que les amendements suivants soient faits à la version Francoise du *Bill*, favoir :

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 2e. Clause, ligne | 3e. retranchez " seront et." |
| 3e. Clause, ligne | 2e. retranchez " les surplus" et inférez " telles parties." |
| 4e. Clause, ligne | 2e. retranchez " les surplus" et inférez " telles parties." |
| 5e. Clause, ligne avant dernière, | } retranchez " des terres ou emplacements susdits." |
| 6e. Clause, ligne 5 & 6. | |
| 8e. Clause, ligne | 4. Après " spéciale" ajoutez " à être" et retranchez " chez " fixée" et inférez " tenue." |
| 9e. Clause, ligne | 11e. Après " statué" ajoutez " par l'autorité susdite" |
| Ditto ligne | 6e. Après " fixés," ajoutez " pour l'élection des Sous-voyers." |
| 11e. Clause, ligne | 27e. Après " employer" ajoutez " annuellement." |
| Ditto | 30e. retranchez " Inspecteurs et Sous-Inspecteurs." |
| Ditto | 33e. retranchez " de terres ou portions de terres," |
| Ditto | 34e. Au lieu de " peuvent" inférez " pourront." |
| 19e. Clause, ligne | 25e. Après " point" ajoutez " annuellement." |
| Ditto | 29e. Après " laquelle" ajoutez " somme" |
| 29e. Clause, ligne | 5e. Devant " mil" inférez " de Notre Seigneur." |

Sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Guy*,
ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.
Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Guy*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Tuesday, 24th April, 1798.

MR. T. Coffin moved, seconded by Mr. Fisher, that the ingrossed Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," be now read for the third time.

The House divided upon the question,

Yeas 14

Nays 4

And there being a majority of ten for the affirmative;
ORDERED, that the said Bill be now read for the third time.

And the said Bill was accordingly read for the third time.

Mr. T. Coffin moved, seconded by Mr. Craigie, that the ingrossed Clause marked A, now offered to the House for authorising the Surveyors of the Cities and Parishes of *Quebec* and of *Montreal*, to collect assessments, to collect duties on horses, to serve notices, to prosecute for fines and penalties, and to provide that no suit or action shall be commenced against any person liable to pay assessments or duty on horses, until ten days after demand for the same shall have been made, be added to the Bill by way of Rider.

And the said clause was thrice read.

After which, Mr. Grant moved, seconded by Mr. Lees, that after the word "Ryder" in the last line of Mr. Coffin's motion, there be added, "and that this House do now form itself into a Committee of the whole House, to consider if any and what amendments are necessary to the said clause proposed by way of Ryder."

The House divided upon the question of amendment, and it passed in the negative by a majority of six; the names being taken down as follows:

Yeas,

Mr. Solicitor General, Messieurs *Berthelot*, *Raby*, *Grant*, *Young*, Mr. Attorney General, Messieurs *Lees*, *Menut* and *Culbert*.

Nays,

Messieurs *Taché*, *Martineau*, *N. Coffin*, *De Bonne*, *Lafontaine*, *T. Coffin*, *Guy*, *Tetu*, *Huot*, *De Rocheblave*, *Craigie*, *Planté*, *Fisher*, *Bedard* and *Dumas*.

And

Lundi le 23^{me} Avril, 1798.

LA Chambre s'est assemblée, et sur motion du Dr. *Fisher*, secondé par Mr. *Berthelot*,
A ajourné.

Mardi, le 24^e. Avril, 1798.

MR. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, que le *Bill* grossoyé pour amender un Acte passé dans la 36^{me} année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins " et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets, " soit maintenant lu pour la troisieme fois.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	14
Contre		4

Et y ayant une majorité de 10 pour l'affirmative,
ORDONNE', que le *Bill* soit maintenant lu pour la troisieme fois.

Et en conséquence le dit *Bill* a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *T. Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*, que la clause grossoyée marquée A. maintenant offerte à la Chambre, pour autoriser les Inspecteurs des Cités et Paroisses de *Québec* et *Montréal*, à faire la collection des cotisations, la collection des droits sur les chevaux, à signifier les notifications, à poursuivre pour les amendes et pénalités, et qui pourvoit à ce qu'aucune action ou poursuite ne soit intentée contre aucune personne sujette à payer la cotization ou le droit sur les chevaux avant dix jours, après que demande en aura été faite, soit ajoutée au *Bill* en forme de Cavalier.

Et la dite clause a été lue trois fois.

Après quoi, Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, qu'après le mot Cavalier (*Ryder*) dans la dernière ligne de la motion de Mr. *Coffin*, il soit ajouté " et que cette Chambre se forme maintenant en Comité " de toute la Chambre, pour considérer si aucuns et quels amendements sont " nécessaires à la dite clause proposée en forme de Cavalier ".

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, qui a passé dans la négative par une majorité de six, et les noms ont été pris comme suit :

Pour		Contre
Mr. le Solliciteur Général, Messieurs <i>Berthelot</i> , <i>Raby</i> , <i>Grant</i> , <i>Young</i> , Mr. le Procureur Général, Messrs. <i>Lees</i> , <i>Menut</i> et <i>Cuibbert</i> .	Y 2	

And the main question being put, the House again divided,

Yeas 16.

Nays 9

And it being carried in the affirmative by a majority of seven;
ORDERED, that the said clause do make part of the Bill,

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Planté*, that the ingrossed clause marked B. now offered to the House, to limit the time for the commencement of actions for offences, and to make the Surveyor a competent witness, although he may be the prosecutor or informer, be added to the Bill by way of Ryder.

And the said clause was thrice read.

And the question being put thereon, the House divided;

Yeas 16.

Nays 9

And there being a majority of 7 for the affirmative.

ORDERED, that the said clause do make part of the Bill.

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Craigie*, that the ingrossed clause marked C. now offered to the House, to allow treble costs in certain cases, be added to the Bill by way of Ryder.

And the said clause was thrice read.

The question being put thereon, the House again divided,

Yeas 17

Nays 9

And there being a majority of 8 for the affirmative.

ORDERED, that the said clause do make part of the Bill.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Sollicitor General*, in amendment to the Bill, that in the 20th line of the 1st Prefs, the words "and of Montreal" be struck out.

Whereupon, Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Fisher* in amendment to Mr. *Lees's* motion, to strike out all the words thereof after "moves" and insert "that the Bill do pass and that the title be "an Act to amend an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges with-
"in this Province, and for other purposes."

Contre

Messieurs, Taché, Martineau, N. Coffin, De Bonne, Lafontaine, T. Coffin, Guy, Têtu, Huot, De Rocheblave, Craigie, Planté, Fisher, Bedard et Dumas.

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée,

Pour - 16

Contre 9

Etant emportée dans l'affirmative par une Majorité de 7.

ORDONNE', que la dite clause fasse partie du *Bill*.

Mr. T. Coffin a proposé, secondé par Mr. Planté, que la clause grossoyée, marquée B. maintenant offerte à la Chambre, qui limite le tems pour le commencement des actions pour offenses, et qui rend l'inspecteur un témoin compétent, quoi qu'il soit le poursuivant ou dénonciateur, soit ajoutée au *Bill* en forme de cavalier.

Et la dite clause a été lue trois fois :

Et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour - 16

Contre 9

Et y ayant une majorité de - - - 7 pour l'affirmative,

ORDONNE', que la dite clause fasse partie du *Bill*.

Mr. T. Coffin a proposé, secondé par Mr. Craigie, que la clause grossoyée marquée C. maintenant offerte à la Chambre, qui alloue triples dépens en certains cas, soit ajoutée au *Bill* en forme de Cavalier.

Et la dite clause a été lue trois fois.

La question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 17

Contre 9

Et y ayant une majorité de - - - 8 pour l'affirmative,

ORDONNE', que la dite clause fasse partie du *Bill*.

Mr. Lees a proposé, secondé par Mr. le *Solliciteur Général*, en amendement au *Bill*, que dans la 20e. ligne de la première feuille, les mots " *et de Montréal*" soient retranchés.

Sur quoi Mr. T. Coffin a proposé, secondé par Mr. Fisher, en amendement à la motion de Mr. Lees, de retrancher tous les mots d'icelle après " *proposé*" et d'insérer " *que le Bill passe, et que le titre soit*

" *Acte*

The House divided on the question of amendment :

Yeas 18
Nays 8

So it was carried in the affirmative.

And the main question as amended being put, the House again divided and the names were taken down as follows:—

Yeas,

Messieurs *T. Coffin, Duniere, Raby, Lafontaine, Martineau, Taché, De-Rocheblave, Tellu, Guy, Craigie, Dumas, De Bonne, Planté, Bedard, Fisher, Lucet, Dorion* and *N. Coffin*.

Nays,

Mr. Beribelot, Mr. Solicitor General, Mr. Attorney General, Messieurs Grant, Young, Menut, Lees, and Culbert.

And it being carried in the affirmative by a majority of ten :

RESOLVED, that the Bill do pass and that the title be “ *an Act to amend an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, “ an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes.”*”

ORDERED, that Messieurs *T. Coffin, and Bedard* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same and desire their concurrence.

Then, on motion of *Mr. T. Coffin*, seconded by *Mr. Beribelot*,
The House adjourned.

Wednesday, 25th April, 1798.

MR. *Young* moved, seconded by *Mr. Lees*, for leave to bring in a Bill to grant relief to such persons residing within the Cities and Parishes of *Quebec* and *Montreal*, as are liable to perform the duty of statute labour, under the authority of an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled “ *An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes.*”

The House divided on the question, and the names were taken down as follows :

Yeas,

“ *Acte pour amender un Acte, passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d’autres effets.”* ”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amendement,

Pour 18

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative.

Et la question principale étant mise, telle qu’amendée, la Chambre s’est encore divisée et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *T. Coffin, Duniere, Raby, Lafontaine, Martineau, Taché, De Rocheblave, Tétù, Guy, Craigie, Dumas, De Bonne, Planté, Bedard, Fisher, Huot, Dorion et N. Coffin.*

Contre,

Mr. *Bertbelot, Mr. le Solliciteur Général, Mr. le Procureur Général, Messieurs Grant, Young, Menut, Lees et Cuthbert.*

Et étant emportée dans l’affirmative par une majorité de dix,
RESOLU, que le Bill passe, et que le titre soit “ *Acte pour amender un Acte, passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour d’autres effets.”* ”

ORDONNE’ que Messieurs *Thomas Coffin* et *Bedard* portent ce Bill au Conseil Législatif, et l’informent que l’Assemblée l’a passé et désire sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Bertbelot*, La Chambre s’est ajournée..

Mercredi, le 25e. Avril, 1798.

MR. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, qu’il lui soit permis d’introduire un Bill, qui pourvoit au soulagement de certaines personnes résidentes dans les villes de *Québec* et de *Montréal*, qui sont sujettes à exécuter le travail statué en vertu de l’autorité d’un Acte passé dans la Trente sixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour d’autres effets.”* ”

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Yeas,

Mr. Lees, Mr. Solicitor General, Messieurs Grant, Young and Bertelot.

Nays,

Messieurs Martineau, T. Coffin, De Bonne, Taché, N. Coffin, Lafontaine, Bedard, Fisher, Guy, Dumas, De Rocheblave, Cragie, Huot and Planté.

So it passed in the negative by a majority of nine.

Then, on motion of Mr. Planté, seconded by Mr. Grant,

The House adjourned till Friday next.

Friday 27th April, 1798.

MR. Dumas from the Committee, to whom was referred the Bill to amend an Act passed in the 34th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain certain laws therein mentioned," reported, that the Committee had framed a Bill to substitute in the place of the one referred, which he was directed to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill in at the table, where they were again read by the Clerk.

On motion of Mr. Dumas, seconded by Mr. Fisher,

ORDERED, that the Bill to amend an Act passed in the 34th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned" be now read for the first time.

The said Bill was accordingly read for the first time.

Mr. Dumas moved, seconded by Mr. De Bonne, that the Bill be read a second time on Monday next.

Mr. Grant moved in amendment, seconded by Mr. Cutbert, to strike out all the words after "be" and insert "printed for the use of the Members of the Legislature."

The House divided on the question of amendment.

Yeas 2

Nays 13

So it passed in the negative.

Mr.

Pour

Mr. Lees, Mr. le Solliciteur Général, Messrs. Grant, Young et Berthelot.
Contre

Messieurs, Martineau, T. Coffin, De Bonne, Taché, N. Coffin, Lafontaine, Bedard, Filber, Guy, Dumas, De Rocheblave, Craigie, Huot et Planté.

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de neuf.
Alors, sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Grant,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 27e. Avril, 1798.

MR. Dumas du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour amender un Acte, passé dans la trente quatrieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," a fait rapport que le Comité avoit dressé un *Bill* pour substituer à la place de celui référé, qu'il avoit ordre de présenter à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite la délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. Dumas, secondé par Mr. Filber,

ORDONNE', que le *Bill* pour amender un Acte passé en la trente quatrieme année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui abroge certaines Loix y mentionnées," soit maintenant lu pour la premiere fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la premiere fois.Mr. Dumas a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que le *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Grant a proposé en amendement, secondé par Mr. Cuibbert, de retrancher tous les mots après " soit " et d'insérer " imprimé pour l'usage des Membres de la Législature."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour - 2

Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

Z

Mr.

Mr. *Grant* further moved in amendment, seconded by Mr. *Cuthbert*, that the words "*Monday next*" be struck out, and that there be substituted "*the first of August next.*"

And the question being put, the House divided :

Yeas 3
Nays 12

So it passed in the negative.

The main question being now put, the House again divided :

Yeas 12
Nays 3

And it being carried in the affirmative,

ORDERED, that the Bill be read a second time on Monday next.

Then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Planté*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 30th April, 1798.

THE order of the day for the second reading of the Bill to amend an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, "for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws "therein mentioned," being read—

The said Bill was read for the second time.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Martineau*, to resolve, that this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Beribélot* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Martineau*, to strike out "*to morrow*" and insert, "*the first Monday of the month of August next.*"

The House divided upon the question of amendment, and the names were taken down as follows :—

Yeas.

Messieurs *Raby*, *Taché*, *Martineau*, *N Coffin*, *Young*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Beribélot*, *Dartiguy* and Mr. *Grant*.

Nays

Messieurs *Dumas*, *De Rocheblave*, *Bedard*, *Planté*, Mr. *Solicitor General*, Mr. *La Fontaine* and Mr. *Dorion*.

So

Mr. Grant a encore proposé en amendement, secondé par Mr. Cuthbert, de retrancher les mots " *Lundi prochain* " et d'y substituer " *le premier d' Août prochain.* "

Et la question étant mise, la Chambre s'est divisée :

Pour - 3
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale étant maintenant mise,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour - 12
Contre 3

Et étant emportée dans l'affirmative,

ORDONNE, que le *Bill* soit lu une seconde fois *Lundi prochain* :

Alors, sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Planté,

La Chambre s'est ajournée à *Lundi prochain*.

Lundi le 30me Avril, 1798.

LU l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, qui amende un Acte passé dans la trente quatrième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " *Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui abroge certaines Loix y mentionnées.* "

Le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Mr. Dumas a proposé de résoudre, secondé par Mr. Martineau, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. Berthelot a proposé en amendement, secondé par Mr. Martineau, de retrancher " *demain* " et d'insérer " *le premier Lundi du mois d' Août prochain.* "

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ont été pris comme suit :

Pour .

Messieurs Raby, Taché, Martineau, N. Coffin, Young, Mr. le Procureur Général, Mr. Berthelot et Mr. Grant.

Contre

Messieurs, Dumas, De Rocheblave, Bedard, Planté, Mr. le Solliciteur Général, Mr. Lafontaine et Mr. Dorion.

Z 2

Ainsi

So it was carried in the affirmative; and the question being put upon the main motion as amended, the House again divided,

Yeas 9

Nays 7

The names taken as in the foregoing division with the addition of Doctor *Fisher* to the yeas.

So it was carried in the affirmative, and
RESOLVED, that this House will, the first Monday of the month of August next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *N. Coffin*,
The House adjourned till Wednesday next.

Wednesday, 2d May, 1798.

PRESENT—Mr. Speaker.

MESSEIERS *De Rocheblave, Berikelot, Mr. Solicitor General, Messieurs Fisher, Planté, Craigie, Grant, T. Coffin, Taché and Bedard.*
At four o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 3d May, 1798.

A WRITTEN message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lanaudiere*.

Legislative Council, Friday, 27th April, 1798.

ORDERED, that the Honorable Mr. *De Lanaudiere* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council has passed the Bill intituled, "An Act further to continue
" for a limited time, an Act passed in the thirty third year of
" His Majesty's reign, intituled "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeses to serve in
" Assembly," without any amendment.

And then he withdrew.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*,
Mr.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative; et la question étant mise sur la motion principale telle qu'amendée, la Chambre s'est encore divisée.

Pour 9
Contre 7

Les noms ont été pris comme dans la division ci-dessus, avec l'addition du Docteur *Fisher* pour l'affirmative.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

RESOLU, que, le premier Lundi du mois d'Août prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *N. Coffin*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi le 2me Mai, 1798.

PRESENTS—Mr. l'Orateur,

MESSIEURS *De Rocheblave, Beribetot, Mr. le Solliciteur Général, Messieurs Fisher, Planté, Craigie, Grant, T. Coffin, Taché et Bedard.*

A quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi le 3me Mai, 1798.

UN Message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lanaudiere*.

Conseil Législatif, Vendredi, 27me Avril, 1798.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *De Lanaudiere* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé,
 “ Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte
 “ passé dans la trente troisieme année du Règne de Sa Majesté,
 “ intitulé, “ Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour
 “ les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assem-
 “ blée,” sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay* :

Mr.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes." with some amendments, to which amendments they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Craigie*,
ORDERED, that the said amendments be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Martineau*,
ORDERED, that the Clerk Assistant of this House, do lay before the House, the accounts of expenditures incurred for the use thereof since the close of the last session.

The said accounts were accordingly laid before the House by the Clerk Assistant.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Planté*,
ORDERED, that the contingent accounts be referred to a Committee of five members, three whereof to form a *Quorum*, with power to send for persons and papers; and the said accounts are referred to Messieurs *Fisher*, *Grant*, *Planté*, *Craigie* and *Bedard*.

Then on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Fisher*,
The House adjourned.

Friday, 4th May, 1798.

THE Order of the Day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill intituled, " An Act to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled " An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province and for other purposes," being read—

The House proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth :

Præs

Mr. L'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la trente fixieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour d'autres effets," avec quelques amendements, auxquels amendements il demande la concurrence de l'Assemblée.

Sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Craigie*,
ORDONNE', que les dits amendements soient pris demain en considération.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Martineau*,
ORDONNE', que le Greffier assistant de cette Chambre mette devant la Chambre les Comptes de la dépense encourue, pour l'usage d'icelle, depuis la fin de la dernière Session.

Les dits comptes ont été en conséquence mis devant la Chambre par le Greffier assistant.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Planté*,
ORDONNE', que les comptes contingents soient référés à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers : et les dits comptes sont référés à Messieurs *Fisher*, *Grant*, *Planté*, *Craigie* et *Bedard*.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Fisher*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi le 4me Mai, 1798.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la trente fixieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

La Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit :

Feuille

Prefs 2 line 35 for "*Inspectors*" read "*Surveyors*."

3 — 30 for "*Inspectors*" read "*Surveyors*."

— — 43 for "*Inspector*" read "*Surveyor*."

— — do. for "*Inspector*" read "*Surveyor*."

5 — 19 for "*Inspectors*" read "*Surveyors*."

7 — do. strike out clause 22d, and insert instead thereof " And

" be it further enacted by the authority aforesaid, that

" from and after the first day of January one thousand

" seven hundred and ninety-nine, instead of the per-

" sonal labour required under and by virtue of the

" said Act passed in the thirty-sixth year of His pre-

" sent Majesty, every male inhabitant of the cities of

" *Quebec* and *Montreal* respectively, living within the

" limits described by the Proclamation herein-before

" mentioned, of the age of eighteen years and under

" the age of sixty, not being *bona fide* an apprentice or

" menial servant, shall either in person, or by a suffi-

" cient substitute, work on the Roads or Highways on

" on every day and at every place to be appointed by

" the Surveyor of the city or limits wherein he shall

" reside for any space of time not exceeding three days

" in every year, with such tools, at such time, subject

" to such penalties and with such exemptions as in the

" said Act are set forth, save that it shall not be requir-

" ed of such persons to bring horse or cart to such

" labour as aforesaid, and that it shall and may be law-

" ful for such persons to compound in manner herein-

" after mentioned, by paying the sum of one shilling

" and three pence currency for and in lieu of each

" days personal labour to which they may be liable.

" Provided also, and it is hereby enacted that the Sur-

" veyors of the cities and limits aforesaid respectively,

" shall annually on the first Sunday in the month of June

" give public written notice at the Churches of the said

" cities of the time and place when and where per-

" sons inclined to compound for the said duty, may

" signify such their intention to the said Surveyor and

" all

Feuilles 7e. & 8e. retranchez la 22e. Clause, et, au lieu d'icelle, inférez

“ Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité,
 “ que depuis et après le premier jour de Janvier, mil
 “ sept cent quatrevingt dix neuf, au lieu du travail
 “ personel requis sous et en vertu du dit Acte, passé
 “ dans la trente sixième année du règne de sa présente
 “ Majesté, tout Habitant des Cités de *Québec* et de
 “ *Montréal* respectivement, demeurant dans les li-
 “ mites décrites par la Proclamation ci-devant men-
 “ tionnée, de l'âge de dixhuit ans, et au dessous de l'âge
 “ de soixante ans, n'étant pas *bonâ fide* un apprentif
 “ ou domestique, travaillera, soit par lui-même ou par
 “ un substitut suffisant, aux chemins ou grands che-
 “ mins, à chaque jour et à chaque lieu qui seront dé-
 “ signés par l'Inspecteur de la Cité ou des limites où
 “ il résidera, pendant aucun espace de tems qui n'ex-
 “ cèdera pas trois jours dans chaque année, avec tels
 “ outils, à tel tems, sujet à telles pénalités et à telles
 “ exemptions établies dans le dit acte; excepté que
 “ l'on n'exigera pas de telles personnes qu'elles amen-
 “ tent un Cheval ou une charette pour tel travail
 “ comme susdit, et qu'il sera et pourra être légal à
 “ telles personnes de composer de la manière ci-après
 “ mentionnée, en payant la somme d'un chelin et
 “ trois deniers courant, pour et au lieu de chaque
 “ jour de travail personel, auquel elles pourront être
 “ sujettes.

“ Pourvu aussi et il est par le présent statué, que
 “ les Inspecteurs des Cités et limites susdites, respec-
 “ tivement, donneront annuellement par écrit le pre-
 “ mier Dimanche, dans le mois de Juin, avis public,
 “ aux églises des dites Cités, du tems et du lieu où
 “ et quand les personnes, qui ont dessein d'entrer en
 “ composition pour le dit travail, pourront signifier
 “ leur intention au dit Inspecteur; et toute et chaque
 “ personne signifiant ainsi son intention, qui payera a-
 “ lors à l'Inspecteur, ou qui, dans l'espace d'un mois

E

“ and all and every person signifying the same who
 “ shall then pay to the Surveyor or within the space of
 “ one Calender month after the date of such public
 “ notice, pay to the Overseer of his division, such com-
 “ position money as aforesaid, shall be discharged from
 “ the performance of such duty, but in case the com-
 “ position money be not paid within one month as
 “ aforesaid, the parties neglecting the same shall be
 “ considered as defaulters, and shall be liable to the
 “ same forfeitures as they who make wilful default.

Prefs 1 line 49 After the word “ *officer*” strike out the word “ *or*”
 and insert in lieu thereof “ *of*.”

Prefs 9 — strike out clause 30 and insert in lieu thereof—

“ And wherers by the said mentioned Act it is pro-
 “ vided that the Justices may divide the Cities and
 “ Parishes of *Quebec* and *Montreal* into such number of
 “ divisions as they shall judge necessary not exceeding
 “ six, and to allow to each Overseer a sum not exceed-
 “ ing Ten pounds; Be it enacted by the authority a-
 “ foresaid, that it shall and may be lawful for the said
 “ Justices respectively to apportion a sum not exceed-
 “ ing Sixty pounds among the Overseers to be named
 “ for each division in such shares as to the said Justi-
 “ ces shall appear to be just and reasonable.

Prefs 10 — strike out the seven first lines to the word “ *authority*”
 and insert in lieu thereof, “ And be it enacted by the
 “ authority aforesaid.”

And then the first amendment was again read.

Whereupon, Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Bertelot*, that the
 consideration of the said amendment be postponed till the 1st day of
 August next.

The House divided on the question,

Yeas 3
 Nays 17

So it passed in the negative.

And the question being put on the first amendment, the House divided
 Yeas

“ de Calendrier après la date de tel avis public, paye-
 “ ra au Sous Inspecteur de sa division, tel argent de
 “ composition comme susdit, sera déchargée de l'ex-
 “ écution de tel devoir; mais en cas que le dit ar-
 “ gent de composition ne soit pas payé dans un mois
 “ comme susdit, ceux qui négligeront de le payer,
 “ seront regardés comme contrevenants, et seront
 “ sujets aux mêmes amendes que ceux qui feront
 “ défaut volontaire.”

Feuille 10e.

Retranchez la 30e. Clause, et, au lieu d'icelle, inférez
 “ Et attendu que par le dit acte ci devant men-
 “ tionné, il est pourvu à ce que les Juges à Paix
 “ puissent diviser les Cités et Paroisses de *Québec* et
 “ de *Montréal* en tel nombre de divisions qu'ils juge-
 “ ront nécessaire, lesquelles divisions n'excederont pas
 “ six, et allouer à chaque Sous-Inspecteur une somme
 “ qui n'excedera pas dix livres courant, qu'il soit
 “ statué par la susdite autorité, qu'il sera et pourra
 “ être légal aux dits Juges à Paix respectivement, de
 “ diviser proportionnement une somme qui n'exce-
 “ dera pas soixante livres courant, entre les Sous-
 “ Inspecteurs qui seront nommés pour chaque divi-
 “ sion, en telles parts qui paroîtront justes et raison-
 “ nables aux dits Juges à Paix.”

11e. ligne 1ere. Retranchez depuis les mots “ *Et vu que,*” dans la
 premiere ligne, jusqu'au mot “ *Autorité*” dans la
 huitieme, et au lieu d'iceux, inférez “ Et qu'il soit
 “ statué par la susdite autorité.”

Et alors le premier amendement a été lu de nouveau ;

Sur quoi Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la
 considération du dit amendement soit remise au premier jour d'Août
 prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 3

Contre 17

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question étant mise sur le premier amendement, la Chambre
 s'est divisée :

A a 2

Pour

Yeas 15
 Nays 5

So it was carried in the affirmative by a majority of 10.

And the second amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was also carried in the affirmative by a majority of ten.

The third, fourth, and fifth amendments being again severally read, and the question of concurrence separately put thereupon, the House divided on each question.

Yeas 14
 Nays 5

So they were carried in the affirmative.

And the sixth amendment being read—

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the amendments with the Bill be laid aside.

To which Mr. *De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Fisher*, that all the words after “*that*” be struck out, and the following inserted: “*this House doth not agree with the Legislative Council in the said amendment.*”

The House divided on the question of amendment.

Yeas 13
 Nays 8

So it was carried in the affirmative.

And the question being put on the motion as amended; it was agreed to unanimously, and

RESOLVED, that this House doth not agree with the Legislative Council in the said amendment.

The seventh amendment being again read, and the question put thereon, it was agreed unto unanimously.

The eighth and ninth amendments being severally read a second time, and the question being separately put thereon, they passed in the negative.

Mr. *T. Coffin* now moved, seconded by Mr. *Dumas*, that a Committee of five members, three whereof shall form a *Quorum*, be appointed to draw up reasons to be offered at a conference, for disagreeing with the Legislative Council in the sixth, eighth and ninth amendments.

The House divided on the question.

Yeas

Pour - 15

Contre 5

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative par une majorité de dix.

Et le second amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a aussi été emporté dans l'affirmative par une majorité de dix.

Les troisième, quatrième et cinquième amendements étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque question :

Pour 14

Contre 5

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

Et le sixième amendement étant lu,

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que l'amendement, avec le *Bill*, soit mis de côté.

Sur quoi Mr. *De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Fisher*, qu'après le mot "*que*", à la première ligne, tous les suivants, jusqu'à la fin, soient effacés, et les suivants soient substitués : "*la Chambre ne concourre point avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.*"

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour - 13

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative ; et la question étant mise sur la motion telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et—
RESOLU, que cette Chambre ne concourre point avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.

Le septième amendement étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé unanimement.

Les huitième et neuvième amendements étant séparément lus une seconde fois, et la question séparément mise sur iceux, ils ont passé dans la négative.

Alors, Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Dumas*, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une conférence, pour lesquelles cette Chambre ne s'accorde point avec le Conseil Législatif sur les sixième, huitième et neuvième amendements.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Yeas 12

Nays 7

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED ACCORDINGLY.

ORDERED, that Messieurs *T. Coffin, Bedard, Craigie, De Bonne, and Planté* do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Martineau*,
The House adjourned.

Saturday, 5th May, 1798.

MR. *Coffin* from the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a conference for disagreeing to some of the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," reported that they had drawn up reasons accordingly, which they had directed him to report to the House; and he read the same in his place, and afterwards delivered them in at the Clerk's table where the same were read, and are as follows, *videlicet*.

To the first amendment made by the Legislative Council, Prefs 2d, line 35th, the Assembly doth agree.

The Assembly also agree to the second Amendment made by the Legislative Council, Prefs 3d line 30.

The Assembly also agree to the third amendment made by the Legislative Council, Prefs 3d, line 43.

The Assembly also agree to the fourth amendment made by the Legislative Council in the same prefs and the same line.

The Assembly also agree to the fifth amendment made by the Legislative Council, Prefs 5, line 19.

The Assembly cannot agree to the sixth amendment made by the Legislative Council, Prefs 7th, because the said amendment lays a charge upon the subject in addition to those provided by the Bill: and the laying, altering or changing any burthen or charge whatever upon the subject

Pour 12
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—
RESOLU en conséquence.

ORDONNE que Messieurs *T. Coffin, Bedard, Craigie, De Bonne et Planté* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de *Mr. Planté*, secondé par *Mr. Martineau*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 5e. Mai, 1798.

M*R. T. Coffin* du Comité appointé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une conférence, pour lesquelles la Chambre n'acquiescent point à quelques-uns des amendements faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," a fait rapport, que le dit Comité avoit dressé des raisons en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre; et il a lu les dites raisons à sa place, et ensuite les a délivrées à la table du Greffier, où elles ont été lues et font comme suit, savoir:

L'Assemblée acquiesce au premier amendement fait par le Conseil Législatif, feuille 2e. ligne 35e.

L'Assemblée acquiesce aussi au second amendement fait par le Conseil Législatif, feuille 3e. ligne 30e.

L'Assemblée acquiesce aussi au troisieme amendement fait par le Conseil Législatif, feuille 3e. ligne 43e.

L'Assemblée acquiesce aussi au quatrieme amendement fait par le Conseil Législatif dans la même feuille et même ligne.

L'Assemblée acquiesce encore au cinquieme amendement fait par le Conseil Législatif, feuille 5e. ligne 19e.

L'Assemblée ne peut acquiescer au sixieme amendement fait par le Conseil Législatif, feuille 7e. parceque le dit amendement impose une charge sur le sujet en addition à celles déjà pourvues par le Bill; et que le droit d'imposer, ou changer aucunes charges quelconques sur le Sujet

ject is the sole and inherent right of the Commons, from which the Assembly never can depart.

The Assembly agree to the seventh amendment made by the Legislative Council, Prefs 7, line 49.

The Assembly cannot agree to the eighth amendment, made by the Legislative Council, Prefs 9; because the said amendment is a disposition of the public monies, contrary to the undoubted right of the Commons, from which the Assembly never can depart.

The Assembly cannot agree to the ninth amendment made by the Legislative Council, Prefs 10, because it is entirely dependent on the eighth amendment.

The Assembly decline offering any other reasons *at this time*, hoping that these will be sufficient to induce the Legislative Council to desist from the said sixth, eighth and ninth amendments.

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the question of concurrence be now severally put upon the said reasons.

The House divided upon the question.

Yeas 12

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED ACCORDINGLY.

And the first reason for not agreeing to the sixth amendment, made by the Legislative Council being read a second time, and the question being put thereupon,

The House divided, and the names were taken down as follows:

Yeas.

Messieurs *T. Coffin, De Bonne, Taché, Raby, Dorion, Dumas, Huot, Fisher, N. Coffin, Craigie, Bedard and Planté.*

Nays.

Mr. *Solicitor General* and Mr. *Bertelot.*

So it was carried in the affirmative.

And the other reasons being severally read a second time, and the question separately put thereon, the House divided upon each question,

Yeas 12

Nays 2

So they were carried in the affirmative.

Mr.

jet est inhérent et appartient seulement aux Communes, du quel droit l'Assemblée ne peut jamais se départir.

L'Assemblée acquiesce au septieme amendement fait par le Conseil Législatif feuille 7e. ligne 49.

L'Assemblée ne peut acquiescer au huitieme amendement fait par le Conseil Législatif, feuille 9e. parce que le dit amendement dispose des argents publics, ce qui est contraire au droit indubitable des Communes, duquel l'Assemblée ne sauroit se départir.

L'Assemblée ne peut acquiescer au neuvieme amendement fait par le Conseil Législatif, feuille 10. parcequ'il dépend entierement du huitieme amendement.

L'Assemblée s'abstient de donner d'autres raisons *pour le présent*, espérant que celles-ci seront suffisantes pour induire le Conseil Législatif à se désister des dits fixieme, huitieme et neuvieme amendements.

Mr. *T. Coffin* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites raisons.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

ORDONNE en conséquence.

Et la premiere raison, pour n'avoir pas acquiescé au fixieme amendement fait par le Conseil Législatif, étant lue une seconde fois, et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *T. Coffin*, *De Bonne*, *Taché*, *Raby*, *Dorion*, *Dumas*, *Huot*, *Fisher*, *N. Coffin*, *Craigie*, *Bedard* et *Planté*.

Contre

Mr. le *Solliciteur Général* et Mr. *Beriblot*.

Et les autres raisons étant séparément lues une seconde fois, et la question séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chaque question,

Pour 12

Contre 2

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

B b

Mr.

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that a conference be desired with the Legislative Council upon the subject matter of the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

The House divided upon the question,

Yeas 12

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED ACCORDINGLY.

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *De Bonne*,

That two members be appointed to go to the Legislative Council, and desire the said Conference.

The House divided on the question.

Yeas 12

Nays 2

And the names were taken down as follows :

Yeas.

Messieurs *T. Coffin*, *De Bonne*, *Taché*, *Raby*, *Dorion*, *Dumas*, *Huot*, *Fisher*, *N. Coffin*, *Craigie*, *Bedard* and *Planté*.

Nays.

Mr. *Solicitor General* and Mr. *Berthelot*.

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that Messieurs *T. Coffin* and *De Bonne* do go to the Legislative Council and desire the said conference.

Then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *T. Coffin*.

The House adjourned till Monday next at eleven o'clock in the forenoon.

Monday, 7th May, 1798.

THE order of the day for hearing the merits of the Petition of sundry electors of the County of *Cornwallis* against the election and return of election of *Pascal Taché*, Esquire, returned as Representative to serve in this House for the said County, being read—

On

Mr. *T. Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, qu'il soit demandé une conférence avec le Conseil Législatif, au sujet des amendements faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la 36e. année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte " pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et
RESOLU en conséquence.

Mr. *T. Coffin* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que deux Membres soient nommés pour aller au Conseil Législatif et demander la dite conférence.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12

Contre 2

Et les noms ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *T. Coffin*, *De Bonne*, *Taché*, *Raby*, *Dorion*, *Dumas*, *Huot*, *Fisher*, *N. Coffin*, *Craigie*, *Bedard & Planté*.

Contre

Mr. le *Solliciteur Général* et Mr. *Berthelot*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

ORDONNE' que Messieurs *T. Coffin* et *De Bonne* se rendent au Conseil Législatif et demandent la dite conférence.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *T. Coffin*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à onze heures du matin.

Lundi, le 7e. Mai, 1798.

L'ORDRE du jour pour entendre les mérites de la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Cornwallis* contre l'élection et retour d'élection de *Pascal Taché*, Ecuier, Représentant élu pour servir dans cette Chambre pour le dit Comté.

B b 2

Sur

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Huot*,
 ORDERED, that the order of the day be discharged.

Messieurs *T. Coffin* and *De Bonne* reported, that according to order they had been to the Legislative Council to desire a Conference with their Honours, upon the subject matter of their amendments to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," and that their Honours did agree to a conference, and appoint the same presently in the great Committee Room adjoining the Council Chamber.

Upon motion of Mr. *Dunier*, seconded by Mr. *Tétu*,
 ORDERED, that the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a Conference, with the addition of another member, do manage the said Conference.

ORDERED, that Mr. *Dunier* be added to the Committee appointed to manage the said Conference.

And the Managers went to the Conference;

And being returned,

Messieurs *T. Coffin* and *De Bonne* reported, that they had been at the Conference, and that they had met on the part of the Legislative Council the Honorable Mr. *Dunn*, *Sir George Pownall* and Mr. *De Lotbiniere*, and had given their Honours the reasons for disagreeing to some of the said amendments, and had left the Bill and amendments with their Honours, who informed them that they would communicate the reasons to the Legislative Council, and did not doubt but that the Council would return an answer by a messenger of their own.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Begin*,
 The House adjourned till to-morrow at noon.

Tuesday, 8th May, 1798.

A WRITTEN message from the Legislative Council by the Honorable *Sir George Pownall*:

ORDERED, that the Honorable *Sir George Pownall* go down to the Assembly-

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Huot*,
ORDONNE', que l'Ordre du jour soit déchargé.

Messieurs *T. Coffin* et *De Bonne* ont fait rapport, que, conformément à l'ordre, ils s'étoient rendus au Conseil Législatif pour demander une conférence avec leurs Honneurs, au sujet de leurs amendements au Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et " changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres " effets," et que, leurs Honneurs confentoient à une conférence, et qu'elle fut tenue incessamment dans la grande chambre de Comité joignant la Chambre du Conseil.

Sur motion de Mr. *Dunier*, secondé par Mr. *Tétu*,
ORDONNE', que le Comité appointé pour déduire les raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une conférence, conduisent la dite conférence, avec l'addition d'un autre Membre.

ORDONNE', que Mr. *Dunier* soit ajouté au Comité nommé pour conduire la dite conférence.

Et les Conducteurs se sont rendus à la Conférence.

Et étant de retour,

Messieurs *T. Coffin* et *De Bonne* ont fait rapport, qu'ils s'étoient rendus à la Conférence, et qu'ils avoient rencontré de la part du Conseil Législatif; les Honorables Mr. *Dunn*, le Chevalier *Pownall* et Mr. *De Lotbiniere*, et avoient remis à leurs Honneurs les raisons pour n'avoir point concouru à quelques uns des dits amendements; et qu'ils avoient laissé le *Bill* et les amendements à leurs Honneurs, qui les avoient informés, qu'ils communiqueroient les raisons au Conseil Législatif, et qu'ils ne doutoient point que le Conseil n'envoyât une réponse par un de ses messagers.

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Begin*,
La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Mardi, le 8e. Mai, 1798.

UN Message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Chevalier *Pownall*:

ORDONNE', que l'Honorable Sir *G. Pownall* se rende à l'Assemblée
et

sembly and acquaint them, that a further conference is desired immediately, in the great Committee Room upon the subject matter of the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

And then he withdrew.

On motion of Mr. *T. Coffin* seconded by Mr. *De Bonne*,
RESOLVED, that this House doth agree to meet the Legislative Council at a conference, as is desired by the Legislative Council.

Sir George Pownall being called in, was informed by Mr. Speaker that the House agreed to the conference desired.

And then he withdrew.

Upon motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Huot*,
ORDERED, that the Managers who managed the last conference do manage the present conference.

And the Managers went to the conference.

And being returned,

Mr. *T. Coffin* and Mr. *De Bonne* reported, that they had been at the conference, and had received from the Managers on behalf of the Legislative Council, the Bill and amendments with reasons in writing offered by the Legislative Council for insisting in the said amendments, and they delivered the reasons with the Bill and amendments, in at the Clerk's table, where they were read and are as follows:

The Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the House of Assembly at a conference on Monday last for their disagreeing to the amendments made by the Legislative Council, to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes:" the Legislative Council do insist on their said amendments.

And because altho' the Legislative Council are apprized of the privilege attributed by the Law and usage of Parliament to the Common's House in all grants of subsidies or Parliamentary aids and in all Bills

et l'informe qu'une autre conférence est demandée immédiatement, dans la Grande Chambre de Comité, au sujet des amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé " Acte pour amender un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *De Bonne*,

RESOLU, que cette Chambre consente à rencontrer le Conseil Législatif à une Conférence, suivant les desirs du Conseil Législatif.

Le Chevalier *George Pownall* étant appelé, a été informé par Mr. l'Orateur que la Chambre consentoit à la conférence demandée.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, que les Conducteurs de la dernière Conférence conduisent la présente conférence.

Et les Conducteurs se sont rendus à la Conférence.

Et étant de retour,

Mr. *T. Coffin* et Mr. *De Bonne* ont fait rapport; qu'ils s'étoient rendus à la Conférence et avoient reçu des Conducteurs de la part du Conseil Législatif, le Bill et les amendemens, avec des raisons par écrit, offertes par le Conseil Législatif, pour insister sur les dits amendemens; et ils ont délivré les raisons, avec le Bill et les amendemens, à la table du Greffier, où elles ont été lues et sont comme suit:

Le Conseil Législatif ayant pris en considération les raisons données par la Chambre d'Assemblée, dans une Conférence tenue Lundi dernier, pour motiver son refus de concourir aux amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans " la trente fixieme année du règne de Sa Majesté," intitulé, " Acte " pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," persiste dans ses dits amendemens.

1.º. Parceque, quoique le Conseil Législatif connoisse très bien les Privilèges que la Loi et les usages du Parlement donnent à la Chambre des Communes toutes les fois qu'il s'agit d'accorder des subides ou aides Parlementaires, et dans tous Bills qui ordonnent de

Bills by which money is directed to be raised upon the subject, a privilege which the Legislative Council are not desirous of invading, but on the contrary, are so scrupulous of trenching upon, that even in the present Bill they have in more instances than one, surrendered their own judgment, most especially in having acquiesced in the doubling the assessment, yet they deemed themselves authorized to make the amendments objected to, because they go merely to diminish, and not to add to a portion of labour prescribed by an existing Act to which the Legislative Council had given their concurrence, of course were parties to it, and might exercise a judgment whether they would depart from their own sanction entirely or propose such a temperament as they have offered.

- 2d Because they are not apprized of any precedent, nor has any been pointed out to them, where under similar circumstances the House of Commons have objected to amendments, and the House of Lords of the British Parliament (by whose proceedings the Legislative Council are content to govern themselves) have acquiesced in such objection.
- 3d Because, independantly of the question of privilege, the Legislative Council cannot as the present Bill is framed, give up the principle of their amendment.

The Legislative Council being convinced of the inconvenience and hardship arising from the Bill now in force, are of opinion, that these reasons are sufficient to prevent the Bill to amend the same from being lost.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the House do adjourn.

The House divided upon the question,

Yeas 5

Nays 15

So it passed in the negative.

Mr. *Pianté* moved, seconded by Mr. *Bedard*, that the reasons of the Legislative Council, received this day, be taken into consideration to-morrow.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Menut*, to strike out "to-morrow" and insert "on the first of August next."

The

de lever de l'argent sur le sujet, privilèges que le Conseil, bien loin de vouloir usurper, se fait au contraire un si grand point de reconnoître, que, même dans le *Bill* actuel, il a plus d'une fois abandonné son propre jugement, en consentant, sur tout, à ce que la cotiation fut doublée; Néanmoins il s'est cru autorisé à faire les amendements rejettés par la Chambre, parce qu'ils tendent simplement à diminuer et non pas à augmenter une partie du travail prescrit par un Acte actuellement en force, auquel le Conseil Législatif ayant concouru, il est nécessairement partie, et qu'il pouvoit par conséquent décider s'il devoit se désister entièrement de sa sanction ou proposer des tempéraments tels que ceux qu'il a faits :

2d. Parce qu'il ne connoit et qu'on ne lui a fait connoître aucun précédent où, dans de pareilles circonstances, la Chambre des Communes ait refusé d'acquiescer à des amendements, et où la Chambre des Lords du Parlement Britannique, dont le Conseil Législatif se plaint à suivre les Procédés, ait acquiescé à une semblable objection.

3e. Parce qu'indépendamment de la question de privilege, le Conseil Législatif ne peut, de la manière dont le présent *Bill* est fait, se désister du principe de ses amendements.

Le Conseil Législatif convaincu des inconvéniens et des duretés qui résultent du *Bill* actuellement en force, est d'avis que ces raisons fussent pour empêcher que le *Bill* en amendement ne soit perdu.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 5
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Planté* a proposé que les raisons du Conseil Législatif, reçues aujourd'hui, soient prises en considération demain.

Mr. *Grant* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Menut*, de retrancher "*demain*" et d'insérer "*le premier d'Août prochain.*"

The House divided on the question of amendment,

Yeas 4

Nays 13

So it passed in the negative.

And the question being put upon the main motion, the House again divided,

Yeas 12

Nays 4

And there being a majority of eight for the affirmative,
ORDERED, that the reasons of the Legislative Council received this day,
be taken into consideration to-morrow.

Mr. Speaker presented to the House certificates from the Honorable Speaker of the Legislative Council, of the services of the Messenger and Door-keeper to the said House during the present session.

Then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Wednesday, 9th May, 1798.

THE order of the day being read for taking into consideration the reasons offered by the Legislative Council for insisting on the amendments made by them to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "an Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

The House proceeded to take the said reasons into consideration.

And the said reasons were again read.

Mr. *T. Coffin* moved, seconded by Mr. *Bedard*,

That this House doth insist upon their disagreement with the Legislative Council to the said amendments.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, to strike out all the words after "*that*" and insert "*the order of the day be discharged.*"

The House divided upon the question of amendment,

Yeas 2

Nays 16

So it passed in the negative.

And

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 4
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question étant mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 12
Contre 4

Et se trouvant une majorité de huit pour l'affirmative, ORDONNE' que les raisons du Conseil Législatif, reçues aujourd'hui, soient prises en considération demain.

Mr. l'Orateur a présenté à la Chambre des certificats de l'Honorable Orateur du Conseil Législatif, qui constataient les services des messager et portier du dit Conseil, pendant la présente Session.

Alors, sur motion de *Mr. De Bonne*, secondé par *Mr. Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à dix heures du matin.

Mercredi, le 9e. Mai, 1798.

L'ORDRE du jour étant lu, pour prendre en considération les raisons offertes par le Conseil Législatif pour insister sur les amendements qu'il a faits au *Bill*, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

La Chambre a procédé à prendre les dites raisons en considération.

Et les dites raisons étant lues de nouveau,

Mr. Thomas Coffin a proposé, secondé par *Mr. Bedard*, que cette Chambre persiste à ne point concourir avec le Conseil Législatif dans les dits amendements.

Mr. Grant a proposé en amendement, secondé par *Mr. Berthelot*, de retrancher tous les mots après " *que,*" et d'insérer " *l'ordre du jour soit dechargé.*"

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 2
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la négative.

And the question being put upon the main motion, it was agreed to unanimously.—

RESOLVED, that this House doth insist upon their disagreement with the Legislative Council to the said amendments.

Upon motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Craigie*,
ORDERED, that the certificates of the Honorable Speaker of the Legislative Council, stating the services of the Messenger and Door-keeper to the said Council, be referred to the Committee now sitting upon the contingent accounts.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Fisher*,
The House adjourned.

Thursday, 10th May, 1798.

MR. *Fisher* from the Committee to whom was referred the accounts of disbursements and contingencies of the House, reported that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions thereupon, which he was directed to report to the House, and he read the report in his place and afterwards delivered the same in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

And the said Resolutions are as followeth :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee that there is due to the following persons; *viz.*

To <i>Antoine Parent</i> Messenger for one year's salary to the 24th June next	-	-	36	0	0
<i>James Willse</i> for wages as Door-keeper from the 1st day of February last to the 15th day of May instant 104 days at	-	-	13	0	0
<i>Nicholas Buckup</i> for wages as Door-keeper from the 1st day of February to the 15th day of May instant 104 days at	-	-	13	0	0
<i>Augustus Welling</i> for wages as Door-keeper from the 1st day of February to the 15th day of May instant 104 days at	-	-	13	0	0
To <i>Hugh Finlay</i> , Esq. postage of letters on business relating to Committees and the House	-	-	5	18	9

Charles

Et la question étant mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que cette Chambre persiste à ne point concourir avec le Conseil Législatif dans les dits amendements.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Craigie*,

ORDONNE, que les Certificats de l'Honorable Orateur du Conseil Législatif, qui constatent les services du Messager et du Portier du dit Conseil, soient référés au Comité maintenant siégeant sur les comptes contingents.

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Fisher*, La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 10e. Mai, 1798.

MR. *Fisher*, du Comité auquel avoient été référés les comptes des dépenses et contingents de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoient passés, et avoit formé plusieurs Résolutions sur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

Et les dites Résolutions sont comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du aux personnes suivantes, savoir:

A <i>Antoine Parent</i> Messager, pour une année de Salaires, jusqu'au 24e. Juin prochain.	-	-	36	0	0
<i>James Willifé</i> pour gages comme portier, depuis le 1er. jour de Février dernier jusqu'au 15me jour de Mai courant, 104 jours à 2/6	-	-	13	0	0
<i>Nicolas Buckup</i> pour gages comme portier depuis le 1er jour de Février dernier jusqu'au 15me jour Mai courant 104 jours à	-	- 2/6	13	0	0
<i>Augustus Welling</i> pour gages comme portier, depuis le 1er. jour de Février jusqu'au 15me jour de Mai courant, 104 jours à	-	- 2/6	13	0	0
A <i>Hugh Finlay</i> , Ecuier, pour port de Lettres concernant les Comités et la Chambre	-	-	5	18	9
					<i>Charles</i>

<i>Charles Jourdain</i> , Malon work	-	-	0	13	3
<i>Robert Hadden</i> , Joiner, for sundry repairs, &c.	-	-	6	1	3
<i>John M'Nider</i> for sundries, whit ening, oil, glue, &c.	-	-	5	5	9
<i>Thomas Richards</i> for Candles furnished to the office	-	-	3	8	0
<i>Antoine Parent</i> for Candles do. to the House	-	-	2	10	0
<i>William Lindsay</i> Junior for Stationary and parchment	-	-	42	3	0
<i>James Hunt & Co.</i> Smith work	-	-	6	3	10½
<i>John Neilson</i> for Printing of Bills, Journals and binding of Books, &c.	-	-	114	12	2
<i>David Algeo</i> for sweeping chimnies	-	-	0	4	0
<i>Alexis Le Clerc</i> for upholstery by order of the Speaker and other work for the House	-	-	49	13	7½
<i>Wm. Vondenvelde</i> for Books and Acts of the Legislature sent to <i>Upper Canada</i> , by order of the Speaker, and for Acts and Ordinances for the use of the Office	-	-	13	0	9
<i>Louis Romain</i> for glazing	-	-	0	4	4½
<i>John Munro</i> for freight of a case to <i>Montreal</i> , containing Journals for the Members	-	-	0	7	6
<i>Samuel Phillips</i> , Esq. disbursements for wood and water, &c.	-	-	10	17	6
<i>John Neilson</i> for Gazettes	-	-	2	17	1½
			<hr/>		
			£	339	0 11
			<hr/>		

RESOLVED, also that it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance the Clerk of the House of Assembly, the sum of twenty pounds currency to purchase firewood at a proper season for the next session of the House, and that he do account for the same.

RESOLVED also, that it is the opinion of this Committee, that the sum of twelve pounds fifteen shillings currency, be allowed to *Louis Dubord*, as Messenger of the Legislative Council, from the 20th day of February last to the 15th day of May instant, at the rate of three shillings currency per day, both days inclusive.

R.E.

<i>A Charles Jourdain</i> pour ouvrages de Maçonnerie	-	0	13	3
<i>Robert Hadden</i> Menuisier, pour diverses réparations &c.	-	6	1	3
<i>John M^r Nider</i> pour huile, blanc de ceruse, colle forte &c.	-	5	5	9
<i>Thomas Richards</i> , chandelles pour l'office	- -	3	8	0
<i>Antoine Parent</i> , chandelles pour la Chambre	-	2	10	0
<i>Wm. Lindsay Junr.</i> pour papeterie et parchemin	-	42	3	0
<i>James Hunt</i> et Co. pour ouvrages en fer	-	6	3	10 $\frac{1}{2}$
<i>John Neilson</i> pour impression de Bills, Journaux, et reliure, &c.	- -	114	12	2
<i>David Algeo</i> pour ramonages de cheminées	-	0	4	0
<i>Alexis Le Clerc</i> pour couffins faits par ordre de l'Orateur, et autres ouvrages de la Chambre	-	49	13	7 $\frac{1}{2}$
<i>Wm. Vondelwenden</i> pour livres et actes de la Législature envoyés au Haut Canada par ordre de Mr. l'Orateur, et pour actes et ordonnances, à l'usage de l'office	- -	13	0	9
<i>Louis Romain</i> , Verrier	- -	0	4	4 $\frac{1}{2}$
<i>John Munro</i> pour fret d'une boîte à Montréal, contenant des Journaux pour les Membres	-	0	7	6
<i>Samuel Phillips</i> , Ecuier, pour bois, eau, &c.	-	10	17	6
<i>John Neilson</i> pour Gazettes	- -	2	17	1 $\frac{1}{2}$
		<hr/>		
		£ 339	0	11
		<hr/>		

RESOLU aussi, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera expédient de faire une avance de la somme de vingt livres courant au Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour faire, dans une saison convenable, l'achat du bois de chauffage pour la prochaine session de la Chambre, et dont il rendra compte.

RESOLU aussi, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de douze livres quinze chellins courant, soit allouée à *Louis Dabord* comme Messager du Conseil Législatif, depuis le 20e. jour de Février dernier, jusqu'au 15me Mai courant, à raison de trois chellins par jour; les dits deux jours inclusivement.

RE-

RESOLVED also, that it is the opinion of this Committee, that the sum of ten pounds twelve shillings and six-pence currency, be allowed to *François Romain*, as Door-keeper of the Legislative Council from the 20th day of February last, to the 15th day of May instant, at the rate of two shillings and six-pence per day, both days inclusive,

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Martineau*,
RESOLVED, that this House doth concur with the several Resolutions reported by the Committee.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Huot*,
RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Governor General, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of *S. Phillips*, Esq. Clerk of this House, for the sum of two hundred and thirty-nine pounds and eleven pence currency, to pay the balance due on three hundred and fifty-nine pounds and eleven pence currency, to which the printing of Bills and the Journals of this House, Messenger and Servants wages, Stationary, fire wood and other contingent expences incurred by the House, amount, after deducting the sum of one hundred and twenty pounds currency, already paid on account thereof; and that the aforesaid sum be charged to the fund by law appropriated for that purpose.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Martineau*.
RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor General, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of the Clerk of the Legislative Council, for twenty three pounds three shillings and six pence currency, being for wages due to their messenger and door keeper during the present session of the Legislature: and that the same be charged to the fund by law appropriated to that purpose.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Martineau*,
ORDERED, that six Messengers be named to present the said Addreses to His Excellency the Governor General.

ORDER-

RESOLU aussi, que c'est l'opinion de ce Comité que la somme de dix livres, douze chellins et six deniers, courant, soit allouée à François Romain, comme portier du Conseil Législatif, depuis le 20 jour de Février dernier jusqu'au 15 Mai courant, à raison de deux chellins et demi par jour ; les dits deux jours inclusivement.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que cette Chambre concoure aux Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur, pour prier son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de deux cents trente neuf livres et onze deniers courant, pour défrayer la Ballance due sur la somme de trois cents cinquante neuf livres et onze deniers courant, à laquelle se montent l'impression des Bills et Journaux de cette Chambre, les gages du messager et des domestiques, la papéterie, le bois de chauffage et autres dépenses encourues par la Chambre, après déduction de la somme de cent vingt livres courant, déjà payée à compte d'icelle, et que la somme sus-dite soit chargée sur le fonds approprié par la Loi pour cet effet.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur, pour prier son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de vingt trois livres sept chellins et six deniers courant, étant pour gages dus au Messager et au portier du dit Conseil, pendant la présente Session de la Législature : et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi pour cet effet.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que six Messagers soient nommés pour présenter les dites Adresses à son Excellence le Gouverneur Général.

ORDERED, that Messieurs *Filber, Bedard, Craïgie, Planté, Dorion* and *Taché* do present the said Addresses to His Excellency the Governor General.

Then, on motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *Dumas*,

The House adjourned till to-morrow at eleven o'clock in the forenoon.

Friday, 11th May, 1798.

MESSIEURS *Filber* and *Planté* reported, that the Messengers had waited upon his Excellency the Governor General with the request of the House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to answer, that he would comply with the request of the House.

Mr. *T. Coffin* from the Committee to whom was referred the Bill to form a new parish, between the parishes of *Becancour* and *Nicolet*, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had formed their opinion thereon, which they had directed them to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill in at the Clerk's table, where it was again read and is as follows:

The Committee after having considered the objects of the reference, and the papers and witnesses produced in support of the Bill, have the honor to report as their opinion, that it is much to be desired, that the advanced period of the session would admit of granting to the petitioners the object of their demand, and that a Bill might be passed accordingly.

Your Committee from information obtained from the above mentioned papers and persons, think it incumbent upon them to represent, that there exists an urgent necessity for Legislative interference, not only in the instance submitted to their consideration, but also with respect to many parochial establishments which appear to have been made since the year 1722 without sufficient authority: and also with respect to the erection of parishes in future within this Province.

Mr. *T. Coffin* read in his place the Petition of sundry inhabitants of the parish of *River du Loup* in the district of *Three Rivers*.

Mr. *T. Coffin* then moved, seconded by Mr. *Menui*, that the said Petition and the papers thereto annexed be brought up.

The

ORDONNE', que Messieurs *Fisher, Bedard, Craigie, Planté, Dorion et Taché*, présentent les dites Adresses à son Excellence le Gouverneur Général.

Alors, sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *Dumas*, La Chambre s'est ajournée à demain à onze heures du matin.

Vendredi le 11^{me} Mai, 1798.

MESSIEURS *Fisher* et *Planté* ont fait rapport que les messagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur Général, avec les adresses de cette Chambre d'hier; et que son Excellence avoit bien voulu répondre qu'elle accorderoit la demande de la Chambre.

Mr. *Thomas Coffin* du Comité auquel avoit été réservé le *Bill* pour former une nouvelle paroisse, entre les paroisses de *Bécancourt* et *Nicolet*, a fait rapport, que le Comité avoit examiné le *Bill* en entier, et avoit formé son opinion sur cet objet, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau et est comme suit:

Le Comité, après avoir pris en considération les objets de la référence et les papiers et témoins produits au soutien du *Bill*, a l'honneur de faire rapport comme son opinion, qu'il seroit à désirer que la période avancée de la Session pût permettre d'accorder aux pétitionnaires le but de leur demande, et de passer un Acté en conséquence.

Votre Comité, d'après les connoissances que lui ont fourni les personnes et papiers ci-dessus mentionnés, croit de son devoir de représenter qu'il existe une nécessité urgente pour l'entremise de la Législature, non seulement dans le cas soumis à sa considération, mais aussi à l'égard d'un nombre de paroisses qui paroissent avoir été établies depuis l'année 1722, sans autorité suffisante, et aussi à l'égard de l'érection future des paroisses dans cette Province.

Mr. *Thomas Coffin* a lu à la place la Requête de divers habitants de la paroisse de la *Rivière du Loup*, dans le District des *Trois Rivières*.

Mr. *Coffin* a proposé, alors, secondé par Mr. *Menu*, que la dite

The House divided on the question,

Yeas 13

Nays 6

And there being a majority of seven for the affirmative,
ORDERED, that the petition of sundry inhabitants of the River *du Loup*,
in the district of *Three Rivers* and the papers thereto annexed
be brought up.

Accordingly, the said Petition was received and read again :

SETTING FORTH—That they have obtained from Messieurs the Com-
missioners appointed to execute the powers granted to His Excellency
the Governor of this Province by the Ordinance of the 31st George
the Third, chapter sixth; and of *Monsieur* the Commissioner appointed
by the Right Reverend the Bishop of *Quebec*, a rule to separate the a-
foresaid part of the fief from the parish of the River *du Loup*, and to
form and erect that part of said fief into a separate parish; which
Rule or Order is annexed to this Petition.

Your Petitioners pray your Honors to be pleased (in consideration
of the motives contained in the said Rule, and the great inconvenience
they experience, wherewith *Messieurs* the Commissioners aforementioned
are well acquainted;) to pass an Act to confirm the said Rule, and by
which they will be legally separated from the parish of the River *du
Loup*, and erected into a new parish under the name of *St. Léon
the Great*.

On motion of Mr. *T. Coffin*, seconded by Mr. *De Bonne*,

ORDERED, that the said Petition and the papers thereto annexed, do
lie upon the table for the consideration of the members.

Mr. Speaker informed the House that he received last fall, a letter from
the Honorable Speaker of the Assembly of *Upper Canada*, of which the
following is a Copy, *viz.*

SIR,

Niagara, 22d Sept. 1798.

As the mutual interest of the two *Canada's* seems inseparably blend-
ed together, their minutest concerns must be reciprocally acceptable,
I therefore take the liberty of sending to *Montreal*, under your address
three sets of the Acts of this Province, there to wait your orders at Mes-
sieurs *Auldjo & Maitland's*, and am, Sir, with great respect,

Your humble Servant,

The Honorable the Speaker,
Lower Canada.

D. W. SMITH,

And

requête et les papiers y annexés soient présentés.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13
Contre 6

Et se trouvant une majorité de sept pour l'affirmative,

ORDONNE, que la Requête de divers habitants de la *Rivière du Loup*, dans le District des *Trois Rivières* et les papiers y annexés, soient présentés.

En conséquence la dite Requête a été reçue et lue de nouveau,

EXPOSANT, qu'ils ont obtenu de Messieurs les Commissaires appointés pour exécuter les pouvoirs accordés à son Excellence le Gouverneur de cette Province, par l'Ordonnance trente unieme, George Trois, Chapitre Six et de Monsieur le Commissaire de sa grandeur L'Evêque de *Québec*, un règlement pour distraire la susdite partie du dit fief de la paroisse de la *Rivière du Loup*, et pour former et ériger icelle partie du fief en une paroisse séparée lequel règlement se trouve annexé a cette pétition.

Suppliant la Chambre de vouloir bien, en considération des motifs contenus dans le dit règlement, et des grands inconvénients qu'ils éprouvent, et dont Messieurs les Commissaires sus nommés ont une ample connoissance, passer un Acte pour confirmer le dit règlement et par lequel ils seront légalement distraits de la paroisse de la *Rivière du Loup*, et érigés en une nouvelle Paroisse sous le nom de *Saint Léon le Grand*.

Sur motion de Mr. *T. Coffin*, secondé par Mr. *De Bonne*,

ORDONNE' que la dite requête et les papiers y annexés restent sur la table pour la considération des Membres.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre, qu'il avoit reçu, l'automne dernier, une lettre de l'Honorable Orateur de l'Assemblée du *Haut Canada*, dont ce qui suit est copie, sçavoir :

MONSIEUR,

Niagara, 22me Septembre, 1798.

Comme les intérêts des deux *Canadas* paroissent inséparablement liés ensemble, une communication réciproque de ce qui les concerne le moindrement doit leur être agréable; je prends donc la liberté d'envoyer à *Montréal*, à votre adresse, trois exemplaires des Actes de cette
Pro-

And that in return he had written the following answer, viz.

SIR,

Quebec, 9th November, 1797.

A speedy and reciprocal communication between their respective Assemblies of the Laws passed in the two *Canada's*, is truly advantageous to them upon this unerring principle, that their mutual interests are inseparably united: I acknowledge the handsome manner in which you have begun the correspondence and in which you have forwarded me the three sets of the Acts passed in *Upper Canada*: be assured, Sir, of my thanks for this flattering attention, and accept in return three copies of the Laws and Ordinances of *Lower Canada*, passed in this Province since the 14th of His Majesty, as also of the Journals of the Assembly from the first to the last session of our Provincial Parliament, agreeable to the state enclosed.

Messieurs *Auldjo & Maitland* of *Montreal* have been so obliging as to take the charge of forwarding them to you, although I am afraid the lateness of the season may retard their getting up.

I hope that a similar correspondence of sentiments and services will be reciprocally and annually continued as long as the two Provinces have the happiness of forming part of the British Empire.

I have the honor to be respectfully,

SIR,

Your very humble and

Obedient Servant,

J. A. PANET.

The Honble. D. W. Smith,
Esq. Speaker of the Assembly
of Upper Canada.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *N. Coffin*,

ORDERED, that the names of the members present be taken down on the Journals.

Accordingly the names of the members present were taken down, and are as follows: viz.

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Berthelot, Craigie, Dumas, De Bonne, Dunier e, Dorion, Taché, De Rocheblave, Young*, Mr. *Attorney General*, Messieurs *Menut, T. Coffin, N. Coffin, Cuthbert, Grant, Planté, Tetú, Bedard, Filber, Black, Martineau, Huot, and Raby*.

A message from His Excellency the Governor General by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.—

Mr.

Province, pour y rester jusqu'à ce qu'il vous plaise d'en disposer.

Je suis, Monsieur, avec un profond respect,

Votre très humble Serviteur, (Signé) D. W. SMITH.

A l'Honorable Orateur de l'Assemblée du Bas Canada.

Et qu'en retour il avoit faite la réponse suivante, savoir :

MONSIEUR,

Québec, 9e. Novembre, 1797.

La Communication prompte et réciproque des Loix passées dans les deux *Canadas* entre leur Chambre d'Assemblée respective, leur est vraiment avantageuse, sur ce juste principe que leurs intérêts mutuels sont inséparablement liés. Je reconnois la manière honnête dont il vous a plu commencer à me l'écrire et me favoriser des trois exemplaires des actes passés dans le *Haut-Canada*. Agréer, je vous prie, Monsieur, mes remerciements de cette attention flatteuse, et en retour trois exemplaires tant des Loix et Ordonnances depuis la quatorzième année de Sa Majesté, restées en force dans le *Bas-Canada*, que même des Journaux de son Assemblée depuis son premier Parlement jusques et compris la dernière Session, suivant l'état ci inclus,

Messieurs *Auldjo & Maitland* de *Montréal* ont bien voulu prendre le soin de vous les faire parvenir, quoique l'automne pourra y mettre du retardement.

J'espère qu'une pareille correspondance de sentimens et de services fera réciproquement et annuellement continuée, aussi longtems que les deux Provinces auront le bonheur d'être sous l'Empire Britannique.

J'ai l'honneur d'être respectueusement

MONSIEUR,

Votre très humble & très obéissant Serviteur,

L'Honorable David William Smith, Ecuier,

J. A. PANET,

Orateur de l'Assemblée du Haut-Canada.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *N. Coffin*,

ORDONNE, que les noms des Membres présents soient couchés sur les Journaux.

En conséquence les noms des Membres présents ont été pris et sont comme suit, savoir :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Berthelot, Craigie, Dumas, De Bonne, Duniere, Dorion, Taché, De Rocheblave, Young, Mr. le Procureur Général, Messrs. Menut, T. Coffin, N. Coffin, Cuthbert, Grant, Planté, Tetù, Bedard, Fisher, Black, Martineau, Huot, et Raby.*

Un

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor General to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend upon His Excellency in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker with the House went up to attend His Excellency, where His Excellency was pleased to give in His Majesty's name the Royal assent to the following public Bills, *viz.*

An Act further to continue an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation."

An Act to continue an Act passed in the 37th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by law happily established in this Province."

An Act to allow to the Province of *Upper Canada* a proportion of the duties imposed by the Legislature of this Province on such articles as have been transported from this Province into the Province of *Upper Canada*, betwixt the first day of March and the thirty-first day of December, 1797.

An Act to repeal an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, chapter, sixth, and for appointing other Commissioners on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned.

An Act further to continue for a limited time an Act passed in the 33d year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Recruiting Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly."

And then His Excellency made the following Speech to both Houses: *viz.*

*Gentlemen of the Legislative Council,
and Gentlemen of the House of Assembly,*

THE advanced period of the season, and the portion of time you have already dedicated to the service of the Province, make it necessary to allow you a remission of your public duty, that you may be enabled
to

Un message de Son Excellence le Gouverneur Général par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge noire:

Mr. l'Orateur,

Je suis commandé par son Excellence le Gouverneur Général d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de son Excellence, que les Membres de cette Chambre se rendent immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur, avec la Chambre, s'est rendu auprès de Son Excellence, et Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction Royale aux *Bills* publics suivants favoir :

Acte pour continuer encore un Acte passé dans la 36me année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure".

Acte pour continuer un Acte passé dans la 37me année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province. "

Acte pour allouer à la Province du *Haut Canada* un rabais des droits imposés par la Législature de cette Province sur tels articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du *Haut Canada*, entre le premier jour de Mars et le trente unieme jour de Décembre, mil sept cent quatre vingt dix sept.

Acte qui révoque un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa présente Majesté, et qui appointe de nouveaux Commissaires de la part de cette Province, pour traiter avec les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés.

Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 33me année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée. "

Et alors son Excellence a bien voulu délivrer la Harangue suivante aux deux Chambres :

Messieurs du Conseil Législatif,
et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La periode avancée de la saison et le tems que vous avez déjà dédié au service de cette Province, rendent nécessaire de vous décharger de

E e

vos

to attend to your private concerns. I cannot however dismiss you without expressing my satisfaction at the regard you have paid to those objects which I recommended to your consideration.

Gentlemen of the House of Assembly,

The temper and liberality you have shewn in renewing the Act to appoint Commissioners for the purpose of treating with the Commissioners of *Upper Canada*, are such as become a deliberative Assembly, and will I doubt not, tend to confirm that harmony and good understanding which subsists between the Sister Provinces.

Gentlemen of the Legislative Council,

and Gentlemen of the House of Assembly,

From the dutiful and loyal demeanour manifested by His Majesty's subjects of all descriptions in the Province, there will be little occasion I am persuaded, for resorting to the extraordinary powers vested for a time in the Executive Government, for its preservation; and should any alien emissaries persist in their attempts to disturb our tranquility, I trust they will find that your vigilance and zeal for the Constitution are in no respect abated.

When the subject is conscious that he enjoys in full security his personal liberty and private property; the possession of these benefits, and the desire of preserving them, must excite the attachment of every reflecting mind for those institutions under which they are derived. By calling the attention of your neighbours and constituents in your several Counties to these objects, you cannot fail to confirm their affection and gratitude to the government that protects them in the enjoyment of such advantages.

After which the Honorable Speaker of the Legislative Council said:

Gentlemen of the Legislative Council,

and Gentlemen of the House of Assembly,

It is His Excellency the Governor General's will and pleasure, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday the 25th day of June next, to be then here held: and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday the 25th day of June next.

vos devoirs publics, afin que vous puissiez vaquer à vos affaires privées; néanmoins je ne saurois vous congédier sans vous exprimer ma satisfaction touchant les égards que vous avez eus pour les objets que j'avois recommandés à votre considération.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La sagesse et la libéralité que vous avez montrées, en renouvelant l'Acte qui appointe des Commissaires, à l'effet de traiter avec les Commissaires du *Haut Canada*, sont d'une nature à convenir à une Assemblée délibérative; et je me flatte qu'elles tendront à confirmer cette harmonie et cette bonne intelligence qui subsistent entre les deux Provinces.

Messieurs du Conseil Législatif,

et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

D'après la conduite loyale et soumise manifestée de la part des Sujets de Sa Majesté, de toutes descriptions, dans cette Province, je suis persuadé qu'il y aura bien peu d'occasion d'avoir recours aux pouvoirs extraordinaires accordés, pour un tems, au Gouvernement Exécutif, pour sa préservation; et si aucuns émissaires étrangers persistent dans leurs entreprises pour troubler notre tranquillité, je me flatte qu'ils trouveront que votre vigilance et votre zèle pour la constitution ne sont en aucune manière relachés.

Lorsque les sujets sont convaincus qu'ils jouissent, en pleine sûreté, de leur liberté personnelle et de leur propriété privée; la possession de ces avantages, et le désir de les conserver doivent exciter l'affection de tout esprit réfléchi pour les institutions desquelles ils dérivent. En rappelant l'attention de vos voisins et de vos constituans, dans vos différens Comtés, à ces objets, vous ne pourrez manquer de confirmer leur attachement et leur reconnoissance envers le Gouvernement, qui les protège dans la jouissance de tels avantages.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif,

et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de son Excellence le Gouverneur Général, que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Lundi le 25^{me} jour de Juin prochain, pour être alors ici tenu: Et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé jusqu'à Lundi le 25^{me} jour de Juin prochain.